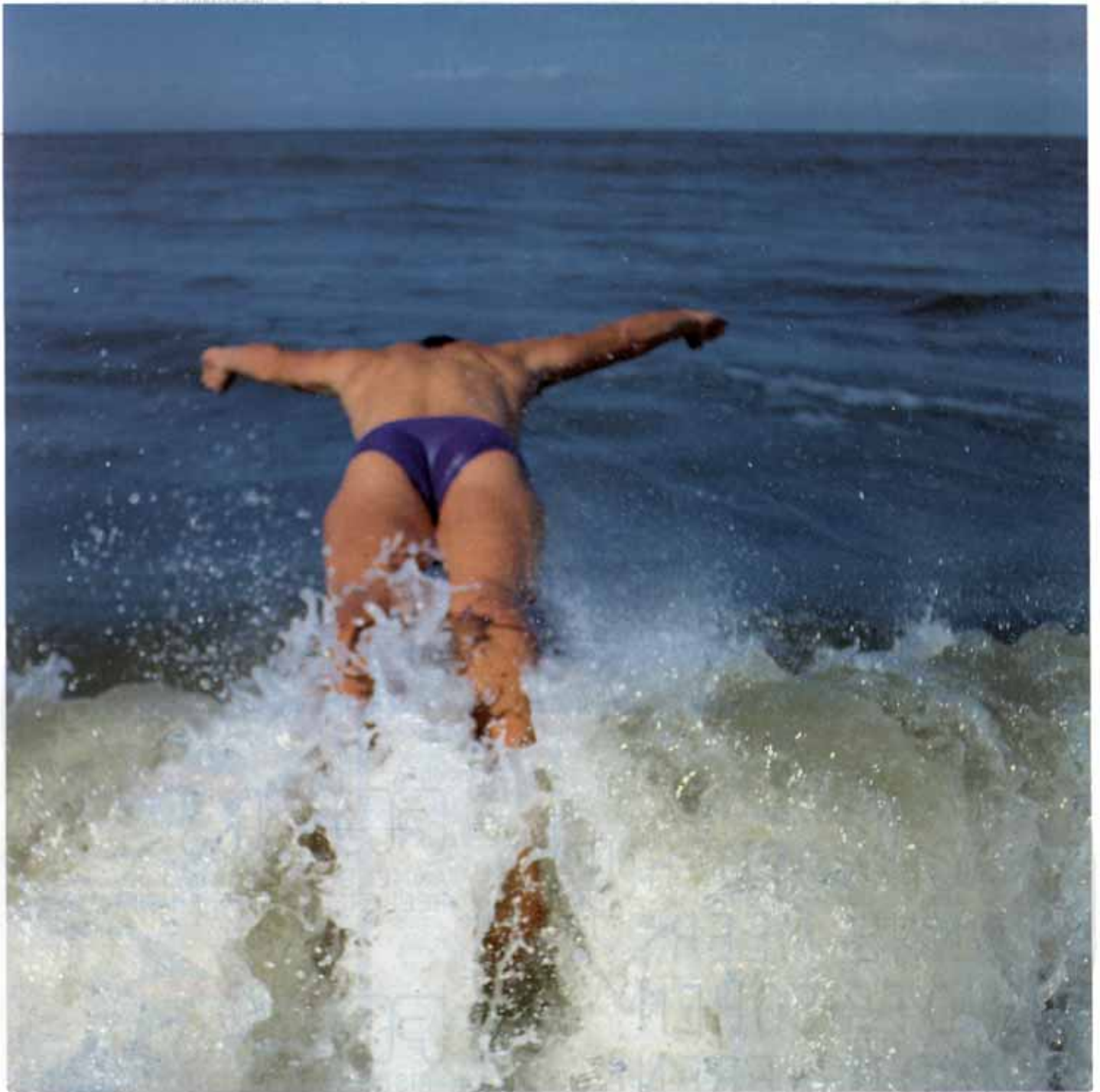


BADEKURIER NORDERNEY



BERICHTE · INFORMATIONEN · OFFIZIELLES VERANSTALTUNGSPROGRAMM

44. JAHRGANG · AUSGABE WEIHNACHTEN 1993

GUTE FAHRT



1994 MIT UNS
NACH NORDERNEY
SONNE, MEER
UND FRISCHEN
WIND ERLEBEN!

ALLEN GÄSTEN UNSERER INSEL
FROHE WEIHNACHTEN, ANGENEHME
ANREISE UND ERHOLSAMEN
AUFENTHALT 1994

FRISIA
AKTIENGESELLSCHAFT
REEDEREI NORDEN-FRISIA

FRISIA
FRISIA-LUFTVERKEHR
GMBH NORDDEICH

26548 Norderney
☎ 04932-895-20
Telefax Norderney
04932/89513
Btx • 200310150 #

MITGLIED DER
IWN INSELWERBE-
GEMEINSCHAFT

■ INHALTSVERZEICHNIS

Klassische Symphonik Seit 100 Jahren das kulturelle Markenzeichen der Kur- und Ferieninsel Norderney	3
Bückerburger Jäger seit 25 Jahren Kur-orchester auf Norderney	8
Die Bedeutung von Nordseeklima und Meerwasserinhalation für Erkrankungen und Allergien - J. Fischer, Chefarzt der Klinik Norderney der LVA Westfalen und Direktor des Instituts für Rehabilitationsforschung, Norderney	13
Alle Seewasserproben waren 1993 bakteriologisch einwandfrei	17
100 Jahre Norderneyer Ruderrettungsboot »Fürst Bismarck«	19
DIES UND DAS - Für jeden Geschmack etwas Eine feuilletonistische Vorschau auf den Norderneyer Veranstaltungskalender 1994	29
GPS und die Landvermessung auf Norderney - Signale von Satelliten für die Landvermessung und für die Navigation von Dipl.-Ing. Herbert Troff, Katasteramt Norden	45
Norderney und die Weltraumforschung Astronauten und Wissenschaftler tagen vom 14. bis 16. März 1994 auf der Insel - Auch öffentliche Veranstaltung mit der D-2 Crew	48
Kurinformationen	51
Niedersächsische Landesregierung ehrt Warschauer Symphonie-Orchester Kultusminister Prof. Rolf Wernstedt überreichte Dank- und Anerkennungsurkunde	57
Insel-Kunterbuntes Kur- und Kurznotizen	59
Die Nixe Undine ... oder Peters Inselgeheimnis vom letzten Sommerurlaub	75
Die Königin Marie ließ den Pavillon „Marienhöhe“ zu Ehren Heinrich Heines erbauen - Ein auch literaturgeschichtliches Kapitel aus der Geschichte Norderneys - von Michael Fleischer, Helmstedt	81
Norderney im Schutze der Dünen und Deiche - Eine Film-Dokumentation	85
Die Norderneyer Klärschlammbecken	87
Ein Kino wie kein anderes	88
Die Sterne über Norderney	93
Insel-Impressionen	100
Ein weiteres Frisia-Schiff mit großem Promenadendeck	103
Ferienkalender	104

I M P R E S S U M
Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 44. Jahrgang - Weihnachts-Sonderausgabe 1993 - Hefteinzelpreis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Soltasche Buchdruckerei, 26548 Norderney, Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Postfach 1355 - Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney - Fotos Insel-Impressionen: Garrelf Remmers - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 26506 Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften.

Verehrte Gäste, liebe Freunde unseres Kur- und Heilbades,

das Jahr 1993 geht dem Ende zu, und es ist wieder einmal soweit: nun schon zum 44. Mal kommt zur Weihnachtszeit der BADEKURIER von Norderney aus als alljährlicher Grußbringer zu den immer zahlreicher werdenden Freunden unserer Insel auf das Festland. Denn es ist zu einer Tradition unseres Bades geworden, durch diese Sonderausgabe auch am Jahreswechsel mit seinen Gästen in Verbindung zu bleiben, Erinnerungen zu erwecken oder an das Morgen zu denken. Wir wünschen viel Spaß und Freude beim Blättern, wofür die jetzige häusliche Jahreszeit der Muße und Besinnung besonders angetan ist.

Nach zwei wärme- und sonnenverwöhnten Sommern war 1993 Frische angesagt, was dem Inselbesuch aber keinen Abbruch tat. Im Gegenteil, auch in diesem Jahr gewann die Kur- und Ferieninsel Norderney weitere neue Gäste hinzu. Trotz der Kühle wurde fleißig im offenen Meer gebadet. Denn die Kenner wissen, wie es auch auf dem Titelbild dieser BADEKURIER-Sonderausgabe der junge Schwimmer mit seinem eleganten Sprung in das erfrischende und sprudelnde Naß der Brandung tut, um den gesundheitlichen Wert des freien und befreienden Badens in der Nordsee. Das Naturgeschenk heißt Abhärtung, die das körperliche Wohlbefinden stärkt und nach dem Inselaufenthalt den Anforderungen des Arbeitslebens und dem Alltagsstreß gegenüber gesundheitlich widerstandsfähiger macht.

Norderney-Urlaubmachen heißt auch Kraftschöpfen, was mehr denn je benötigt wird. Denn zum ersten Male sind in diesem Jahre auch die wirtschaftlichen Zeiten spürbar kühler geworden. Von den Auswirkungen werden wir alle in zunehmendem Maße betroffen werden. Doch wozu gibt es den frischen Nordseewind, der die Gedanken klarer und entspannter für die richtigen Entscheidungen im schwerer gewordenen Existenzkampf macht. Je kühler die Luft beim tiefen Atemholen, desto freier der Kopf.

Auf den folgenden BADEKURIER-Seiten wird einiges davon zu lesen sein, was war. Aber mehr wollen wir sie mit dem Kommenden bekanntmachen. Es ist unsere Hoffnung, daß alljenes, was augenblicklich hier geplant und erarbeitet wird, einen weiterhin echten Widerhall findet und dazu beiträgt, die gerade in unserer Zeit besonders ernst zu nehmende Aufgabe einer Kur- und Ferieninsel sowie eines Heilbades noch besser und noch umfassender als bisher zu meistern.

Doch haben wir in diesem Zusammenhang auch eine Bitte, um allen Gästen bei ihrer Norderney-Urlaubsplanung im bisherigen Umfang mit Informations- und Prospektmaterial behilflich sein zu können. Die Kosten für Herstellung, Lagerung und Versand dieser Unterlagen sind konform der wirtschaftlichen Entwicklung derart gestiegen, daß wir uns künftig über eine freiwillige Beteiligung an der Schutzgebühr und am Porto freuen würden. Geben Sie bitte das von Ihnen angeforderte Info-Material, wenn Sie es nicht mehr benötigen, auch an Freunde oder Bekannte weiter. Das trägt zum Umweltschutz bei und hilft Rohstoffe sparen.

Der BADEKURIER ist ebenfalls bemüht, diesen Brückenschlag mit umweltfreundlich hergestelltem Papier und naturverträglichen Druckfarben zu zimmern, damit alle die vielfältigen, mit diesem Streben verbundenen Aktivitäten das Verständnis finden, das nun einmal notwendig ist, um sie zu verwirklichen.

In diesem Sinne wünscht das Niedersächsische Staatsbad Norderney allen seinen treuen und neuen Gästen und Freunden

eine friedvolle Weihnacht
sowie ein gesundes und glückhaftes 1994!

Ganolf Remmers

Kurdirektor

Zu Gast im  *Kurhotel Norderney*
Inh. Claus Pfeiffer



**EIN HAUS MIT TRADITION,
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

ANSPRUCHSVOLL MODERNISIERT.

*RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND MEERWASSER-
HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.*

*MODERNE WOHNKULTUR IN BEWAHRTER KÖNIGLICHER GROSSRÄUMIGKEIT
VIELER ZIMMER UND ZIMMERKOMBINATIONEN (MIT SEPARATEM SCHLAF- UND WOHNRAUM)
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON, FARB-TV MIT KABELANSCHLUSS,
RADIO UND MINI-BAR, SONNEN-TERRASSE, SAUNA, SOLARIUM, WHIRLPOOL
UND BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.*

Das Restaurant Kurhotel
EMPFIEHLT SICH ALLEN GÄSTEN.

*HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES UND SPEZIALITÄTEN A LA CARTE
AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE.*

AUCH FÜR FESTLICHKEITEN UND FAMILIENFEIERN.

26548 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/883000 — FAX 883333

EIN FROHES FEST UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN

Fam. Claus Pfeiffer und Mitarbeiter



KLASSISCHE SYMPHONIK

Seit 100 Jahren das kulturelle Markenzeichen der Kur- und Ferieninsel Norderney - Garrelf Remmers

Das heutige NIEDERSÄCHSISCHE STAATSBAD NORDERNEY ist das älteste deutsche Bad an der Nordsee. Die offizielle Erschließung der Insel für den Bade- und Erholungsverkehr reicht bis zum Jahre 1797 zurück.

Böhmische Musikanten waren es, die in den ersten Jahren nach der „Einrichtung der Seebadeanstalt“ mit ihren Blasinstrumenten die ankommenden Kurgäste musikalisch begrüßten und auf der Insel mit frohen Klängen unterhielten.

Doch mit dem zunehmenden Gästebesuch entwickelte sich schon bald ein besonderes musikalisches Flair, das seine ab 1863 beginnende grenzüberschreitende Ausstrahlung durch die einstige sommerliche Hofhaltung des Königshauses Hannover auf Norderney erhielt. Mit den zur Unterhaltung gebotenen Konzertveranstaltungen erkannte man auf der Insel bereits sehr früh die Prinzipien der modernen Ganzheitskur.

Jenny Lind, die „schwedische Nachtigall“, war seinerzeit umjubelter Künstlergast des Bades. Im Sommer 1846 weilten Robert und Clara Schumann zu einer mehrwöchigen Badekur auf Norderney. In den Sommermonaten konzertierte „durch die Gnade Seiner Majestät des Königs“ das Corps des Kronprinzen-Dronegimentes als Badekapelle in ziviler Kleidung.

40 Jahre lang, von 1855 bis 1895, war Kapellmeister Karl Großkopf, der von seiner Berufung durch Sr. Majestät König Georg V., im Hannoverschen Kronprinz-Dronegiment gedient hatte, Dirigent des Kgl. Badeorchesters zu Norderney. Die anfangs dominierende Blasmusik trat ab 1866 nach und nach zugunsten von Streicherbesetzungen zurück. Großkopf, dem in Anerkennung seiner Verdienste um die Norderneyer Kurmusik der Kronorden IV. Klasse sowie von Sr. Majestät dem Kaiser von Österreich das goldene Verdienstkreuz mit Krone verliehen wurde, legte damit die Wurzeln zum jetzigen insularen Konzertangebot.

Prof. Josef Frischen, der ab 1896 als neuer Norderney-Kapellmeister den Stab über das auf 42 bis 50 Musiker gewachsenen Kurorchesters übernahm, begründete dann mit Förderung des besonders kunstsinnigen Norderneyer Badekommissars Graf Oeynhausens, die heutige Norderneyer Kurmusik mit ihren Konzerthöhepunkten klassischer Symphonik, die nunmehr durch eine 100jährige, zur Tradition gewordene Pflege zum kulturellen Markenzeichen der Kur- und Ferieninsel Norderney geworden ist.

Prof. Frischen, der 1938 nach mehr als 40jähriger kurmusikalischer Tätigkeit verabschiedet wurde, schrieb einmal selbst: „Die Erwartungen, die sich

an meine Berufung im Jahre 1893 als Leiter des Kgl. Kurorchesters knüpfen, konnte ich nur erfüllen, wenn ich dieses Orchesters aus den besten erreichbaren Musikern, namentlich denjenigen der großen Hofkapellen, bildete. Bald durfte ich denn auch die Gewißheit haben, das vielleicht beste Kurorchester Deutschlands in der Hand zu haben, mit dem ich auch hohe Aufgaben lösen konnte. Die Einführung regelmäßiger Symphonie-Abende gab mir die Gelegenheit hierzu. Diese unter Hinzuziehung bedeutender Solisten gepflegten Veranstaltungen zogen bald die allgemeine Aufmerksamkeit auf sich und wurden zu einer Attraktion für Norderney. Trotz der Nöte der Zeiten, die namentlich auf der Musiklasten, haben sich die Symphonie-Abende des ungeminderten Zuspruches der Kurgäste erfreut ... und mancher hat seine Schritte nach Norderney gelenkt, um während seiner Erholungszeit seinen Musikhunger stillen zu können“. An der Gültigkeit und Zutreffendheit obiger schriftlicher Beurteilung, die Prof. Frischen in einer Skizze über die Kurorchesterentwicklung auf Norderney hinterließ, hat sich bis heute nichts geändert.

Bis Anfang der dreißiger Jahre dieses Jahrhunderts rekrutierten sich die Besetzungen der Kur- und Symphonie-Orchester des Bades in erster Linie aus den Meisterklassen der deutschen Musikakademien, deren Mitglieder

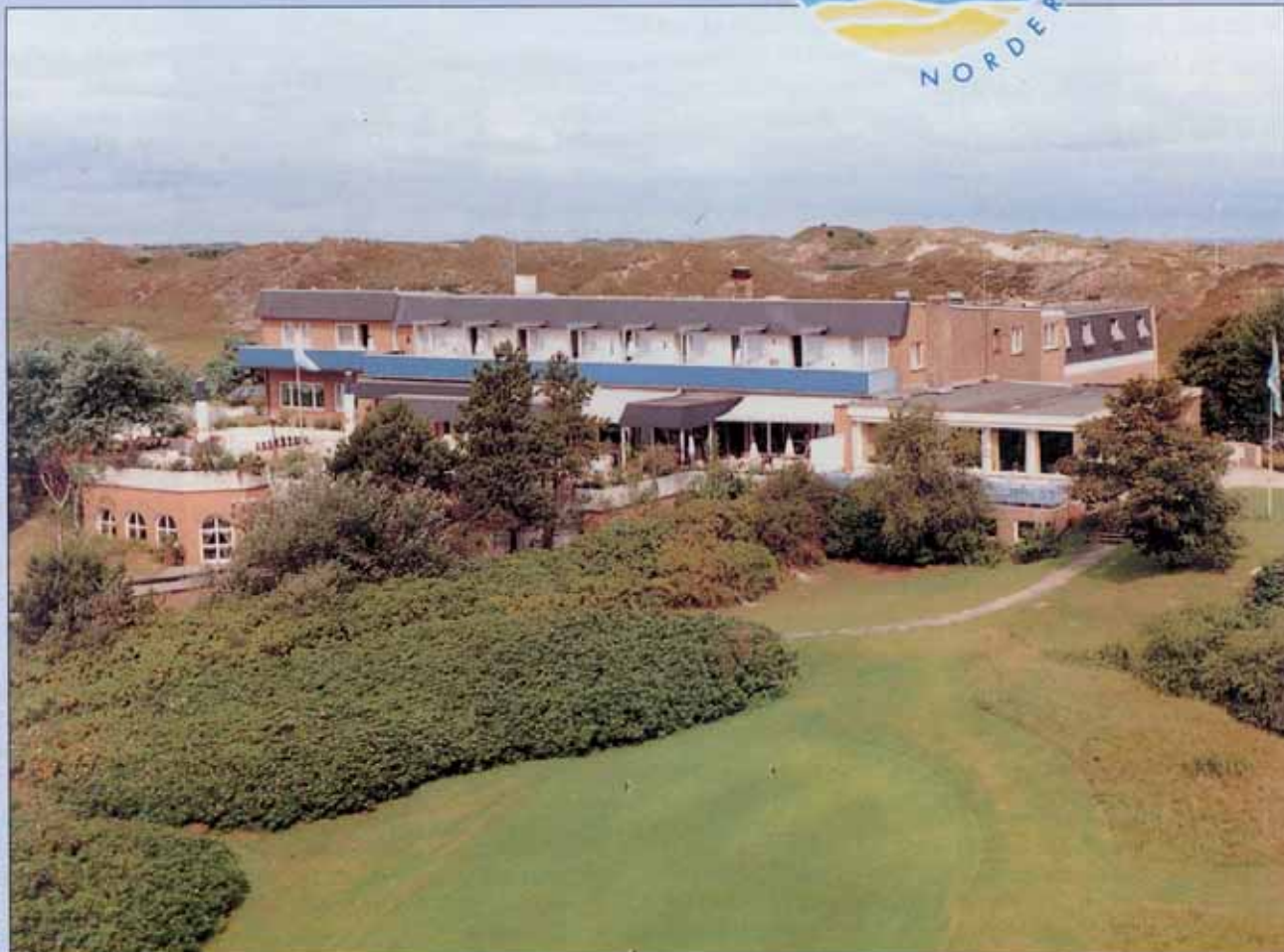
Verzeichniss der Mitglieder des Königl. Kur-Orchesters in Norderney.

(Saison 1896.)

Dirigent:	Herr Jos. Frischen, Capellmeister aus Hannover.
Concertmeister:	„ Alwin Schwarzbach, Grossherzogl. Hofmusiker aus Schwerin.
„	„ E. E. Obsner, Concertmeister am Stadt-Theater-Orchester in Breslau.
I. Violine:	„ C. Boas, Kammermusiker aus Meiningen.
„	„ G. Otto, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ Fr. Kagermann vom Laube-Orchester in Hamburg.
„	„ C. Gerhäuser vom Symphonie-Orchester in Riga.
„	„ C. Gatow vom Schottischen Symphonie-Orchester in Glasgow.
„	„ P. Ehlert, Musikus aus Dresden.
II. Violine:	„ Chr. Steibrenner, Hofmusiker aus Weimar.
„	„ S. Toll, Musikus aus Leipzig.
„	„ Fr. Blau, Kammermusiker aus Meiningen.
„	„ K. Schöpp, Hofmusiker aus Weimar.
„	„ Fr. Schliekau, Musikus aus Bevensen.
„	„ F. Nicolai, Musikus aus Wiesbaden.
Bratsche:	„ W. Barchewitz vom Schottischen Symphonie-Orchester in Glasgow.
„	„ Em. Staal vom Schottischen Symphonie-Orchester in Glasgow.
„	„ J. Ph. Sturmfels, Hofmusiker aus Darmstadt.
„	„ H. Hennig vom Stadt-Theater-Orchester in Essen.
Bratsche (Baas-Clar.):	„ E. Reuter, Hofmusiker aus Dessau.
Bratsche (Oboe):	„ Oley, Königl. Kammermusiker aus Hannover.
Cello:	„ Otto Köhler, Hofmusiker aus Neustrelitz.
„	„ Max Becher, Hofmusiker aus Neustrelitz.
„	„ L. Hirt vom Stadt-Theater-Orchester in Erfurt.

Cello:	Herr Bayrhofer vom Schottischen Symphonie-Orchester in Glasgow.
Contrabaß:	„ O. Müdler, Hofmusiker aus Oldenburg.
„	„ Joh. Albrecht, Hofmusiker, aus Oldenburg.
„	„ A. Zahn, Musikus aus Abo (Finnland).
„	„ C. Brevas, Musikus aus Hannover.
Flöte:	„ J. Laubender vom Stadt-Theater-Orchester in Hamburg.
„	„ Alb. Wünsch vom Stadt-Theater-Orchester in Eisenach.
„	„ E. Heimberg, Musikus aus Hannover.
Oboe (engl. Horn):	„ Fr. Lampe, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ Th. Uhlke vom Gewerbehaus-Orchester in Dresden.
Clarinetten:	„ Ed. Siebert, Kammermusiker aus Braunschweig.
„	„ Ernst Richter vom Stadt-Theater-Orchester in Breslau.
Fagott:	„ W. Schotte, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ K. König, Hofmusiker aus Weimar.
Horn:	„ E. Hürting, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ H. Neidhardt, Hofmusiker aus Oldenburg.
„	„ H. Scherier, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ A. Grunert vom Stadt-Theater-Orchester in Hamburg.
Trompete:	„ F. Rammelt, Königl. Kammermusiker aus Hannover.
„	„ O. Heimer vom Stadt-Theater-Orchester in Stettin.
Posaune:	„ H. Michel, Hofmusiker aus Weimar.
„	„ F. Kabelitz, Hofmusiker aus Dessau.
„	„ M. Deckert, Musikus aus Rudolstadt.
Pauken:	„ W. Haase, Hofmusiker aus Weimar.
Schlagzeug:	„ W. Meyer, Musikus aus Breslau.
Harfe:	„ Jos. Moser, Hofmusiker aus Schwerin.
Orchesterdiener:	„ Fr. Schilling, Musikus aus Rudolstadt.

*Freizeit aktiv erleben —
in Ruhe wohnen und entspannen*



- große Café-Terrasse mit Behindertenaufgang
- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer, Appartements und Suiten
- Meerwasser-Schwimmbad, Hot-Whirl-Pool (38°)
- Sauna, Sonnenstudio, Fitnessraum
- Tennisplatz, Tischtennis, Billard
- Konferenz- u. Tagungsräume, Garagen und Parkplätze
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Bierstube „Destille“

*Wir wünschen allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!*

Familie Hasbargen

26548 Nordseebad Norderney - Tel. 04932/896-0 - Telefax 04932/89666

hier während der Semesterferien willkommenen Gelegenheit fanden, ihre Orchesterpraxis zu vervollständigen. So erwarben sich auf den Norderneyer Konzertpodien jener Jahre manche Instrumentalisten ihre ersten Sporen, die später als Virtuosen zu internationalem Ruf gelangten.

Im übrigen mangelte es auch nicht an damals schon großen Namen, die sich auf der Insel ein Stelldichein gaben. So stellten sich beispielsweise Künstler wie Pablo de Sarasate, Busoni, Walter Giesecking, Elly Ney, Helge Roswaenge oder Marix Löwensohn dem Norderneyer Konzertpublikum vor, um nur einige zu erwähnen.

Die bis dahin, von Generalmusikdirektor Stöver fortgesetzte glanzvolle Tradition der Norderney-Konzerte wurde ein Jahr später durch den Ausbruch des zweiten Weltkrieges erneut jah unterbrochen. Erst 10 Jahre später konnte man sich wieder an symphonischen Klängen auf der Insel erfreuen, als im Sommer 1949 das Wilhelmshavener Symphonie-Orchester als Kurorchester gastierte.

Von 1951 an bis 1979 prägte 29 Jahre lang während der Sommermonate das Göttinger Symphonie-Orchester, zuletzt unter der Leitung von Volker Schmidt-Gertenbach, das kurmusikalische und symphonische Konzertleben auf Norderney. Unvergessen sind aus der ersten Zeit nach der Wiederaufnahme der Hamburger Musikdirektor Alfred Hering und Günther Weissenborn als Dirigenten geblieben. Gerne wird sich auch an so meisterliche Konzertsolisten wie Maria Kalamkarian, Denes Zsigmondy, Maurice Gendron, Takahiro Sonoda, Detlev Kraus, Radu Aldulescu, Carole Dawn Reinhart oder Justus Frantz erinnert, um einige Künstlernamen beispielhaft hierfür anzuführen.

Seit 1980 Warschauer Symphonie-Orchester als Kurorchester auf Norderney

Als sich die Göttinger Symphoniker aufgrund ihrer Anerkennung als Kulturorchester 1979 für immer von Norderney verabschiedeten, wurde auf der Insel die besorgte Frage laut, ob damit auch die symphonische Konzerttradition des Bades ebenfalls ihr endgültiges Ende gefunden hatte. Die Frage war nicht unberechtigt, da es seinerzeit fast aussichtslos schien, einen geeigneten Klangkörper für die symphonische Kurmusik in den Sommermonaten zu finden. Die Musiker von den Orchestern und die Musikstudierenden von den Hochschulen machten selber Ferien. Doch dank der Mithilfe des Künstlerdienstes des Landesar-



Der Konzertpavillon einst ...



... und jetzt; Immer Treffpunkt der Freunde der Kurmusik

beitsamtes Hannover und der polnischen Künstleragentur „Pagart“ in Warschau gelang es dem Staatsbad Norderney, rechtzeitig seine Orchesterlücke bis zur nächsten Sommersaison zu schließen. Im Januar 1980 wurde das Warschauer Symphonie-Orchester als Kurorchester für seine erste Konzertsaison auf der Insel vom 1. Juli bis zum 31. August des gleichen Jahres verpflichtet.

Der Vertragsabschluß, dem mehrmonatige Verhandlungen vorausgegangen waren, wurde zwischen den

verantwortlichen Vertretern des Staatsbades und einer zweiköpfigen Delegation des Warschauer Symphonie-Orchesters, die direkt aus der polnischen Hauptstadt zur Insel angereist war, vollzogen. Schauplatz dieses für das Bad kulturell-historischen Inselereignisses war das Norderneyer Golf-Hotel.

In seiner damaligen Besetzung bestand das Warschauer Symphonie-Orchester bereits drei Jahre. Die Parallelen, die zu seiner Gründung im Jahre 1977 führten, sind durchaus mit



Ennen

Hotel-Restaurant mit Gästehaus
Luisenstr. 16 - Tel. (04932) 81016 u. 2678 - Fax 82110

im Hotel:
Massage- und Bäderpraxis
Lymphdrainage

● **Klaus Müller** ●

Staatlich geprüfter Masseur und med. Bademeister
Zu allen Kassen zugelassen

Freundliche Einzel- und Doppelzimmer mit Du/WC, Sonnenbalkons, Selbstwähltelefon und Kabel-TV.

Unsere Gäste haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension, auf Wunsch auch Diätküche. Jeden Morgen erwartet Sie ein verführerisches Frühstücks-Buffet mit einer reichen Auswahl.

Für Fitneß und Gesundheit: Sauna, Solarium, Whirlpool.

Räumlichkeiten und Technik für Seminare und Tagungen.

Die mit Sorgfalt geführte Küche des Restaurants verwöhnt seine Gäste mit ausgesuchten Speisefolgen.



Bitte Hausprospekt anfordern!



Gästehaus Ennen

Damenpfad 22



Sie wohnen in Zimmern oder Suiten mit jeglichem Komfort: Vordiele, Bad: mit Dusche/WC und Fön ausgestattet, Telefon, Kabel-TV, teilweise Balkon mit Seeblick.

*Frohe und gesegnete Festtage wünschen wir Ihnen und Ihrer Familie.
Für das Neue Jahr wünschen wir Ihnen von Herzen all' das, was Sie
erreichen möchten und hoffen mit Ihnen, daß uns ein weiteres Jahr
in Frieden und Gesundheit vergönnt sein möge.*

Familie Enne Ennen

den einstigen Orchesterbildungen der Norderneyer Dirigenten Großkopf und Frischen vergleichbar. So kommt die Mehrzahl der polnischen Musiker aus dem etwa zur gleichen Zeit von Karl Kurpinski gegründeten Kammerorchester, vom Warschauer Großen Theater und von der Warschauer Philharmonie. Bei dieser Orchesterrekrutierung ist es bis heute geblieben.

Deshalb ist es nicht verwunderlich, daß dieser Klangkörper über eine Reihe hervorragender Solisten verfügt. Von den 42 Musikern des Orchesters sind durchschnittlich 15 in der Lage, solistisch aufzutreten. Der Beweis hierfür wird alljährlich bei den Festlichen Konzerten am Sonntagsvormittag, bei den Besonderen Konzerten und bei den Symphonie-Abenden jeweils am Mittwoch im Juli und August geliefert. Instrumental reicht das Angebot von der Violine, Bratsche und dem Cello über Flöte, Oboe, Klarinette, Fagott, Waldhorn und Trompete bis hin zum Klavier und Xylophon. Dementsprechend groß ist natürlich auch das Repertoire des Orchesters, das über 250 Werke aus der klassischen Konzertliteratur bis hin zu dem Musikschaffen der zeitgenössischen Komponisten umfaßt.

Fortgesetzt werden die großen symphonischen Konzertveranstaltungen in traditioneller Weise aber auch mit namhaften deutschen und internationalen Solisten. Seit 1980 konzertierten u. a. als Solisten mit den Warschauer Symphonikern, um einige Virtuosen beispielhaft zu nennen: Michael Ponti, Prof. Andor Foldes, Prof. Maria Kliegel, Prof. Gerrit Zitterbart, das Abegg-Trio, Frank-Peter Zimmermann, Detlev Grevesmühl, Ulf Hoelscher, Franz F. Eichberger, Michael Tröster oder Lukas Brandt. Einige der aufgeführten Künstler traten aber auch schon bei den auf Norderney von den Göttinger Symphonikern gegebenen Konzerten auf.

Ein besonderer Veranstaltungshöhepunkt sind auf Norderney auch die alljährlichen Gala-Konzerte der Sommersaison, die mit der Verpflichtung des Warschauer Symphonie-Orchesters als weiteres musikalisches Unterhaltungsangebot eingeführt wurden. Als Stars traten dabei bislang u. a. auf: Vivian Martin, Edda Moser, Kurt Moll, Ludwig Baumann, René Kollo, Melanie Holliday, Felicitas Weathers, Lisa Griffith, Wolfgang Glashoff, Deborah Sasson oder Andrej Dobber und Krystyna Szostek-Radkova. Star-gast des Gala-Konzertes der Sommersaison 1993 mit dem Warschauer



Sonntagsvormittagskonzert im Musikpavillon im Kurgarten

Symphonie-Orchester war der von Bühne, Funk und Fernsehen bekannte Sänger und Moderator Gunther Emmerlich.

Eine Reihe von Musikern gehören dem Warschauer Symphonie-Orchester seit Gründung an oder waren ihm viele Jahre treu. Als Beispiel derer, die heute noch als „Männer der ersten Stunde auf Norderney mit dabei sind“, sei Dirigent Prof. Janusz Przybylski genannt. Produziert wurden mit dem Orchester auch Schallplatten-aufnahmen. Die jüngste, vom Staatsbad Norderney mit den Warschauer Symphonikern und dem Gitarristen Michael Tröster als öffentliche Konzertveranstaltung durchgeführte Einspielung fand 1992 statt, deren CD im Juli dieses Jahres auf den Markt kam.

Zieht man Bilanz über das bislang dreizehnjährige Wirken der polnischen Musiker als Kurorchester, so kann gesagt werden, daß die symphonische Konzerttradition Norderneys von 100 Jahren auch mit dem Warschauer Symphonie-Orchester ein weiteres kulturelles Markenzeichen bekommen hat. Auf der anderen Seite ließen aber die polnischen Musiker von Anfang an keinen Zweifel daran und rechtfertigten damit das in sie gesetzte Vertrauen, daß sie sich – und darüber soll ihr bescheidenes Auftreten nach außen hin nicht täuschen – ihrer elitären Position auf musikalischen Gebiet durchaus bewußt sind.

Wäre dem nicht so gewesen, hätte es seit 1980 während der Hauptsaisonmonate diese Vielzahl musikalischer Sternstunden und Fülle von Höhepunkt zu Höhepunkt eilenden Konzerterlebnisse nicht gegeben. Verständlich,



Prof. Janusz Przybylski

daß dem Niedersächsischen Staatsbad Norderney von unzähligen Gästen in der Vergangenheit immer wieder zu diesem Orchestergriff gratuliert worden ist.

Und in welchem deutschen Bad ist heute noch ein derart klassisches und kurmusikalisches Angebot zu finden, das von einem eigenen Symphonie-Orchester bestritten wird. Norderney dürfte auf diesem Gebiet im Laufe der Zeit zumindest im Norden der Bundesrepublik zu dem einzigen Kur- und Heilbad geworden sein, das die Pflege dieser kulturellen Werte noch aufrecht erhält. Das kurmusikalische und symphonische Programm der beiden nächstjährigen Hauptsaisonmonate läßt diese Erwartung auch in der gegenwärtigen Norderneyer Musikkultur-Jubiläumszeit zu.



Bückeburger Jäger seit 25 Jahren Kurorchester auf Norderney

GEORG WOLFF und die BÜCKEBURGER JÄGER starteten in die diesjährige kurmusikalische Saison mit einem Jubiläum: 1993 gastierten die "Jäger im grünen Rock" zum 25. Male als Kurorchester auf Norderney. Doch die 12 Vollblutmusiker freuen sich auch schon für 1994 auf ihr Publikum auf der ihnen im Laufe eines Vierteljahrhunderts liebgewonnenen Nordseeinsel.

1949 gründete Paul Prager aus Mitgliedern des Westfälischen Jägerbataillons Nr. 7, das in Bückeburg stationiert war und dessen Tradition bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts zurückreicht, ein ziviles Orchester: die BÜCKEBURGER JÄGER. Nach Pragers Tod übernahm der später bei Radio Bremen tätige Wilfried Majowski das Orchester. Ihm folgte als Dirigent für kurze Zeit Klaus Achs, der in den beiden ersten Jahren, 1968 und 1969 mit den BÜCKEBURGER JÄGERN die Kurmusik auf Norderney bestritt und der heute das Polizeiorchester Schleswig-Holstein leitet. Seit 1970 heißt der Orchesterchef der Bückeburger Musikkapelle GEORG WOLFF.

Als Kurorchester haben sich die BÜCKEBURGER JÄGER mit ihren musikalischen Darbietungen eine große Fan-Gemeinde erworben. Kurkonzerte

am Nordseestrand - das bedeutet für die Inselgäste Entspannung und Unterhaltung. Das Repertoire des Orchesters ist mit seinen ca. 2000 Titeln so umfangreich, daß fast kein Publikumswunsch offenbleibt. Kein Wunder, daß die Wunschkonzerte der BÜCKEBURGER JÄGER auf Norderney die Renner während ihres Hierseins sind.

Da entsteht jedesmal eine bunte Mischung aus jagdlichen Titeln, Märschen, volkstümlicher Musik, Musical-Hits, Swing-Arrangements, aktuellen Schlagern, Evergreens und vielen bunten Notenreihen mehr. Solistische Einlagen und instrumentale Farbtupfer mit Fürst-Pleß- und Parforce-Hörnern, englischem Posthorn und belgischem Jagdhorn, Schwedenhörnern aus Birkenholz, Fanfaren und Kesselpauken runden die Konzerte ab.

So waren beispielsweise bei den Wunschkonzerten im Jubiläumsjahr 1993 nachstehende 10 Titel die vom Publikum am meisten gewählten Musikstücke (in der Reihenfolge ihrer Beliebtheit): 1. Bert Kämpfers Welterfolge (Potpourri), 2. Die Post im Walde, 3. Glenn Miller Story (Potpourri), 4. Alte Kameraden, 5. Radetzky-Marsch, 6. Eine Tüte voller Sand, 7. Aber Dich gib'ts nur einmal für mich, 8. Gruß an

Kiel, 9. My fair Lady (Potpourri) und 10. Weine nicht um mich Argentinien.

Unverwechselbar wird ein Orchester aber erst mit speziell auf seine Besetzung zugeschnittenen Titeln, die den eigenen Sound prägen. Das bedeutet für Orchesterchef GEORG WOLFF nicht nur am Notenpult, sondern auch am Schreibtisch stets im Einsatz zu sein und für zugkräftige "hauseigene" Arrangements und Kompositionen zu sorgen.

Fast schon unzählig sind die Einzelverpflichtungen und Fernsehauftritte des Orchesters geworden. Nachfolgend aus jüngster Vergangenheit einige TV-Sendungen als Beispiele, in denen die BÜCKEBURGER JÄGER aufgetreten sind: Tausend Takte Marschmusik, Drehscheibe, Das Sonntagskonzert, Musik ist Trumpf, Tele-illustrierte, Früh übt sich, Die Musik kommt, Internationale Funkausstellung Berlin, Lustige Musikanten, Im Krug zum grünen Kranze, Der große Preis, ARD-Wunschkonzert, Feste feiern, Talk op Platt, Willkommen in Niedersachsen, Freut Euch des Nordens und Die goldene Hitparade der Volksmusik.

Wie gesagt oder besser gesagt wie gefragt: "Was fällt den Radiohörern, den Fernsehzuschauern, den Kurgä-

KOMFORT APPARTEMENTHÄUSER

Alle Jahre wieder. Die Urlaubsinsel Norderney. Lieblingskind der Natur. Reichlich beschenkt mit leiser Schönheit, weiten Stränden, Dünen, gesunder Fauna und Flora. Umgeben von der prickelnden Nordsee. Gerade richtig für einen überschäumend aktiven Urlaub zu jeder Jahreszeit. Wir fühlen uns dieser Inselqualität verpflichtet, sowie unseren Gästen, die genauso denken wie wir. Mit vier liebevollen Komfort-Appartementhäusern – jedes eine kleine Welt, in der Sie kein Fremder, sondern zu Hause sind.



Ein fröhliches Weihnachtsfest und ein
gesundes Wiedersehen 1994 wünscht

Ihre Familie Wessels

Emsstraße 8, 26548 Norderney, Tel. 04932/696, Fax 04932/2738

sten der Nordseeheilbäder von Norderney und Cuxhaven zu den BÜCKEBURGER JÄGERN ein?" – In diesem Namen liegt Musik! Denn das Orchester trifft immer den richtigen Ton - ob es sich dabei um traditionsreiche Musik oder den neuesten Hit handelt. Die BÜCKEBURGER JÄGER bestreiten ein Hubertuskonzert mit der gleichen Souveränität wie einen festlichen Ball und bleiben doch immer **die** BÜCKEBURGER JÄGER. Norderney-Beispiel ist hierfür der von 1981 bis 1992 alljährlich unter der Mitwirkung des Orchesters im "Haus der Insel" gefeierte Silvesterball. Immer wieder gelingt es den BÜCKEBURGER JÄGERN, den "zündenden Funken" zum Publikum überspringen zu lassen und Fans jeden Alters zu gewinnen.

Und wer die Musik der BÜCKEBURGER JÄGER auch in den eigenen vier Wänden hören möchte, kann auch dieses mit der Neuaufnahme "Das große Wunschkonzert" als MC und CD. Die Auswahl der Titel bildet einen Querschnitt durch das Repertoire der BÜCKEBURGER JÄGER vom "Trompetenecho" über "Eine Tüte Sand vom schönen Nordseestrand" bis zur "Glenn-Miller-Story". Zugleich spiegeln die ausgesuchten Musikstücke die Spitzenreiter der Publikumswünsche wieder. Und in dem von Carolin Reiber herausgegebenen, 207 Seiten starken Buch "Unsere lustigen Musikanten" über die großen Stars der volkstümlichen Musik wird das Orchester auf den Seiten 36 und 37 in Wort und Bild vorgestellt.

Aus Anlaß der 25jährigen Wiederkehr als Kurorchester bereitete Orchesterchef GEORG WOLFF für die Jubiläumssaison der Kapelle das Programm besonders intensiv vor, so daß manches neue Arrangement entstand. Auf den Notenpulten der Musiker liegend unterstrichen sie hörbar, daß die BÜCKEBURGER JÄGER ein Orchester mit Tradition und jugendlichem Schwung sind, und daß es die "Jäger im grünen Rock" verstehen, echte Live-Musik in angenehmer Lautstärke zu bieten. Auch weiterhin wird es das Anliegen der BÜCKEBURGER JÄGER auf Norderney sein, mit ihren Klängen zur Freude und Entspannung der Inselgäste beizutragen, damit es **das** Orchester bleibt, dem auch in Zukunft die Sympathien des Publikums gehören.



Parfümerie INSTITUT FÜR KOSMETISCHE ANWENDUNGEN *Sommerstudio*

medikos · Josef Padberg
 Poststraße 2 · 26548 Norderney
 Tel. 0 49 32 / 20 40 · Fax 0 49 32 / 8 32 11



CHANEL **MONTEIL** **TIFFANY** ROMEO GIGLI PROFUMI **TRUSSARDI** **BOSS** Laura Biagiotti **OTTO KERN** **GUERLAIN** Maria Galland GERTRAUD GRUBER KOSMETIK **La mer** paco rabanne



Wohnen und Kuren unter einem Dach

haus aterkant

Das gemütliche Ferienhotel garni

direkt am Meer mit Seeblick



Unser Haus:

Meerwasserwellenhallenbad (32 Grad),
Sauna, Solarium, Lift.
Alle Zimmer mit Dusche und WC
sowie Farbfernseher und
Durchwahltelefon.
Studios und Ferienwohnungen
im Ferienhaus Waterkant auf
dem gleichen Grundstück.
Behagliche Aufenthaltsräume.

Unsere Kurmittelabteilung

ist zu allen Kassen zugelassen.
Wir geben ab:
ortstypische Kurmittel wie
Meerwasserbäder,
Inhalationen, Bewegungsbäder,
und Unterwasseranwendungen.
Meeresschlickpackungen
und Meersandbäder. Ergänzende
Kurmittel wie Massagen,
Lymphdrainagen u.v.m.

Unsere Preise 1994

DZ 61,00 – 108,00 DM
EZ 99,00 – 115,00 DM
Nachlässe:
1.2.1994 bis 17.3.1994 33,00 DM
2.11.1994 bis 30.11.1994 33,00 DM
18.3.1994 bis 14.5.1994 14,00 DM
1.10.1994 bis 1.11.1994 14,00 DM

**Gesundheitswochen und Kurpauschalen
zu vorteilhaften Paketpreisen.
Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt
mit ausführlicher Preisliste an.**

haus  aterkant das Strandhotel mit Atmosphäre



**Fachkliniken I + II
für Hautkrankheiten und
Allergien**

Chefarzt: Priv.-Dozent
Dr. med. Reimar Rudolph
Bülowallee 6 und Kaiserstraße 1,
26548 Norderney,
Telefon 88-0

Abteilungen
für Mutter und Kind



Nordseeklinik I (Hauptgebäude) Bülowallee 6



Nordseeklinik II (Germania) Kaiserstraße 1

Die Kliniken widmen sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nichtallergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortisonschäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nichtallergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonographie zum Einsatz; im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitspro-

file erstellt und psychophysiologische Untersuchungen vorgenommen.

Behandlungsmäßig stehen u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuertem Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium) zur Verfügung.

*Die Nordseekliniken Norderney
wünschen allen Patienten und ihren Angehörigen sowie allen Freunden
und Förderern der Kliniken ein schönes Weihnachtsfest
und ein gesundes neues Jahr.*

Die Bedeutung von Nordseeklima und Meerwasserinhalation für Erkrankungen und Allergien

J. Fischer

Chefarzt der Klinik Norderney der LVA Westfalen und Direktor des Instituts für Rehabilitationsforschung, Norderney

In den letzten Jahrzehnten wurde weltweit eine Zunahme der allergischen Erkrankungen wie allergischer Schnupfen, allergisches Asthma bronchiale und atopische Dermatitis (Neurodermitis) festgestellt. Die Häufigkeit des Vorkommens eines allergischen Schnupfens liegt in der Gesamtbevölkerung derzeit mit 10 bis 20% an der Spitze, gefolgt von der atopischen Dermatitis mit 10-15% und dem allergischen Asthma bronchiale mit 5-10%. Die Ursache für die rasche Zunahme dieser Erkrankungen ist bisher noch unklar.

Voraussetzung für die Entwicklung allergischer Erkrankungen sind im wesentlichen drei Faktoren:

1. Genetisches Einflüsse
2. Allergien und Allergenexposition
3. Andere Umweltfaktoren als Modulatoren der allergischen Reaktion.

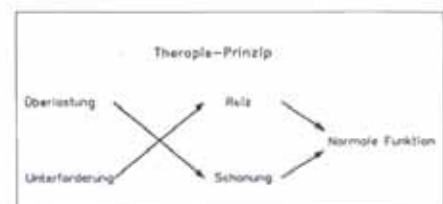
Die genetischen Einflüsse sind bisher einer Therapie nicht zugänglich. Die Beeinflussung der Allergenexposition und anderer möglicher Umweltfaktoren ist allerdings durch die Auswahl besonders günstiger klimatischer Verhältnisse möglich. Solche besonders günstigen Verhältnisse sind im Nordseeklima anzutreffen. Die Zahl der Pollen ist während der gesamten Pollenflugsaison z. B. auf der Insel Norderney um das 20- bis 40-fache geringer als auf dem Festland, wie wir durch Messungen mit Hilfe unserer Pollenfalle und den täglich ermittelten Pollenmengen feststellen konnten. Besonders günstig sind die Verhältnisse bei den auf den Nordseeinseln vorherrschenden Westwindwetterlagen. Ein weiteres wichtiges Merkmal des Nordseeklimas stellt die Reinheit der Meeresluft, also die Schadstoffarmut dar. Schon 1952 konnte Pfeleiderer zeigen, daß das Maximum an Schadstoffpartikeln in der Industrie- und Großstadtluft zu registrieren ist. Je ausgeprägter der Maritimitätscharakter der Luft ist, umso geringer wird die Zahl der in der Luft befindlichen Schadstoffpartikel, besonders bei hoher Luftfeuchtigkeit. So beträgt die Zahl der lungengängigen Partikel auf dem freien Ozean bei ruhiger See $10/\text{cm}^3$, an der Nordseeküste $100/\text{cm}^3$, im Gebir-



ge über 2.000 m Höhe $1.000/\text{cm}^3$, im Binnenland $10.000/\text{cm}^3$ und in der Großstadt $100.000/\text{cm}^3$. Die allergen- und schadstoffarme Luft des Nordseeklimas stellt also für die Atemwege ein Schonklima dar. Medizinmetereologisch wird das Nordseeklima aber zu den sogenannten Reizklimaten gezählt. Dieses erfolgt nicht zuletzt aufgrund der hohen mittleren Windgeschwindigkeiten, die im Inselfaum bei den vorherrschenden Westwinden zwischen 7,2 und 8,6 m/sek beträgt. Etwa 1/4 des Jahres herrscht eine Starkwind- und Sturmhäufigkeit von 6 Beaufort und mehr. Die mittlere relative Luftfeuchtigkeit liegt an der Nordseeküste etwa 10-15% über den Werten des Binnenlandes.

Das klimatherapeutische Wirkprinzip des Nordseeklimas bei Erkrankungen der Atemwege und Allergien verläuft auf zwei Ebenen. Auf der einen Seite wird den durch Schadstoffe in der Umwelt und am Arbeitsplatz und durch Aeroallergene überlasteten Schleimhäuten des Atemtraktes im Seeklima eine Schonung zuteil. Auf der anderen Seite ist die Fähigkeit unseres Körpers auf klimatische Reize zu reagieren, in Folge unserer hohen Wohnkultur, wie besonders dicht schließende Fenster, ganzjährige Heiz-

möglichkeit der Wohnung, Nutzung von Klimaanlage im Büro oder im Auto, unterfordert. Die Anpassungsfähigkeit durch Kreislauf- und Thermoregulation wird durch den Reiz des Nordseeklimas gefördert, so daß aus Reiz und Schonung eine Normalisierung der Funktionen des Körpers, besonders aber der Atemwege, resultiert (siehe Abb. 1).



Die Funktionsverbesserung der Atemwege wird besonders bei Patienten mit allergischem und chronischem Schnupfen deutlich. Klagen zu Beginn eines Aufenthaltes im Nordseeklima 67,0% der Patienten mit allergischem Schnupfen über das Auftreten einer nächtlich verstopften Nase, so waren es bereits nach einer Woche nur noch 37,6% und nach vier Wochen nur noch 26,9%. Bei chronischem Schnupfen nicht allergischer Ursache klagen zu Beginn 79,2% über diese Beschwerden, nach einer Woche nur noch 44,4% und nach 4 Wochen 40,6%



**DAS BESONDERE HOTEL MIT
DEM HISTORISCHEN AMBIENTE**

Der freie Blick auf das Meer läßt alle Alltagsorgen vergessen



*Es grüßt die weiße Villa am Meer
Strand- und Aparthotel garni
Belvedere am Meer*

*Sie können das Meer sehen, spüren, riechen und sich wohlfühlen -
im Strandkorb auf der Liegewiese -
auf den Terrassen oder vom Balkon des Apartments*

*Es erwarten Sie faszinierende Ausblicke auf das Naturschauspiel des
Meeres und des Himmels vom Komfortzimmer oder Apartment.*

*Wir verwöhnen Sie mit liebevollem Service in stilvoller Umgebung
Bitte überzeugen Sie sich selbst.*

HALLENBAD - SAUNA - LIEGEWIESE - LIFT - GARAGE - PARKPLATZ - PENTHOUSE
• von April bis Oktober •



**Historisches
Bauwerk**
Villa Belvedere
Ehemals Villa Frosene
Erbaut 1869-70
durch Graf von Meier
Eigenwilliger Tubusstil
von Backsteingotik beeinflusst
1910-1908 Sommerresidenz des
Reichskanzlers Fürst von Bülow
Sommerlicher Mittelpunkt
der Reichspolitik

Die ehemalige Sommerresidenz des Reichskanzlers Bernhard Fürst v. Bülow ist heute wie damals ein Ort gepflegter Gastlichkeit.

Viktoriastr.13/Ecke Strandstraße
Postfach 1655 - D 26548 Norderney
Tel. 04932-606 u. 81000
Fax 04932-83590 Sommer
Fax 0228-856838 Winter



*All unseren Freunden und Gästen des Hauses
wünschen wir frohe Festtage und ein gesundes Wieder-Sehen
im Neuen Jahr.
Familie von Schlachta und Mitarbeiter*

Haus Stieglitz



Marienstraße 6
26533 Norderney - Postfach 1159
Tel. 04932/770 u. 2770

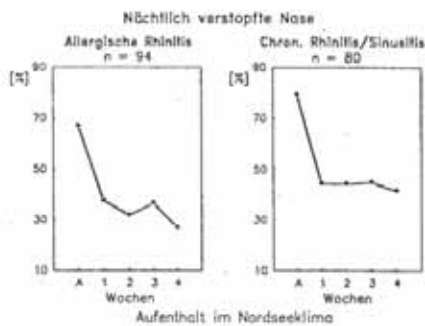
Wir bieten unseren Gästen individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen für 2-5 Personen mit Telefon und großzügig ausgestatteten Küchen.

Ruhige Lage, direkt an den Kuranlagen und am Kurzentrum mit Erlebnisbad "Die Welle". Nahe Weststrand und Fußgängerzone.

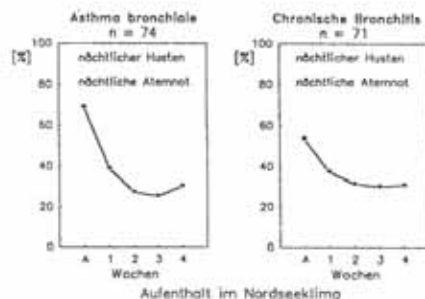
*Allen Gästen wünschen wir ein frohes Fest
und ein gutes neues Jahr.*

Familie Peters-Bornschein

(Abb. 2). Eine ähnlich eindrucksvolle Verbesserung der Symptomatik ist bei Patienten mit Asthma bronchiale und chronischer Bronchitis festzustellen. Von den untersuchten Asthmatikern klagten anfänglich 69,0 % über nächtliche Atemnot und nächtlichen Husten.



Nach einer Woche Aufenthalt waren es nur noch 38,9% und nach 3 Wochen Aufenthalt nur noch 25,0% der Patienten, die über diese typische Symptomatik der Asthmater klagten. Bei der häufig durch private Luftverschmutzung, nämlich das inhalative Zigarettenrauchen verursachten chronischen Bronchitis, klagten zu Beginn des Aufenthaltes 53,5% über nächtlichen Husten und nächtliche Atemnot, nach einer Woche waren es nur noch 37,5% und nach 4 Wochen 30,1% dieser Patienten (Abb. 3).



Neben den besonders günstigen klimatischen Effekten bietet der größte Aerosolgenerator Deutschlands, die Nordsee, eine kostenlose Therapie für Patienten mit Atemwegserkrankungen. Besonders im Bereich der Brandungszone wird durch die Inhalation einer großen Zahl von feinen Meerwassertropfchen (Aerosole) ein osmotischer Effekt im Bereich der Schleimhaut des Atemtraktes erzielt. Die eingeatmeten Aerosole bewirken ein Einströmen von dünnflüssigem Gewebwasser in den Schleimhautfilm der Atemwege und führen hierdurch zu einer Lösung und Verdünnung des häufig krankhaft veränderten, dickflüssigen und zähen Schleimes. Hierdurch wird nicht nur das Abhusten erleichtert, sondern auch die Funktionsfähigkeit der Flimmerhärchen als wesentliche Abwehr- und Reinigungsmechanismen erleichtert und verbessert. Die Menge des Meersalzgehaltes in der Luft ist aber abhängig von dem Ausmaß der Brandung und damit von der Windstärke. Ebenso nimmt der Meersalzgehalt der Luft mit wachsender Entfernung von der Brandungszone sehr rasch ab und beträgt z. B. in 10 m Entfernung vom Strand nur noch die Hälfte, in 100 m Entfernung 1/4 und in 1.000 m Entfernung von der Brandung nur noch 1/10 der ursprünglichen Menge. Um diese Unregelmäßigkeit der Therapie zu normieren und zu standardisieren, erscheint es daher sinnvoll, das ortsgeliebte Heilmittel Meerwasser regelmäßig 1-2 mal/Tag über die Nase oder den Mund entsprechend der ärztlichen Verordnung als Einzelinhalation in den verschiedenen Kureinrichtungen anzuwenden.

Bei kürzlich durchgeführten Untersuchungen konnten wir zeigen, daß durch die dreimal tägliche Inhalation

von Meerwasser über die Nase bei Patienten mit allergischem Schnupfen auch ein vorbeugender Schutz gegen eine allergische Reaktion erzielt werden konnte.

Nach gezielter Provokation mit einem Allergen kam es vor der Meerwasserinhalation zu einer deutlichen positiven allergischen Reaktion der Schleimhaut, die in Folge ihrer Anschwellung zu einer Verminderung der Nasenbelüftung um 75% geführt hat. Nach 6 Tagen Behandlung mit 3mal täglicher Meerwasserinhalation führte der Provokationstest mit dem gleichen Allergen bei den gleichen Patienten nur zu einer Minderung der Belüftung um 38%. Bei 6 der 10 Patienten fiel damit der positive Provokationstest der Nasenschleimhaut nach der regelmäßigen 3 mal täglichen Meerwasserinhalation negativ aus.

Bei Patienten, die gar nicht zusätzlich inhalieren oder solchen, die nur physiologische Kochsalzlösung (0,9% NaCl) 3 mal/Tag inhalieren konnte eine signifikante Abnahme der Minderbelüftung der Nase nach Allergietestung nicht festgestellt werden. Ob diese anti-allergische Wirkung auf die spezielle Zusammensetzung des Meerwassers mit verschiedenen Elektrolyten zurückzuführen ist, ist bisher unklar.

Viele Fragen zu den günstigen, spezifischen und unspezifischen Einflüssen des Nordseeklimas und des Meerwassers auf das Immunsystem und damit die Abwehrreaktionen des menschlichen Körpers, sind noch offen und bedürfen in Anbetracht der Bedeutung der chronischen und allergischen Erkrankungen der Atemwege für die Volksgesundheit weiterer intensiver wissenschaftlicher Bemühungen.



ATELIER IN DER SCHMIEDE

Heidi Ipsen - Diplom Graphik-Designerin
Atelier Langestraße 30 - Tel. 04932/1549 o. 81932

GRAFIK · WERBUNG
INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden,
Freunden und Bekannten frohe
Weihnacht und ein erfolgreiches
Neues Jahr.



STÄNDIG WECHSELNDE AUSSTELLUNGEN

Peters am Rathaus

... der Mode aus Tradition verpflichtet



*Ein Jahr voller neuer Mode-Ideen und aktuellem Chic
bei fachkundiger und aufmerksamer Beratung
... das ist auch 1994 unser Ziel.*

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Familie Peters-Hottendorf und Mitarbeiterinnen*

APPARTEMENTHAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516
Telefon (04932) 806-0
— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprojekt anfordern.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

FERIENHAUS MEERESLEUCHTEN

Bes.: Charlotte Ristow
Heinrichstraße 6
Tel. 04932/80624



Fünf moderne Ferienwohnungen bis 3 Personen, z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.

In dankbarer Anerkennung für Ihre Treue wünschen wir unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

Familien Dr. H. u. Ch. Ristow

Unbeschwerte Badefreuden

Alle Seewasserproben waren 1993 bakteriologisch einwandfrei

Die Norderneyer Badestrände laden auch 1994 wieder zum unbeschwertem Badevergnügen ein. Die regelmäßig durchgeführten Seewasseruntersuchungen durch das Staatliche Medizinaluntersuchungsamt Aurich ergaben bei allen Analysen in der Saison 1993 einheitlich das Ergebnis: **"Alle Seewasserproben sind bakteriologisch einwandfrei!"**

Vom Mai bis September wurden insgesamt 8 Mal vor den vier Norderneyer Hauptbadestränden Seewasserproben entnommen. Das Staatliche Medizinaluntersuchungsamt wird auch in der Saison 1994 die Überprüfung der Seewasserqualität in den Norderneyer Badefeldern fortsetzen. Die Kontrolluntersuchungen erfolgen nach den Richtlinien des Rates der Europäi-

schen Gemeinschaft für Badegewässer, nach denen ein Salmonellennachweis zu einem Badeverbot führen würde.

Der "BADEKURIER" dokumentiert nochmals nachstehend die 1993er Untersuchungsergebnisse in ihrer Gesamtheit.

Dimension in 100 ml

1 = Fäkalcoli. Bakterien
(Grenzwert: 2000)2 = Gesamtcoli. Bakterien
(Grenzwert: 10000)

Dat.:	Bakt.:	WESTBAD			NORDBAD			OSTBAD			FKK-STRAND		
		re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.	re.	M.	lks.
15.5.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
25.5.	1	29	29	29	30	29	29	29	29	30	30	30	29
	2	29	29	29	40	29	430	29	29	29	40	40	29
16.6.	1	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	40	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
30.6.	1	40	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	40	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
15.7.	1	30	30	30	30	40	30	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	30	40	30	30	30	30	30	30	30
16.8.	1	30	30	30	40	30	40	30	30	30	30	30	30
	2	30	30	30	40	30	40	30	30	30	40	30	30
31.8.	1	30	30	30	40	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	40	30	30	90	30	30	30	30	30	30	30	30
13.9.	1	40	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
	2	2400	280	30	30	30	30	30	30	30	40	30	30
29.9.	1				30	30	30				30	30	30
	2				30	30	30				30	30	30

Brederlow



MODE am KURPLATZ

Erfreuen Sie sich auch im nächsten Jahr an unseren täglich neuen Dekorationen — ein Ergebnis unserer vielfältigen Auswahl.

Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir
gesunde, harmonische Festtage.
Annemarie und Werner Brederlow
Haus Südblick

Nach Helgoland im Sommer 1994

mit dem attraktiven Seebäderschiff

M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff

M.S. „Wappen von Norderney“



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog
und nach Holland

Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg
und zur Seehundsbank

**MIT NACH
CASSEN EILS HELGOLAND**

Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney

100 Jahre Norderneyer Ruderrettungsboot »Fürst Bismarck«

94 Menschen verdanken dem DGzRS-Traditionsboot und seinen freiwilligen Rettungsmännern ihr Leben

In diesem Jahr ist das Norderneyer Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger (DGzRS) 100 Jahre alt geworden. Dank der intensiv betriebenen Pflege und Wartung durch die insularen Rettungsleute und einer grundlegenden Überholung, die im Jahre 1990 aus Anlaß des 125jährigen Bestehens der Deutschen Seenotrettungsgesellschaft durchgeführt wurde, ist die "Fürst Bismarck" voll intakt, und wurde sie wieder bemannt, voll einsatzfähig geblieben.

Zur Geschichte des heutigen Traditionsruderrettungsbootes der DGzRS ist den Annalen und den vom hiesigen Heimatvereinsvorsitzenden Paul Kanngeßer gesammelten Veröffentlichungen der "Norderneyer Badezeitung" zu entnehmen, daß das Boot 1893 vom Stammstisch "Fürst Bismarck" in Düsseldorf gestiftet worden ist. Über den Anlaß wird folgendes berichtet: "Fürst Bismarck empfing Anfang April in Friedrichsruh (bei Hamburg) 12 Abgeordnete des Bismarck-Stammstisches aus Düsseldorf, die eine künstlerisch ausgestattete Adresse überreichten, in der von der Stiftung eines Rettungsbootes für die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger Zeugnis abgelegt wird. Das Fahrzeug soll in Norderney stationiert werden. Der Führer der Abordnung, Dr. Brumer, Mitglied des Abgeordnetenhauses, übergab die Adresse dem Fürsten mit einer Ansprache, auf welche der Fürst in längerer Rede antwortete, und in der er wiederholt auf seine Aufenthalte in Norderney während der vierziger Jahre hinwies."

"Fürst Bismarck" löste Ruderrettungsboot "Barmen" ab

Das Boot wurde von dem Lotsenkommandeur Hermann Wilm Laarmann, Vorsitzender der DGzRS-Bezirksverwaltung Emden, dem Norderneyer Ortsausschuß der DGzRS übergeben und von Vormann Johann Friedrich (Fidi) Raß I. (es folgen als Vormänner mit gleichem Namen bis zur dritten Familiengeneration noch Sohn und Enkel) übernommen. Die "Fürst Bismarck" löste das Ruderrettungsboot "Barmen" ab, das alterswegen ausrangiert wurde.



Norderney verfügte bereits bis zu diesem Zeitpunkt über zwei Rettungsbootstationen: seit 1862 über die Station Ost und seit 1868 über die Station West. So trugen die in der Folge mehrfach ausgewechselten Ruderrettungsboote u. a. die Namen "Barmen" (Bonnesen'scher Typ aus Holz), "Amalie Wilhelm Ernst" und "Upstalsboom" sowie "Emden". Von dieser einstigen Ära "der eisernen Männer auf hölzernen Schiffen" gibt heute nur noch die 1892 aus Steinen fest erbaute und jetzt als Museum genutzte Weststation mit ihrem Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" Zeugnis.

Francisboot

Mit der Entwicklung des Seenotrettungswesens ging auch die Konstruktion von Rettungsbooten einher, um die viele Fachleute bemüht waren, ein brandungssicheres, seetüchtiges, weitgehend unsinkbares und zuletzt auch selbstlenzendes Boot zur Rettung Schiffbrüchiger zu erschaffen. Auf Norderney kam noch das Gewichtsproblem hinzu, da die Boote auf ihren Transportwagen von den Stationen durch Dünsand und über den Strand gezogen werden mußten. Am vorteilhaftesten erwies sich dann auf der Insel und bei den Einsatzfahrten das in Schiffsfahrtskreisen bekannt und berühmt gewordene sogenannte "Francisboot" – so benannt nach seinem Erfinder, dem Bootsbauer Joseph Francis –, das Norderney als vorletztes Ruderrettungsboot mit der "Fürst Bismarck" erhielt.

Was ist das Besondere an diesem Bootstyp? Der Schiffsrumpf der "Fürst Bismarck" ist aus "kannelierten" oder geknickten Eisenblechen und Rippen gebaut, die galvanisch mit Zink überzogen sind. Das Boot ist dadurch dauerhafter und um ein Drittel des Gewichts leichter als ein hölzernes Ruderrettungsboot gleicher Größe. Das Francisboot wiegt etwa 13 Zentner, ist 8,5 Meter lang und für bis zu 12 Mann zum Rudern eingerichtet. Normal zählt die Stammbesetzung 8 Mann und 1 Steuermann. Große luftgefüllte Kasten machen das Boot unsinkbar, und es ist mit einer Besegelung ausgestattet. Zur Vermehrung der Tragfähigkeit und um ein Anprallen gegen andere Schiffe ohne Schäden aushalten zu können, verläuft rücklings am oberen Bordrand ein mit dickem Segeltuch überzogener Korkring. An den Seiten des Rettungsbootes befinden sich etwa ein Dutzend Ketten mit Holzkugeln, an welchen sich in den Fällen, wenn das Boot keine Schiffbrüchigen mehr aufzunehmen vermag, diese festhalten können. Das Boot steht auf einem relativ kleinen Transportwagen, mit dem es durch Pferde zum Inswasserlassen an seinen Einsatzort gezogen werden kann.

Die erste Mannschaft der "Fürst Bismarck"

Als Vormann Johann Fidi Raß I. das Kommando über das neue Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" übernahm, verfügte er über eine Mannschaft von

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr



FERIEN • DOMIZIL VISSER
Appartements für 1 bis 4 Personen
Ganzjährig geöffnet
Fordern Sie unseren Hausprospekt an!



vonhand
Anspruchsvolles Kunsthandwerk
und kleiner Galerie zum Garten
Exklusives Design



Kinderzimmer
Pädagogisch wertvolles Spielzeug
aus Holz
und Naturmaterialien

Cassen & Brigitte Visser · Winterstraße 25 · 26548 Norderney · Telefon (04932) 2470 · Telefax (04932) 82207

AUGENOPTIK

CLAUSSEN
NORDERNEY

*Allen Gästen und Kunden
zum Weihnachtsfest
und Jahreswechsel
die besten Wünsche!*

Augenoptik ClausSEN
Sichtbar besser

Jann-Berghaus-Straße 12 · 26548 Norderney
☎ 04932/714 · Fax 04932/82125

Villa Ilse




Heinrichstr. 3

„Winterspaß“ auf Norderney

Die Lebhaftigkeit des Sommers hat Platz gemacht für Muße und Ruhe, für Spaziergänge am menschenleeren Strand, für gemütliche Teestunden - einfach ideal für den Kurzurlaub mal so zwischendurch.

In der VILLA ILSE erwarten Sie 8 moderne, großzügige Appartements mit Bad-WC oder DU-WC, außerdem Selbstwähltelefon und Kabel-TV für lange Winterabende.

zentrale, ruhige Lage

2 min zur Strandpromenade

5 min zu den Kuzeneinrichtungen

*Unterstellmöglichkeit für Fahrräder
Bettwäsche und Handtücher inklusive
Kinder-Zustellbetten*

Verwaltung: Roswitha MOSELL, Langestr. 14
26548 NORDERNEY (Tel. 04932-422)



ganzjährig geöffnet

Alte Teestube



Das Cafe am Meer

Allen Inselgästen,
Freunden und Bekannten ein frohes
Fest, ein erfolgreiches 1994 und
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen



Mannschaft des Ruderrettungsbootes "Fürst Bismarck" (1926) Von links: Gustav Bodenstab, Albert Bojunga, Wilhelm Rass, Harm Fischer, Johann Friedrich Rass (Vormann), Gent Visser, Focke und Heinrich Bogena, Emmius und Nanno Pauls, August Rass

19 see-erfahrenen und -erprobten Inselanern, die den Seenotdienst freiwillig versahen. Es waren (Beinamen in Klammern): Johann Aggen, Meint Bogena, Jan Boyen Hönig (Zampo), Bernhard Kluin, Jan Kluin, Harm Pauls (Harm Sedan), Ehme L. Raß, Jacob Rass (Open Neers), Johann Siebels Raß (Johann Beneke), Wilhelm Raß (Eule), Gent H. Visser (Gent Genau), Hermann Wedermann, Tees Wedermann (Tees Stut), Friedrich Wichmann, Ehme Remmers, Jan Jacob Remmers (Nessen), Theodor Visser und Johann Ulrichs.

Jährlich vier Übungsfahrten

Für die Bootsmannschaft waren jährlich vier Übungsfahrten bei jedem Wetter vorgeschrieben. Hinzu kamen Rettungsversuchsfahrten zur Erprobung von Leinenraketen und Ölbeuteln als "Wellendämpfer". Für den Vormann war die Durchführung der Übungsfahrten oftmals keine leichte Aufgabe, wie einem an die DGzRS-

Bezirksverwaltung gerichteten Schreiben zu entnehmen ist: „Übungen jetzt unmöglich, können erst beginnen, wenn die Fischerei ruht.“ Weder geldliche Aufmunterungen noch Anweisungen eines früheren Feuerwerkers vermochten die Bootsleute zu den Schießübungen aus ihren Berufen herauszuziehen. Auch mußten immer wieder neue Männer angeworben werden, damit anfangs die beiden Ruderrettungsboote und später die "Fürst Bismarck" der Weststation einsatzfähig blieben. Trotz dieser verständlichen Schwierigkeiten gelang es Vormann Johann Fidi Raß I. die vorgeschriebenen Übungsfahrten im Laufe der Zeit einzuhalten und sogar auf fünf bis sechs im Jahr zu erhöhen. Darüber hinaus veranstaltete Raß auch immer wieder Übungen, die sich auf das Herausziehen des Bootes aus dem Schuppen und das Zuwasserbringen bezogen, um vor allem die neu hinzutretenden Bootsmänner einsatzfähig zu machen. Die gute Kameradschaft,

die unter den Bootsleuten der "Fürst Bismarck" herrschte, fand ihren Ausdruck in folgenden kleinen Versen, die seinerzeit auf der Insel umliefen (nachfolgend im Auszug): „... Johann Ulrichs, Ulrich Ulrichs, alles eine Kompanie; Friedrich Wichmann, Junggeselle, scheut die jungen Damen nicht; und Harm Köser kennt den Kniff, steuert sicher über's Riff; und nach Zampos Gesicht, steigt das Barometer nicht und nach seinen Augenbrauen gibt's noch manche Gewitterschauern ...“

Im Ruderrettungsboot den Unbilden der Witterung voll ausgesetzt

Damals wie heute weiß kein Rettungsmann, der ausläuft, um unbekannte Schiffbrüchige aus Seenot zu retten, was ihm die nächsten Stunden an unvorhergesehenen Gefahren und Bedrohungen bringen werden. Er weiß um das Risiko jeden Einsatzes und fährt trotzdem hinaus, freiwillig und folgt seinem Verantwortungsgefühl, seiner Kameradschaft. Ein Schweizer hat die Rettungsmänner einmal "die nobelste Gilde aller Seeleute" genannt und dürfte damit den Nagel auf den Kopf getroffen haben. Vor allem in der Zeit der Ruderrettungsboote waren die Männer allen Unbilden der Witterung schutzlos preisgegeben: Sturm, Regen, Hagel, Schnee und Eiseskälte. Der See und den mit Ebbe und Flut wechselnden Gezeitenströmungen konnten sie nichts entgegensetzen als die Kraft ihrer Muskeln. War der Wind günstig, so konnten sie auch segeln. Doch wann war das schon mal. Die Mehrzahl der erfolgreichen Einsatzfahrten des Norderneyer Ruderrettungsbootes "Fürst Bismarck" ging für seine Besatzung bis zum Rande der Erschöpfung. So verstarb als erstes Opfer einer Rettungsfahrt an den Folgen der schweren Ruderarbeit, der Kälte und des

*Eine friedvolle und besinnliche Weihnachtszeit
sowie einen guten Rutsch ins Jahr 1994 wünschen
Familie Motzkus*

STRANDAPPARTEMENT FEODORA

Viktoriastraße 8

»KLEINES LOGIERHAUS«

Luciusstraße 5

Telefon 04932-3074

Fax 04932-2481

Mode
VITRINE

STRANDSTR. 1 FRIEDRICHSTR. 25
☎ 2649 ☎ 3343

*Ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest
und für 1994 wünschen wir Ihnen
das Glück der Zufriedenheit.*

Ihre Familie Meyer und alle Mitarbeiterinnen

Windjammer



Nautik & Mode
Poststr. 4 · ☎ 04932/81878



*Allen Kunden und Gästen wünsche ich ein Frohes Fest
und ein gutes Neues Jahr*

Martin Liebisch

Pension CAP HORN



Luciusstraße 8-9 - Fernruf (04932) 1440

Komfortabel eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer sind mit Dusche und WC, Radio und Farb-Fernseher.

Hauptbadestrand mit Strandpromenade und Kurzentrum sind nur wenige Minuten von unserer Pension entfernt. Nur 3 Minuten bis zur Tennishalle und den Tennisplätzen.



Ponyreiten, Boxenvermietung, Reitplatz, Kutsch- und Planwagenfahrten.

Im Gewerbegebiet 35 · Ruf 1443 u. 1440

Frohe Weihnachten und guten Rutsch wünschen

Jann Peter und Irmgard Visser

eiskalten Seewassers am 9. Mai 1914 der Bootsmann Ehme Raß. Vormann Johann Friedrich Raß I. verstarb am 16. Mai 1916 ebenfalls an den Spätfolgen der körperlichen Schäden, die er sich am 14. März 1914 bei der Rettungsfahrt für den vor dem Nordbad gestrandeten Dampfer "Stadt Norden" zugezogen hatte. Als Rettungsmann setzte dann sein Sohn Johann Friedrich in zweiter Generation die Vormannstradition der Familie Raß bis zum Jahre 1959 fort, die erst nach 107 Jahren am 1. November 1987 mit dem Ausscheiden von Johann Fidi III. aus dem aktiven Rettungsdienst endete. Zahlreiche Auszeichnungen und Ehrungen macht die Vormann-Familie Raß auf der Insel unvergessen.

Die Rettungserfolge

Von 1862 bis 1926 wurden mit den Ruderrettungsbooten vor Norderney 215 Schiffbrüchige aus Seenot und Gefahr gerettet, hiervon bewährte allein das Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" 94 Menschen vor dem sicheren Tode des Ertrinkens. So sah beispielsweise die Bilanz der durch die Norderneyer Ruderrettungsboote von 1899 bis 1914 geretteten Personen wie folgt aus: 7. April 1899 vom Kuffschiiff "Johanne Autime" 4 Personen, 30. April 1900 von der Brigg "Friede" 7 Personen, 14. Oktober 1905 von der holländischen Tjalk "Vooruitgang" 5 Personen, 8. November 1906 vom Dampfer "Hilda Horn" 21 Personen, 4. Oktober 1910 vom Kuffschiiff "Adolf" 4 Personen, 2. Dezember 1912 von der holländischen Tjalk "Vorriut" 2 Personen, 1. März 1913 von der Tjalk "Margarethe" 2 Personen und 4. März 1914 vom Dampfer "Stadt Norden" 4 Personen.

Von der Gefährlichkeit und Dramatik der Rettungsfahrten geben aus der Vielzahl die beiden nachfolgenden Einsatzberichte Beispiel. "Als die Notflagge der Tjalk "Vooruitgang" auf

der Insel bemerkt wurde, wurde sofort von der Rettungsmannschaft auf der Weststation die "Fürst Bismarck" klar gemacht. Da dem Boot aber der Wind und Strom entgegen kam, konnte es am Weststrand nicht zu Wasser gelassen werden, weshalb man dasselbe nach dem Nordstrand fuhr. Hier stand eine gewaltige Brandung, und man versuchte an der Leine einer über die Brandung hinweggeschossenen Ankerrakete das Rettungsboot durch die Brandung hindurchzuziehen. Da hierbei das Boot voll Wasser schlug und ein Mann aus dem Boot geschlagen und nur mit großer Mühe gerettet wurde, gab man diesen Rettungsversuch auf und kehrte zur Weststation zurück, um von hier aus bei Eintritt der Ebbe einen erneuten Rettungsversuch zu machen. Gegen 12.00 Uhr gelang es dann den Rettungsleuten, die aus zwei Mann bestehende Besatzung sowie die Frau und zwei Kinder des Schiffers von der gestrandeten Tjalk zu retten." — "Nachdem den in Seenot Befindlichen durch eine Rakete signalisiert worden war, daß ihr Hilferuf verstanden sei, wurde das Rettungsboot "Fürst Bismarck" der Weststation zu Wasser gelassen. Nach einem harten Kampfe mit Wind und Wasser wurde das Schiff erreicht und unter großer Gefahr die aus vier Mann bestehende Besatzung gerettet. Das Schiff war der hier früher beheimatet gewesene kleine Frachtdampfer "Stadt Norden" ... Was die Rettungsmannschaft für eine Fahrt hinter sich hatte, kann nur der beurteilen, der sie selbst mitmachte, oder gesehen hat, in welchem Zustand das Boot und die Besatzung gegen 12.00 Uhr nachts dem Leuchtturm gegenüber den rettenden Strand erreichte. Das Boot war bis an den Rand voll Wasser geschlagen, hatte viele Lecks und Beulen, und bis an den Leib im Wasser sitzend mußten die Braven rudern, da ein Segeln unmöglich war. Halb erstarrt landeten

Retter und Gerettete. Eine weitere halbe Stunde hätte allen zum Verhängnis werden können. Großes Mitleid erregten die Schiffbrüchigen, unter ihnen ein Junge von kaum 15 Jahren, der auch erst im Vorjahr aus Seenot gerettet worden war. Die Geretteten waren vollständig erstarrt und konnten selbst nicht mehr gehen." Aber auch manche vergebliche Einsatzfahrt, die nicht mindere Anforderungen an die Besatzung bis zur völligen Erschöpfung stellte, hatte die "Fürst Bismarck" zu überstehen, und die Wiederkehr war oftmals nach stundenlangem Bangen und Hoffen.

Auch Pferde kamen zum Einsatz

Bei den Ruderrettungsbooten kamen auch Pferde zum Einsatz, die den Gespanndienst leisteten zum Aus- und Einbringen der Boote. Zumeist wurden hierfür 6 Pferde benötigt. Es waren durchweg halbschwere hannoversche Ackerpferde. Für das Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" leisteten die Fuhrgeschäfte Tade Carls und P. E. Visser und in jüngster Vergangenheit die Spedition Johann Fischer den Gespanndienst. Denn ohne den Einsatz und die Kraft von Pferden unter der Leitung bewährter Gespannführer hätten die Rettungswerke nicht so erfolgreich durchgeführt werden können. Es hieß schon was, wenn die Boote durch die Pferdegespanne ins Wasser gefahren wurden, das Boot bei Dunkelheit und Wellengang so ins Wasser zu lassen, daß die Rettungsmannschaft die Ruder einsetzen konnte. Den erfahrenen Fuhrleuten wurde dabei alle Geschicklichkeit, Kraft und Unerschrockenheit abverlangt. Wenn zur Nachtzeit das Signal "Skipp up Strand" in den dunklen Straßen ertönte, so wußte der frühere Norderneyer Fuhrunternehmer Tade Carls zu erzählen, wurden die Pferde im Stall schon unruhig, besonders "Lies", "Pudel" und "Nelly". Sie spürten förmlich, was

Kur-Café

am Kurplatz
Telefon 82129

Das beliebte Café-Restaurant
im Zentrum für jung und alt!

- Wechselnde Tageskarte
- Diätkuchen
- Nichtraucherbereich
- Kinderspielecke

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten
wünschen wir eine besinnliche Weihnacht
und ein gesundes und zufriedenes 1994*

Stefan und Insa Schmieder



los war und drängten aus dem Stall über den Marktplatz zum Weststrand. Unzählige Male zogen sie bis zum Halse in den Wellen stehend das Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck", bis es sicher vom Transportwagen ablaufen konnte.

Nach Beendigung des Ersten Weltkrieges baute Vormann Johann Friedrich Raß II. ab 1919 die freiwillige Ruderrettungsboot-Mannschaft wieder auf. Sie setzte sich aus folgenden Einwohnern zusammen: Gustav Bodestab, Focke Bogena, Heinrich Bogena, Albert Bojunga, Harm Fischer, Johann Hönnig, Emmius Pauls, Nanno Pauls, August Raß, Bernhard Raß, Gerhard Raß, Jann Raß, Wilhelm Raß und Gent Visser.

Das Goldschiff kam

Wenn früher ein Insulanerkind den Eltern gegenüber einen Wunsch äußerte, der Geld kostete, bekam es zu hören: „Du mußt wachen, bit een Goldskip kummt“ (Du mußt warten, bis ein Goldschiff kommt). Und hier haben Vormann Johann Fidi II., seine Bootsmänner und das Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck" tatsächlich ein solches Märchen erlebt, das wie Kino- oder Fernsehfilm-Dramatik klingt. Am 29. März 1925 tobte die Nordsee. Nasser Schnee wurde von einem eisigen Wind getrieben, als gegen Mitternacht der vor Norderney gestrandete Hamburger Dampfer "Lavinia" Notsignale gab. Stundenlang hatten Vormann Raß II. und seine zehn Rettungsmänner zu tun, um die Besatzung des Havaristen aus schwerster Seenot zu befreien. Als der letzte Mann der "Lavinia" in Sicherheit war, zitterten den Männern des Ruderrettungsbootes "Fürst Bismarck" alle Glieder, so erschöpft und ausgepumpt waren sie. Kaum war die Rettungsbootmannschaft wieder einigermaßen bei Kräften, hörte sie von den Schiffbrüchigen, daß das Hamburger Schiff voller Schätze sei. Die "Lavinia" habe von London nach Hamburg Millionenwerte in Form von Gold- und Silberbarren für die Reichsbank in Berlin geladen. Verfliegen war die Müdigkeit. Im Nu war die "Fürst Bismarck" wieder flott, und es ging trotz hoher See mit Muskelkraft zum gestrandeten Dampfer zurück. An Bord bestätigte sich, daß die Schiffbrüchigen die Wahrheit gesagt hatten. Oben, in der Nähe der Kommando- brücke, lagen 36 Kisten Gold von je 60 Kilogramm Gewicht. 580 Silberbarren befanden sich unten im Laderaum. Mit fliegenden Händen und großer Hast, um den bereits unterwegs befindlichen fremden Bergungsfahrzeugen zu-



vorzukommen, wurde der Gold- und Silberschatz im Werte von 7,5 Millionen Mark mit der "Fürst Bismarck" an Land in Sicherheit gebracht. Das Seeschiedsgericht sprach der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger als Reeder des Ruderrettungsbootes 110.000,— Goldmark als Bergelohn zu. Jedes Besatzungsmitglied der "Fürst Bismarck" bekam bar und ohne Abzug 3.600,— Goldmark. Das war damals ein Batzen Geld.

Ab 1927 "Fürst Bismarck" Reserveboot

1927 bekam Norderney mit der "Bremen" sein erstes Motorrettungsboot. Dennoch blieb die "Fürst Bismarck" mit ihrer vollen Besatzung zunächst als Reserverettungsboot einsatzbereit. Zunehmend wurde das Ruderrettungsboot dann aber an den von der DGzRS veranstalteten Werbetagen zu Schau- und Übungsfahrten eingesetzt. Nach 25jähriger Pause machte

die "Fürst Bismarck" am 21. November 1975 schließlich für Fernsehaufnahmen ihre letzte Manöverfahrt, um danach für ganz als Traditionsboot auf ihrer Station am Weststrand zu verbleiben. Folgende Norderneyer Einwohner segelten und ruderten noch einmal unter der Führung des damals noch lebenden letzten Stammbesatzungsmitgliedes Albert Bojunga die "Fürst Bismarck":

Jan Eilts, Jans Jacobs, Kapitän August Lührs, Claus Pfeiffer, Siegfried Schreiber, Udo Schröder, Alfred Strecker, Walter Thiel, Karl Ulrichs jun. und Claus Wendt.

Die DGzRS-Ortsvertretung Norderney beging den 100-jährigen Geburtstag ihres Ruderrettungsbootes "Fürst Bismarck" im Juli dieses Jahres beim Rettungsbootmuseum am Weststrand mit einem zweitägigen Jubiläums-Veranstaltungsprogramm das sehr viel Anklang fand.



Telefon (04932) 3025

PREISLISTE 1994

Fax (04932) 3026

Typ	Hauptsaison						Zwischensaison						Nachsaison					
	22. Juni — 31. August						23. Dezember 1993 — 6. Januar 1995 19. März — 21. Juni 1. September — 1. November						7. Januar — 18. März 2. November — 22. Dezember					
	Belegung bis zu						Belegung bis zu						Belegung bis zu					
	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.	1 Pers.	2 Pers.	3 Pers.	4 Pers.	5 Pers.	6 Pers.
A	150,—	160,—	170,—	180,—	—	—	125,—	135,—	145,—	155,—	—	—	100,—	110,—	120,—	130,—	—	—
B und C	160,—	170,—	180,—	190,—	200,—	—	135,—	145,—	155,—	165,—	175,—	—	110,—	120,—	130,—	140,—	150,—	—
D	170,—	180,—	190,—	200,—	210,—	220,—	145,—	155,—	165,—	175,—	185,—	195,—	120,—	130,—	140,—	150,—	160,—	170,—

Einschl. Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche und Handtüchern



Hausprospekt
und Preisliste
bitte anfordern.
Ganzjährig geöffnet.



Haus Reinoldus

Appartementhaus, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.
26538 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Friedrichstr. 2, Postf. 1654, Telefon (04932) 3025
Fax (04932) 3026

Komfort-Appartements
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,
Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.

—
**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 28°, Jet-stream
Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine
mit Trockner**

—
Unseren Gästen
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!



Pauschal-Angebot 1994

7 Übernachtungen einschl. MwSt.
Meerwasser-Hallenbad mit Jet-Stream (28° C)
Fitness-Center
Sauna 1 x pro Woche/Appartement
Solarium 1 x pro Woche/Person

9. April - 8. Mai / 8. Okt. - 20. Okt.

Typ A 2-Raum-App.	Typ B und C 2-Raum-App.	Typ D 2-Raum-App.
----------------------	----------------------------	----------------------

1—2 Pers.	1—2 Pers.	1—2 Pers.
-----------	-----------	-----------

790,—	880,—	970,—
-------	-------	-------

einschl. Endreinigung u. Erstausrüstung mit Wäsche

jede weitere Person 90,— DM/Woche

Sonderangebot 1994

Herbst — Winter — Frühjahr
zu Nachsaison-Preisen

7. Januar - 18. März
2. November - 22. Dezember

7 Tage zahlen
10 Tage wohnen
10 Tage zahlen
14 Tage wohnen
15 Tage zahlen
21 Tage wohnen
20 Tage zahlen
28 Tage wohnen

einschl. Endreinigung u. Erstausrüstung mit Wäsche

Hausanschrift: Kaiserstraße 7-8
 26548 Nordseeheilbad Norderney
 Telefon (04932) 807-0
 Reservierung (04932) 807-171
 Telefax (04932) 807-307



Strandvilla Eils

Das Hotel
 direkt am Meer

Nur die Strandpromenade mit der Kaiserwiese trennt unser Haus und die See.
 Die Zimmer und Apartments unseres Hauses sind sämtlich mit Dusche/WC oder Bad/WC, Kabel-TV und Durchwahltelefon ausgestattet. Unsere Gäste können zwischen Frühstück, Halbpension (täglich wahlweise mittags oder abends) und Vollpension wählen. Alle Kurmittel und -anwendungen können unsere Gäste im Nachbarhaus (Bademantelentfernung) erhalten.



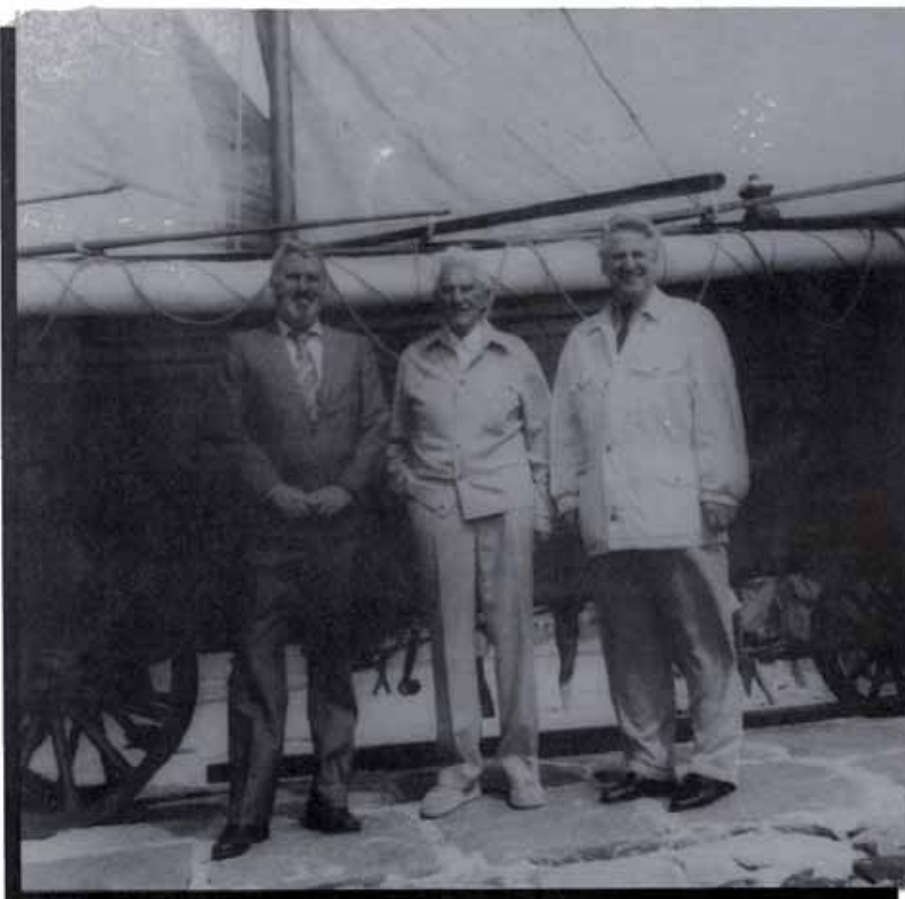


PREISLISTE 1994

Lage Zimmerart und Ausstattung	Saisonzeit siehe unten	Übernachtung mit Frühstück für		Übernachtung mit Halbpension** für		Übernachtung mit Vollpension für	
		1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen
1. See-Appartement mit Bad/WC oder Dusche/WC	a)	200,—	220,—	227,50	275,—	245,—	310,—
	b)	220,—*	250,—*	247,50	305,—	265,—	340,—
2. See-Zimmer mit Dusche/WC (Mitte)	a)	190,—	210,—	217,50	265,—	235,—	300,—
	b)	200,—*	230,—*	227,50	285,—	245,—	320,—
3. See-Zimmer mit Dusche/WC	a)	180,—	200,—	207,50	255,—	225,—	290,—
	b)	190,—*	220,—*	217,50	275,—	235,—	310,—
4. Appartement mit Bad/WC	a)	180,—	200,—	207,50	255,—	225,—	290,—
	b)	190,—*	220,—*	217,50	275,—	235,—	310,—
5. Süd-Zimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC	a)	105,—	150,—	132,50	205,—	150,—	240,—
	b)	125,—*	180,—*	152,50	235,—	170,—	270,—
6. Kleines Südzimmer mit Dusche/WC	a)	85,—	—	112,50	—	130,—	—
	b)	105,—*	—	132,50	—	150,—	—

Anmerkungen: * Übernachtung nur mit Frühstück ist in der Hauptsaison (b) nur bei einem Aufenthalt bis zu drei Tagen möglich.
 ** Bei Buchung von Halbpension ist es Ihnen freigestellt ob das Mittag- oder Abendessen eingenommen wird. Das Mittagessen kann auch abends anstelle des Abendessens eingenommen werden, dies muß jedoch beim Frühstück ausdrücklich bestellt werden.
 Saisonzeiten: a) bis 10.05.94 und ab 25.10. 94 / b) 11.05. bis 24.10.94
 Zuschlag für Diätverpflegung (nach Absprache mit unserem Küchenmeister):
 Halbpension 3,50 DM, Vollpension 7,— DM.
 Gut erzogene Hunde können mitgebracht werden: 5,00 DM pro Tag.
 Zustellbetten (nur in Preisgruppe 1 und 4 möglich)
 alle Saisonzeiten: Frühstück 35,— DM,
 Halbpension 62,50 DM, Vollpension 80,— DM.

*Die Strandvilla Eils
wünscht allen Gästen
ein besinnliches
Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr.*



Ein Jahr älter als das Ruderrettungsboot "Fürst Bismarck": Der 101jährige Münchner Alfred Schoelkopf - hier zwischen Bürgermeister Remmer Harms und Kurdirektor Garrelf Remmers

Älter als "Fürst Bismarck"

Am Rande der Jubiläumsveranstaltung "100 Jahre Ruderrettungsboot Fürst Bismarck" im Juli am Weststrand gab es noch ein ganz besonderes Ereignis. Ein Besucher der Hundertjahrfeier war noch ein Jahr älter als das Traditionsrettungsboot.

Den Weg von der Strandvilla Eils an der Kaiserstraße zum Veranstaltungsort legte der 101jährige Münchner Alfred Schoelkopf zu Fuß zurück. Vom Fürsten Bismarck wußte Alfred Schoelkopf noch einiges zu berichten.

Norderney haben er und seine Ehefrau liebgewonnen, seit sie die Insel 1980 zum ersten Mal besuchten. Der frühere leidenschaftliche Bergsteiger schätzt die frische Luft auf Norderney. Lediglich die Wassertemperatur war ihm in diesem Jahr mit 17 Grad etwas zu kalt zum Baden. Aber er hoffe, so erklärte er optimistisch, daß er im Sommer 1994 wieder in die Fluten steigen könne.

Hallo, liebe Freunde!



Bei uns auf der Insel pfeift der Wind ums Haus. Und im Schwarzwald ist der erste Schnee gefallen. Bald haben wir Weihnachten, und da sind unsere Gedanken bei Ihnen. Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und ein gutes Jahr 1994. Und denken Sie daran, wenn Sie mal wieder ausspannen wollen: Auf Norderney summt schon der Teekessel auf dem Herd, und im Münstertal wartet am Kachelofen ein Markgräfler Wein auf Sie. Bis bald! Ihre

Familie Büntzow und Mitarbeiter

HOTEL HAUS AM MEER

»Wittehuus & Rodehuus«, Ferienhaus Mondmuschel
26548 Norderney, Tel. 04932-893-0

LANDGASTHAUS ZUR LINDE

Hotel-Restaurant,
79244 Münstertal, Südl. Schwarzwald, Tel. 07636-447

Sehr geehrter Jungast!

Die frische auf der schönen Insel zu Ihrer Einladung was Gast und Körper verlangen. Gedult und Schwimmer regen beinahe täglich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuch. Der Weg durch die Friedrich-, Heinrich- und Rodestraße führt dann vorbei. Meine vier großen Schaufenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und präpariert bei aufmerksamer Betreuung erhalten.

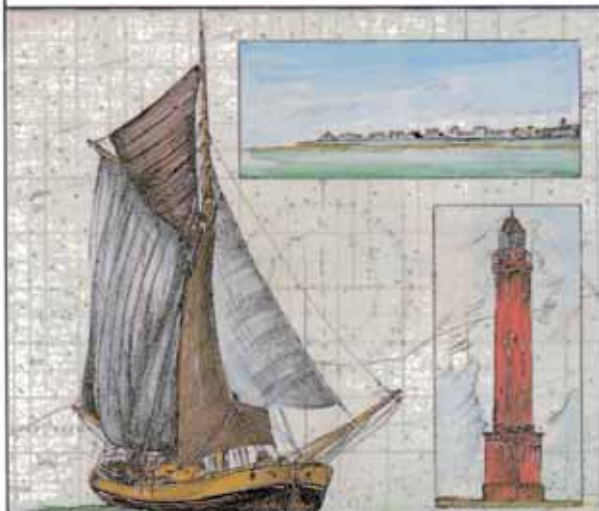


*Tea in großer Auswahl
& Platten Service
Geschenkkörbe zu jedem Anlaß
Versand von Tee
Lebensmittellieferung außer Haus*



H. BAKKER
Gegründet 1891

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße
Telefon 508



friesenhuus

hotel - pension - appartements
restaurant

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und glückliches neues Jahr.

Ihre Familie G. + G. Büntzow

Herrenplad 20 · 26548 Norderney
Telefon 04932/3812 · Telefax 04932/83107



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL
Strandstraße

Wohnrequisiten, exklusive
Tischwäsche, schmuckvolle Raritäten

*Ferienhaus
Heyder*

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,
Liegewiese und eigener Parkplatz
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780



Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.
Familie Siegfried Heyder

DIES UND DAS

Für jeden Geschmack etwas

Eine feuilletonistische Vorschau auf den Norderneyer Veranstaltungskalender 1994

Der Norderneyer Veranstaltungskalender 1994 läßt durch die Fülle und Vielfalt seines Programms erwarten, daß er auf dem Gebiete der kulturellen, gesellschaftlichen sowie sportlichen Unterhaltungs- und Freizeitfreuden für jeden Geschmack etwas zu bieten hat. Neue Interpreten der klassischen und heiteren Muse konnten verpflichtet werden und ihr Inseldebüt geben. Bekannte und beliebte Künstler werden auch im nächsten Jahr wiederkommen und mit ihren Darbietungen die Gäste unserer Kur- und Ferieninsel erfreuen.

Allerdings kann diese feuilletonistische Vorschau wegen der Programmvielfalt nur ein Querschnitt dessen sein, was das Niedersächsische Staatsbad Norderney 1994 an Veranstaltungen zu bieten hat. Auch müssen Änderungen und Terminverschiebungen vorbehalten bleiben, da der neue Veranstaltungskalender bei Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe sich noch voll in seiner Vorbereitung befand. Dagegen unverändert werden im nächsten Jahr die musikalischen Genüsse bleiben, die das weit über die Inselgrenzen hinaus bekannte kulturelle Markenzeichen unseres Kur- und Heilbades sind. Die Konzerte werden wieder das Schwergewicht des Unterhaltungsangebotes sein.

Kurmusik

Die Norderneyer Kurmusik wird 1994 am 15. Mai vom Orchester "Bückeburger Jäger" eröffnet, das als Kurkapelle bis 26. Juni 1994 zum 26. Mal auf der Insel gastiert. Vom 1. Juli bis 28. August 1994 spielen die Warschauer Symphoniker. Sie kommen als Kur- und Symphonieorchester zum 15. Mal wieder. Vom 1. September bis 17. Oktober 1994 bestreiten die Ungarndeutschen Musikanten unter der Leitung von Franz Uhrner ihre 8. Konzertsaison auf Norderney.

Symphonie-Konzert

Vom Warschauer Symphonie-Orchester werden 1994 im Zeitraum vom 6. Juli bis 24. August acht Symphonie-Konzerte geboten, die jeweils am Mittwoch um 20.15 Uhr im "Haus der Insel" stattfinden.

Solist des ersten Symphonie-Konzertes am 6. Juli 1994 ist der 1.

Konzertmeister der Warschauer Symphoniker, der Geigenvirtuose Stanislaw Tomanek. Er spielt das Konzert für Violine und Orchester Nr. 4 D-Dur KV 218 von Wolfgang Amadeus Mozart. Das Werk bietet durch die Fülle schöner Einfälle seinem Interpreten dankbare Aufgaben. Als weitere Musikerlebnisse werden an diesem Abend die Ouvertüre "Die diebische Elster" von Gioachino Rossini und die Symphonie Nr. 104 D-Dur von Joseph Haydn aufgeführt, die in den Konzertsälen auch unter dem Namen "Dudelsack-Symphonie" zu einem Hörbegriff geworden ist. Mit ihr beendete Haydn sein symphonisches Schaffen. Dirigent des ersten 94er Norderneyer Symphonie-Konzertes ist Bogdan Oledzki.



Michael Ponti

Im Programmmittelpunkt des Symphonie-Konzertes am 13. Juli 1994 mit dem Warschauer Symphonie-Orchester unter der Leitung von Prof. Janusz Przybylski steht das romantische Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 fis-moll op. 1 von Serge Rachmaninoff, das trotz seiner Klangschönheit nur selten aufgeführt wird. Umso außergewöhnlicher dürfte das auf Norderney gebotene Hörerlebnis sein, weil kein Geringerer als der phänomenale Meisterpianist Michael Ponti den Solopart des Konzertes bestreitet. Das Programm beginnt mit Valse triste aus der Musik zu A. Järnfeldts Drama "Kuolema" op. 44 von Jean Sibelius und endet mit den beiden Peer-Gynt-Suiten von Edward Grieg, die heute aus den musikalischen Unterhaltungsveranstaltungen kaum mehr fortzudenken sind.

Eine Woche später, am 20. Juli 1994 folgt ein Brahms-Abend mit den Warschauer Symphonikern unter der Leitung von Bogdan Oledzki. Solisten des Konzertes für Violine und Violoncello und Orchester sind die Meistervirtuosinnen Prof. Magdalena Rezler (Violine) und Prof. Maria Kliegel (Violoncello). Die Soli dieser "konzertanten Symphonie" verlangen von ihren Interpreten höchstes spielerisches Können. Die Symphonie Nr. 1 c-moll op. 68, mit der der Brahms-Abend ausklingt, trägt alle Merkmale des romantischen Stils.

Für den Schumann-Abend am 27. Juli 1994 mit dem Warschauer Symphonie-Orchester unter der Leitung von Prof. Janusz Przybylski konnte vom Staatsbad Norderney der Pianist Bernd Glemser als neuer Solist gewonnen werden. Er gibt sein Inseldebüt mit dem Konzert für Klavier und Orchester a-moll op. 54. Das Werk gilt als eines der bedeutendsten Konzerte seiner Gattung nach Beethoven und ist wohl das schönste der romantischen Zeit. Nach der Pause erklingt Schumanns lyrische "Frühlingssymphonie", seine erste Symphonie B-Dur op. 38. Glück, Liebe, Freude: das ist der schöne Dreiklang dieses Hymnus an die schönste Zeit des Jahres, an den Frühling.

Beim Symphonie-Konzert am 3. August 1994 mit den Warschauer Symphonikern unter der Leitung von Tadeusz Wicherek wirkt der Trompeter Richard Steuart als Solist mit. Er spielt das Konzert für Trompete und Orchester D-Dur von Leopold Mozart, das wegen seiner Volkstümlichkeit immer wieder gerne gehört wird, sowie nach der Pause auf der Piccolotrompete Entr'acte von Jaques Ibert. Der Kompositionsstil von Ibert zeichnet sich durch Witz sowie leichte und geistreiche Unterhaltung aus. Programmabschluß des Konzertabends ist die Symphonie Nr. 5 c-moll op. 67 von Ludwig van Beethoven, die wegen ihrer kompositorischen Einmaligkeit auch als "Schicksals-Symphonie" in die Musikliteratur eingegangen ist.

Der Gitarrist Michael Troster ist Solist des Symphonie-Konzertes, das vom Warschauer Symphonie-Orchester unter dem Dirigat von Prof. Janusz Przy-

BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



Haus Carstens

Elbestraße 20 - Tel. 04932/3636

Moderne
Ferienwohnungen
in ruhiger Lage und
Strandnähe.
2-4 Personen



*Allen Gästen und Patienten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr*

Vom 10. Januar
bis 10. Februar 1994 geschlossen

Kurmittelpraxis im Apart-Hotel-Nordstrandperle K. Carstens

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.
Tel. und Fax 04932-1525

Die Kur-Brücke zur Gesundheit

Kurvorbestellungen telef.

Zu allen Kassen zugelassen

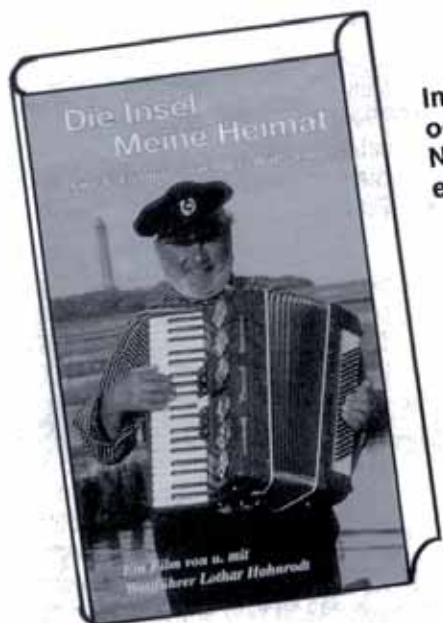
Massagen, Schlickpackungen,
Unterwassermassagen, Stangerbäder,
Meerwasserbäder, med. Bäder,
Inhalationen

Abrechnung auch nach
beihilfefähigen Sätzen
des Bundes

Die einzige Kurpraxis für Be-
handlung von Schuppenflechte
u. Neurodermitis in Ver-
bindung mit naturbelassenen
Meerwasserbädern.



BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



Im Handel
oder per
Nachnahme
erhältlich.

VHS

25 Min.
29,50 DM

*Allen Gästen und Freunden
Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen*

LOTHAR HOHNRODT

Watt- und Inselführer

Schulzenstraße 16 - Tel. 2159 - 26548 Norderney

Le pirate

Die Küche des Meeres

FRIEDRICHSTR. 37 TEL. 1866



SCHOLLE
KRABBen
KABELJAU
MATJES
SEEZUNGE
SEEWOLF
HEILBUTT
STEINBUTT
HUMMER
AUSTERN
STEINBEISSER
UND
MEIßER

Ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches neues Jahr
wünschen wir allen Freunden,
Gästen und Bekannten.

Anselm Graf u. Ina Dümmebier



Michael Tröster

bylski am 10. August 1994 geboten wird. Er spielt das Concierto de Aranjuez für Gitarre und Orchester von Joaquín Rodrigo, das von den vorstehenden Mitwirkenden auch als CD produziert worden ist. Die Einspielung fand 1992 im Rahmen eines öffentlichen Konzertes im "Haus der Insel" statt. Hergestellt wurde die CD, die in diesem Jahr auf dem Markt erschienen ist, von der Thorofoon-Schallplatten KG mit Unterstützung des Niedersächsischen Staatsbades Norderney. Als weitere Aufführung des Konzertes am 10. August 1994 steht die Symphonie Nr. 9 e-moll op. 95 "Aus der neuen Welt" von Antonín Dvořák auf dem Programm, die mit zu den meistgespielten Werken der symphonischen Gattung zählt. Die besondere Wirkung der Komposition, von deren blühende Melodik ein fremdartiger Reiz ausgeht, ergibt sich aus der gelungenen

Verschmelzung von Elementen tschechischer und amerikanischer Volksmusik in der Form der europäischen Symphonie.

Als weiterer neuer Solist im Rahmen der Norderney-Konzerte stellt sich am 17. August 1994 der Pianist Andrej Ratusinski mit dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 b-moll op. 23 von Peter Tschaikowsky den Inselgästen vor. Durch die Klarheit und Großzügigkeit seines formalen Aufbaus sowie durch die Eleganz seines brillanten Stils ist das Werk seit eh und je ein Zugstück und eine pianistische Herausforderung für den echten Virtuosen. Das von Prof. Janusz Przybylski dirigierte Warschauer Symphonie-Orchester beschließt den Konzertabend mit der Symphonie Nr. 8 h-moll, der "Unvollendeten" von Franz Schubert. In der Musikwelt wird die "Unvollendete" als die reinste und erschütterndste Äußerung des Schubertschen Genius verehrt. In allegori-

scher Form umschließt das von ihm nicht zuende komponierte Werk seine ganze menschliche und künstlerische Lebensbeichte.

Das Warschauer Symphonie-Orchester beendet unter der Leitung von Tadeusz Wicherek am 24. August seine 94er Symphonie-Konzertsaison für Bratsche und Orchester von Georg Friedrich Händel, mit der symphonischen Dichtung "Les Préludes" von Franz Liszt und der 2. "L'Arlésienne"-Suite von Georges Bizet. Solistin des Bratschenkonzertes ist die Warschauer Symphonikerin Dorota Sapiche-Sroczyński.

Krönender Abschluß der symphonischen Konzertsaison 1994 wird wie alljährlich schon seit 1992 auf der Insel wieder ein **Sonderkonzertabend mit Justus Frantz und der Philharmonie des Schleswig-Holstein Musikfestivals** sein. Voraussichtlicher Veranstaltungstermin wird der 25. oder 27. August 1994 sein.



Justus Frantz

Noorder Hook 7 Wohnen wie Zuhause



Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

Komfort-Ferienwohnungen für 1-4 Personen

Schicke, ansprechende Wohnraumgestaltung inkl.:

- Farbfernseher (Kabelanschluß)
- Video
- Stereoanlage
- Selbstwähltelefon
- Waschmaschine

Im Hause Sauna und Solarium. Fahrräder inkl.
Sehr ruhige Lage, ca. drei Minuten zum Nordstrand.
Auch für Kuraufenthalte empfehlenswert.

*Alles Liebe und Gute für 1994 wünscht
Gertrud Dreimüller*

Noorder Hook 7 - Tel. 04932/3548



König's Brasserie

Restaurant - Cafe - Bierbar

Friedrichstraße 20 - Tel. 04932-3348



Apparthäuser König

Kirchstraße 7/Friedrichstraße 20

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein
glückliches Neues Jahr wünscht
allen Gästen und Bekannten*

Bettina König



Unser
Appartement
im
„Haus Freesenpark“
Kryphausenstr. 25/Ecke Bogenstr.

Sehr ruhig gelegen, ist
modern eingerichtet, mit
Farb-TV, Radio, Telefon
Sonnenterrasse.
300 m zum Strand.

Vor- u. Nachsaison
Preismäßigung.

Vermietung durch
E. u. H. Hülsebusch
Tel. 0441/69524

Insel-Spezialitäten

seit 125 Jahren

Ostfriesische Schneckenorte

Norderneyer Klaben

nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot

20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

Kürbisbrot

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer

Kürbisse hergestellt

Windjammer

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

Müslibrot

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen

+ geröstetem Sesam

Weizenvollkornbrot - Vollkornmischbrot

bei uns auch Produkte aus chemie-

freiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

Ferienwohnungen im Haus

**Allen Kunden und Freunden
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches
Neues Jahr**

**COSMETIC
EXCLUSIVE**



**BRÄUNUNGS-
STUDIO**

Herrenpfad 17
Telefon 04932/2020

Das Fachgeschäft für individuelle Gesichts- und Körperpflege.
Ganzheitskosmetik, med. Fußpflege — Bademoden

Sonnenbänke mit Gesichtsbräuner.

Modern eingerichtete Komfort-Appartements für 2 Personen,
Kabel-TV, Sonnenbank.

In der Vor- und Nachsaison Angebote über „Schönheitswochen“.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein
besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.*

Wolfgang Lieberum und Elke Lieberum-Grüneberg

Festliche und besondere musikalische Klänge

Die "Festlichen Konzerte am Sonntagvormittag" mit dem Warschauer Symphonie-Orchester werden 1994 im Zeitraum vom 3. Juli bis 21. August jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten geboten. Als Veranstaltungstermine für die "Besonderen Konzerte" mit den Warschauer Symphonikern sind nachstehende Sonntagabende vorgesehen: 10. und 24. Juli sowie 14. August 1994.

Termin des "Gala-Konzertes der Sommersaison 1994" ist der 9. Juli. Stargast **Gunther Emmerlich**, der seine SEMPER-HOUSE-BAND aus Dresden zur Insel mitbringt. Emmerlich, Baß der Semperoper Dresden und Entertainer, ist die Gallionsfigur der Band, die sich aus Solisten der Sächsischen Staatskapelle zusammensetzt. Er führt an diesem Abend in seiner heiteren und lockeren Art auch durch das Programm, das in seiner bunten und unterhaltsamen Mischung aus Dixie, Swing, Adaption, Persiflagen bekannter Stücke der "ernsten Musik", Spirituals und in witzigen Arrangements verpackten Opernpotpourris viele und immer neue Überraschungen verspricht. Lassen auch Sie sich an diesem Inselabend "Dixieland im Frack – Solisten der Sächsischen Staatskapelle einmal anders" von der Hausband der Dresdener Semperoper auf erfrischende und vergnügliche Weise überraschen.

Die Wunschkonzerte, bei denen die Kurorchester Musikwünsche des Publikums erfüllen, finden bei den "Bückeburger Jägern" und den Ungarndeutschen Musikanten jeweils an den Sonntagabenden statt. Das Warschauer Symphonie-Orchester erfüllt Musikwünsche der Konzertbesucher an den nachstehenden Sonntag- bzw. Sonnabendterminen ebenfalls abends jeweils um 20.00 Uhr: 9., 17., 23. und 31. Juli sowie 7., 13. und 21. August 1994.

Solisten- und Kammerkonzerte

Die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte wird einer Tradition folgend auch 1994 vor und nach den Hochsommermonaten geboten. Zu Konzertabenden wurden bereits verpflichtet die Pianistin Barbara Göken am 2. Januar, der Pianist Franz F. Eichberger am 2. April, das Rosenau-Trio am 4. April und 19. September, das Duo Heide Görtz (Klavier) und Prof. Magdalena Rezler (Violine) am 8. April, das Duo Prof. Hans-Christian Siegert (Violine) und Heinz-Jacob Spelmans (Klavier) am 20. Mai, der Pianist Karl-Heinz Schlüter am 15. Juni, der Pianist Michael Ponti am 15. Juli, der Pianist Bernd Glemser am 29. Juli und



Semper-House-Band Dresden mit Gunther Emmerlich

der Pianist Prof. Gerrit Zitterbart am 31. August 1994. Weitere Virtuosen wie Marianne Eggers (Klavier), Roland Pröll (Klavier) oder Prof. Christian Elsas (Klavier), um hierfür beispielhaft

einige Solisten zu nennen, sowie Ensembles kommen noch hinzu, da die Verpflichtungstermine erst Anfang des neuen Jahres abgeschlossen sein werden.



Roland Pröll

*Allen meinen Gästen
wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest
und ein gutes neues Jahr.*

Hannelore Frickenhelm

Ferienwohnungen auf Norderney

Haus Dornröschen - Heinrichstraße
Haus Alte Kiefer - Schmiedestraße
Haus Albatros - Janusstraße
Telefon 05472/1074



DAS TÖPFERHAUS

Am Kurplatz - Telefon 81522

Tonwaren von verschiedenen Töpfereien (auch f. Puppen)
Handgewebte Stoffe v. Meter und als Decken in vielen Größen
Handgearbeitete Kerzen
Duftende Potpourris u. aromat. Öle
Original Keramik-Türschilder mit Namensgravur

Ich wünsche ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
R. Lauenstein

Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen — teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in Weststrandnähe — Selbstwahltelefon und Farbfernseher mit Kabelempfang in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin

FERIENWOHNUNGEN

Manfred Richter

Benekestraße 5 - Tel. 04932-81101

— ganzjährig geöffnet —

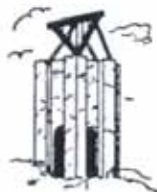
günstige Vor- und Nachsaisonpreise

3 Komfort-Appartements (1-4 Pers.)

Nahe dem Nordbadestrand und dem Stadtzentrum in verkehrsunruhiger Lage. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenschwimmbad 150 m entfernt. Parkplatz für Pkw am Haus.

Jede Wohnung ist mit Massiv-Kiefernholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Diele, WC/Dusche, Wohn-Schlafraum, Schlafzimmer, separate Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. — Kinderbett, Bettwäsche, Handtücher, Geschirr etc. wird gestellt. — Besondere Ausstattung: Farbfernsehen (Kabel), Radio, Selbstwahltelefon, Hausbücherei, Waschmaschine mit Wäschetrockner.

Unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, guten Erfolg, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.



Hotel-Pension Noena

Luisenstraße 37 - 26548 Norderney
Telefon 04932/2334 - Fax 04932/82344

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche, WC, Frühstücksbüfett.

Appartement für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.
Karm und Ursula Pauls*



Kinderkonzerte

Seit dem erfolgreichen Wiederstart der Kinderkonzerte vor fünf Jahren erweisen sich auch die jüngsten Gäste Norderneys als ein aufgeschlossenes Musikpublikum. Das Staatsbad setzt deshalb die Konzertreihe auch 1994 fort. Am 28. Juli und nochmals am 18. August 1994 führt das Warschauer Symphonie-Orchester unter der Leitung von Prof. Janusz Przybylski das musikalische Märchen "Peter und der Wolf" von Serge Prokofieff auf. Frau Dr. Hille Pauls-Oswald konnte vom Staatsbad Norderney wieder als Erzählerin für beide Konzerte gewonnen werden. — Das Blasorchester der Warschauer Symphoniker unter der Leitung von Leon Piwkowski spielt für alle Kinder und Erwachsenen, die jung geblieben sind, am 14. Juli und 4. August 1994. Die Musiker erfreuen mit einem lustigen und bunten Unterhaltungsprogramm, das keine Langeweile aufkommen läßt. — Die Kinderkonzerte finden im „Haus der Insel“ statt und beginnen jeweils um 16.00 Uhr.

Operetten-Aufführungen

Für 1994 sind zwei Operetten-Aufführungen vorgesehen. Ein Gastspieltermin konnte bereits abgeschlossen werden. Am 18. Juli 1994 gastiert das Wiener Operetten-Theater mit der Strauß-Operette "Eine Nacht in Venedig" auf Norderney.

Theater

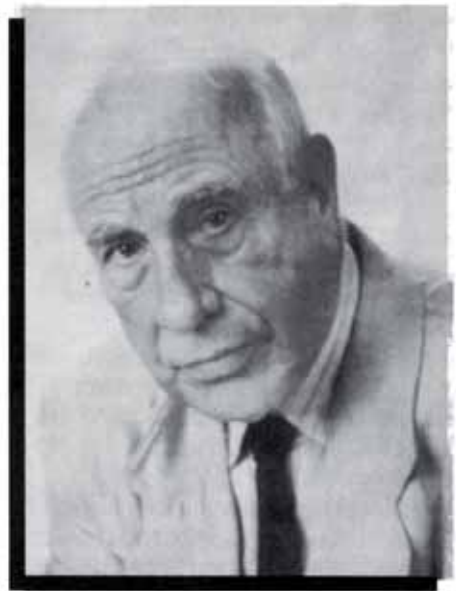
Die Landesbühne Niedersachsen Nord führt in ihrer bis zum 19. Mai 1994 gehenden Norderneyer Winter-spielzeit folgende Theaterstücke auf: am 4. Januar 1994 "Hase Hase" — eine total verrückte Komödie von Coline Serreau, am 3. Februar 1994 "Das aktuelle Zeitstück" — N.N., am 31. März 1994 "Nathan der Weise" — ein dramatisches Gedicht von Gotthold Ephraim Lessing, am 28. April 1994 "Yvonne, die Burgunderprinzessin" — eine tragikomische Grotteske über den Umgang mit Fremden von Witold

Gombrowicz und am 19. Mai 1994 **"Der Streit"** – eine klassische Komödie von Pierre Carlet de Marivaux. Die Vorstellungen finden im Kurtheater statt und fangen jeweils pünktlich um 20.00 Uhr an. Während ihrer Sommerspielzeit, die 1994 am 12. Juli beginnt und am 30. August endet, gastiert die Landesbühne zweimal wöchentlich jeweils am Dienstag und Donnerstag im Kurtheater. Das Programm lag bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht vor. Doch wird der Spielplan wie immer zwei bis drei Theaterpremierer enthalten. Auch wird 1994 das Theaterensemble der Landesbühne mit Kindervorstellungen erfreuen, die während der Sommerspielzeit alle 14 Tage am Sonntagnachmittag um 15.00 Uhr im Kurtheater geboten werden. Der Start erfolgt am 10. Juli 1994 mit **"Sunshine"** von William Mastrosimone.

Das Niedersächsische Staatsbad Norderney rundet auch 1994 das Theaterprogramm der örtlichen Spielzeiten der Landesbühne Niedersachsen Nord durch Gastspiele von Tournee- und Boulevard-Theatern mit Starbesetzungen ab. Bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe konnten nachstehende Aufführungstermine mit folgenden Stücken abgeschlossen werden: am 3. März 1994 **"Ein Mann mit Charakter"** – Lustspiel von Wilfried Wroost mit Heidi Kabel und Heidi Mahler, am 24. März 1994 **"Seid nett zu Mr. Sloane"** – Erfolgsstück von Joe Orton mit Peter Fricke, Jeanette Mühlmann, Christian Fischer und Nikolaus Schilling, am 3. April 1994 **"Ein netter Herr"** – Komödie von Norman Krasne mit Gerlinde Locker, Karl Heinz Vosgerau, Tatjana von Radetzky, Alexis von Hagemeister und Kurt Bülow, am 19. April 1994 **"Mein Name ist Hase"** – Lustspiel von Willy Honauer und Peter Lodynski mit Jörg Pleva, Petra Liederer, Thomas Stroux, Barbara Ratthey und Ensemble, am 13. Mai 1994 **"Gänsehaut"** – Kriminal-Thriller von Peter Colley mit Peter Kuiper, Ute Christensen u.a., am 1. Juni 1994 **"Adelaide"** – Komödie von Robert Lamoureux mit Sonja Ziemann, Charles Regnier u.a., am 29. Juni 1994 **"Die heilige Johanna der Einbauküche"** – Komödie von Willy Russell mit Elke Münch, am 6. Oktober 1994 **"Halbe Wahrheiten"** – Komödie von Alan Ayckbourn mit Karin Dor und Karl-Walter Diess, am 24. Oktober 1994 **"Sturmwarnung"** – Schauspiel von Ludwig Fels mit Hans-Joachim Kulenkampff und Helmut Oeser sowie am 28. Dezember 1994 **"Was dem einen**



Heidi Kabel



Charles Regnier



Peter Fricke



Jeanette Mühlmann



Gerlinde Locker



Hans Joachim Kulenkampff

Recht ist ..." – Komödie von Donald R. Wilde mit Ingrid Braut, Hans Dieter

Asner, Ulla Martens, Gunhilt Eichhorn, Andreas Höckmann und Volker Risch.

Heitere Muse und Folklore

Die ostfriesischen, vom Heimatverein Norderney gestalteten Folklore-abende "Wi kamen van de Waterkant", das "Volkstümliche Singen und Musizieren" der Norderneyer Chöre, die Unterhaltungsabende "Lied und Humor für jedes Ohr" mit den Norderneyer Döntje-Singers und das für Kurkarteninhaber eintrittsfreie "Offene Singen für alle" mit Chordirigent Hans-Ulrich Eichler gehören auch 1994 wieder zu den fest geschriebenen Veranstaltungsangeboten. So sind diese Folkloreveranstaltungen in den Monatsprogrammen von März bis Oktober jeweils mehrmals enthalten. Das traditionelle Pfingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen findet 1994 auf dem Kurplatz vor dem Kurhaus am 21. Mai ab 19.30 Uhr statt.

Am 20. Juni 1994 wird zum ersten Male der ORIGINAL SCHWARZMEER KOSAKENCHOR unter der Leitung seines Dirigenten TOMA PITKOV mit einem Gastspiel auf Norderney auftreten.



Hans Dieter Hüsich

Der bekannte Kabarettist HANS DIETER HÜSCH gibt am 25. Juni 1994 sein Insel-Debüt mit "Feine Komödien, feine Tragödien, das Feinste vom Leben – ein neues uraltes Programm über Gott und die Welt und die Kleinkunst".

MARVELLI gastiert mit seinem "Gala-Abend der Magie" am 27. Juni und nochmals am 19. August 1994 im Norderneyer Kurtheater. Die beliebte Sommer-Tournee "SCHLAGER-SOUVENIERS" mit ihren bekannten Stars von Bühne, Funk, Film und Fernsehen wird 1994 wie in den Jahren zuvor wiederum zweimal auf der Insel zu Gastspielen Halt machen. Als Veran-



Peter Herbolzheimer

staltungstermine sind der 4. Juli und 8. August 1994 geplant. Am 11. Juli 1994 sagen die Künstler vom CHEZ NOUS BERLIN, die unter den Travestie-Shows einen Spitzenplatz einnehmen, zum Norderneyer Publikum "Die Herren Damen lassen bitten". Das Wiener Ballett-Theater präsentiert eine WIENER BALLETT-GALA am 22. Juli 1994 im "Haus der Insel". Das BUNDEJAZZORCHESTER musiziert am 25. Juli 1994 zum ersten Male auf Norderney. Träger des 1986 gegründeten und vom Bundesministerium für Jugend und Frauen, vom Westdeutschen Rundfunk und der Daimler Benz AG geförderten Orchesters ist der Deutsche Musikrat e.V. in Bonn. Die künstlerische Leitung hat PETER HERBOLZHEIMER, der wohl renommierteste Bigbandleader Europas. OLIVIA MOLINA ist vom Staatsbad Norderney zu einem Stargastspiel am 12. August 1994 verpflichtet worden. Die bekannte und beliebte Künstlerin singt alte und neue Volkslieder aus Lateinamerika und erfreut auch mit lateinamerikanischen Evergreens. Am 15. August 1994 kann der Norderney-

Gast das Kult-Musical "New York, New York" von Leonard Bernstein in einer Neu-Inszenierung der BROADWAY MUSICAL COMPANY im "Haus der Insel" erleben. Die Musical-Aufführung erfolgt in der Original-Broadway-Version mit Star-Solisten aus New York und London sowie Ballett.



Olivia Molina

Chor und Orchester. An dem Abend erklingen so weltberühmte Bernstein-Melodien wie New York, New York, I feel like I'm not out of bed yet, Lonely Town, I can cook too, Lucky to be me, Square Song, So long baby, I'm blue, Some other time oder The real Coney Island. "So schön klingt der Norden" auf der Insel, wenn es am 29. August 1994 mit FIETE MÜNZNER und seinen Gästen "Stimmung und Humor in der Haifischbar" gibt. Am 9. September 1994 heißt es auf Norderney "An den Ufern der Wolga" und dann die ORIGINAL WOLGA-KOSAKEN unter der Leitung von OLEG JEWSEWSKY mit einem Gala-Festkonzert erfreuen.



GÄSTEHaus
HILDE
Telefon 04932-2101
BENEKESTR. 50 - 26548 NORDERNEY

200 m vom Nordstrand,
Nähe Seehospiz u. LVA-Kurklinik
Zimmer mit Frühstück ab 35,- DM
Ferienwohnungen für 2 Pers.
Wir wünschen allen unseren
Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches Neues Jahr.
Wir freuen uns schon jetzt
auf ein Wiedersehen.
ANGELA und WOLFGANG VISSER



**hanseatic
hotel
norderney**

... und damit sie unabhängig vom wetter sind: hallenbad 28°C, 5 x 10 m, sauna, solarium, massagen.



ab ostern 1994 erwarten sie 30 neueingerichtete doppelzimmer - 4 suiten (großes wohnzimmer + schlafzimmer für 2-5 personen) - und 2 doppelzimmer mit separatem kinderzimmer für 2-5 personen, alle mit bad, dusche, wc, telefon, radio, kabelfernsehen mit fernbedienung und balkon, die hotellage zählt zu den ruhigsten der insel, und doch erreichen sie in wenigen gehminuten sowohl das kurzentrum, die ortsnahen strände, und die fußgängerzone als auch die bewachten parkplätze.

allen gästen, freunden und bekannten wünschen wir ein frohes weihnachtsfest
und ein erfolgreiches, glückliches neues jahr
familie kaufmann

hanseatic hotel norderney



INTERNATIONALER HOTELIER - VERBAND

gartenstr. 47, postfach 1362, 26535 norderney, tel. 04932-3032, telefax 04932-732

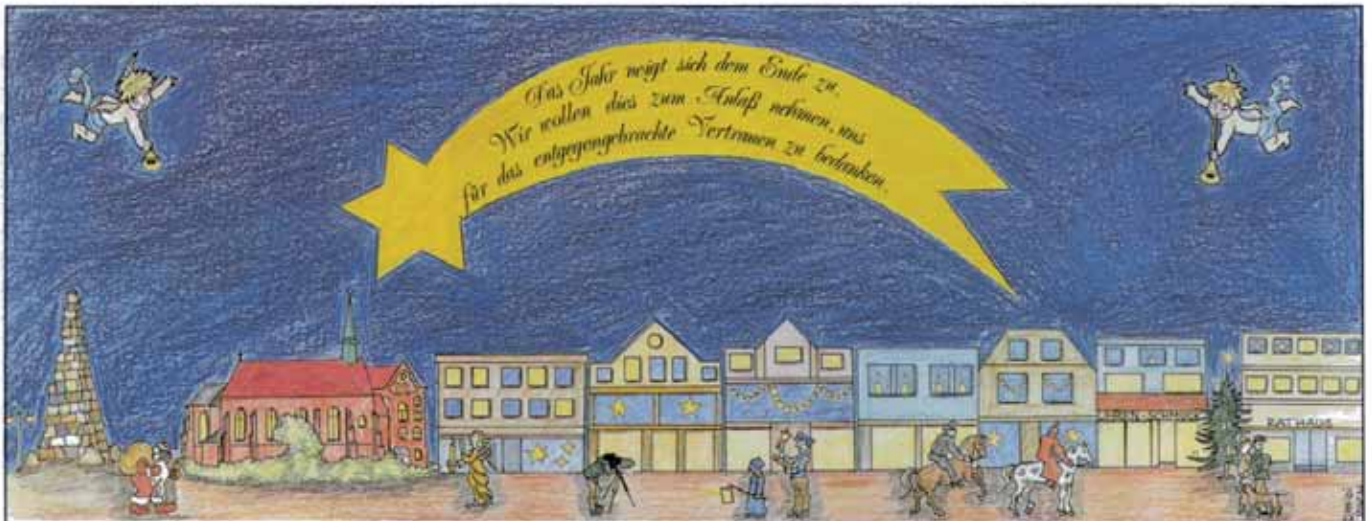
ebenfalls im hause:

beauty-treff kosmetikinstitut karin marcks
moderne ganzkörperkosmetik für anspruchsvolle schönheitskuren:
5 tage kur, 3 tage kur, 2 tage schönheits-weekend (fr.-sa.)

Spezialbehandlung: body-wrapping (schlankheitswickelmethode)
cellulite-behandlung, ganzkörperlymphe
shiatsu face-lifting, meridian behandlung
akupunktur, molke schönheitsbäder
modelagen (gesicht-körper)

isabelle langray - paris
prof. dr. m. rimpler





**SCHATZ
Schmuck | RUHE**
Friedrichstraße 28

Familie König
und Mitarbeiterinnen

A. Götting
UHREN · SCHMUCK
Friedrichstraße 15

*Wir wünschen
allen Gästen
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches
Neues Jahr.*

*Ingo
und Regine
Schimpf*



*Hotel Haus
Nordland*

*Bismarckstraße 12
26548 Norderney
Ruf 04932/605 und 3071
Telefax 04932/3072*

Appartementhaus „Seestern“



Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen, im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochnische, Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Hauseigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise. — Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Informationsvideo.

*Appartementhaus Seestern
Lippestraße 6 - 26548 Norderney
Telefon 04932/2554*

Vorträge, Rezitations- und Leseabende

Die Referenten der 1994 gebotenen Vortragsveranstaltungen, Rezitations- und Leseabende werden u.a. sein: Dr. Manfred Temme, seit 32 Jahren (Vogelwelt der Insel), Heinz Busching, seit 28 Jahren (Inselnatur), Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys von der Sandbank bis zum Nordseeheilbad), Dr. Günter Scheich, Dipl.-Psychologe (Psychologische Probleme der heutigen Zeit und ihre Überwindung), Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim-Stuttgart (Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht – ein eintrittsfreier Vortrag), Helmut Hanneforth, gepr. Gesundheitsberater GGB (Gesunde Ernährung, verschiedene Krankheitsursachen, Vorurteile), Dr. Margot Scheffel (Fit bleiben), Apotheker Hans-Joachim Keller ("Sind unsere Arzneimittel noch sicher?" am 14. August 1994 und "Natur- und Heilmittel im Lichte moderner Wissenschaft" am 21. August 1994), Karl-Heinz Kreter (Wilhelm-Busch-Abend am 25. Juli



Dr. med. Veronica Carstens

1994, Ernst Pilick (Ringelnetz-Abende am 5. April, 11. Juli und 8. August), Ingrid van Bergen („So oder so ist das Leben - Chansons - Gedichte - Geschichten am 6. April 1994), Dr. med. Veronica Carstens ("Die Natur hilft heilen" am 23. August 1994), Helma Thielscher-Noll und Hans Gerhard Noll ("Entschieden für das Leben" am 16. Juli 1994), Ilse Groß ("Erich Kästner – unvergessen" am 29. Juli 1994 und "Kindheiten" am 15. August 1994),

Jörg Trobitzsch (am 29. März "Canada" und am 25. Oktober 1994 "Norwegen), Rosemarie Schadewinkel (Neuseeland) und Ingo Jahn (Südsee). Als weitere Vorträge kommen die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farbdia-Informationsveranstaltungen des Staatsbades "Norderneyer Rundgang" und "Sand – Strand – Sturmfluten" sowie die ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz zur Klimatherapie und physikalischen Therapie bei Asthma und Neurodermitis hinzu.

Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 26548 Norderney
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Ferienwohnungen für 1-4 Personen,
gepflegt und behaglich eingerichtet,
in ruhiger Lage im Kurviertel.

*Unseren verehrten Gästen ein
frohes Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr.*

*Familie
Kluin, Jauernig, Pfeiffer*

AUF NORDERNEY DEM MEER AM NÄCHSTEN

Strandhotel
PIQUE

Zimmer und Appartements mit modernstem Komfort. Freier Seeblick. Seewasserhallenbad, 27° C, mit Jet-Stream, Sauna, Sonnenbank, Massagen im Hause. Restaurant mit großer Seeterrasse - bekannt gute Küche.

Allen Freunden unseres Hauses ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein frohes Wiedersehen im Neuen Jahr!

Tina und Hans H. Jacobs

KLEDE

NORDSEEBAD NORDERNEY STRANDSTRASSE 4 TEL 1495
BOCHUM HUESTRASSE 18 TEL 0234/6022-1/-2

HERZLICH WILLKOMMEN

Ihrer Erholung und Entspannung sind im HOTEL NORDSTERN keine Grenzen gesetzt. Sie wohnen in Zimmern, Apartments, Studio und Suite mit jeglichem Komfort wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabelfernsehen mit Hotelvideo (Apartements zusätzlich mit Küchenzeile).

Unser reichhaltiges Frühstücksbuffet mit "Bio-Ecke" und vielen anderen Köstlichkeiten wird Ihr Wohlbefinden erhöhen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6 m x 10 m, 28 °C beheizt) mit Jetstreamanlage, Sauna und Solarium stehen zu Ihrer Verfügung. Es macht unser, bzw. "Ihr" Hotel unter anderem auch zu einem kindertfreundlichen Hotel.

Eine zwanglose Atmosphäre im RESTAURANT LUISENGARTEN, auserlesene Getränke und köstliche Gerichte, angefangen von der raffinierten Vorspeise bis zum ideenreichen Menü, werden Sie begeistern.

Unsere LUISENSTUBE ist ein beliebter Treffpunkt, auch auf ein Glas zwischendurch und für herzliche Kleinigkeiten. Das Ambiente weckt Erinnerungen an Norderney und verspricht unbeschwertes Genießen.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.

Seien Sie unser Gast – wir möchten Ihnen zu jeder Jahreszeit einfach alles bieten, damit es "Ihr" Hotel wird.

HOTEL
NORD
STERN

26548 Nordseebad Norderney, Luisenstr. 14-15,
 Telefon 0 49 32 - 80 40, Telefax 0 49 32 - 80 46 66



All unseren Gästen,
 Freunden, Bekannten
 und ein erfolgreiches
 neues Jahr.

Luisen
 Stube

SICH RUNDUM
 WOHL FÜHLEN
 RESTAURANT
 Luisengarten

Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungen

Dieses Norderneyer Veranstaltungsangebot nachstehend, soweit die Termine für 1994 bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorliegen:

27. März **Briefmarkenausstellung der Norderneyer Briefmarkenfreunde e.V.**; 2. bis 4. April **Offene Golfwettspiele**; 12. April **Prolog Norderney der 18. Internationalen Niedersachsen-Rundfahrt der Radamateure**; 1. Mai **17. Skatturnier um den Inselwanderpokal** (in der Einzelwertung offen für jedermann); 18. bis 24. Mai **Windsurfing-Regatten**; 5. bis 11. Juni **10. Norderneyer Golfwoche 1994**; 26. Juni, 24. Juli, 21. August und 18. September 1994 **Werbetage der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger**; 30. Juni bis 5. Juli **Zirkus Renz**; 4. bis 10. Juli **90. Tennis-Turnier Norderney**; 15. bis 17. Juli **Offene Golfwettspiele**; 16. Juli **Tag der offenen Tür in den Insel-Kleingärten**; 23. Juli **6. Internationaler City-Abendlauf**; 23. bis 31. Juli **13. Jahrmarkt der ostfriesischen Schausteller** (am 23. und 30. Juli mit Feuerwerk); 23. Juli **Seeregatta vor Norderney**; 5. bis 7. August **Offene Golfwettspiel**; 6. August **19. Leichtathletik-Stadtmeisterschaften** (offen für jedermann); 13. und 20. August **Strandvolleyball-Turniere**; 4. bis 10. September **Norderneyer Jagd-Reiterwoche** (zum 32. Male); 24. und 25. September **Norderneyer Reit- und Spring-Turnier**; 27. September bis 4. Oktober **10. Wanderwoche Norderney**, veranstaltet vom Kneipp-Verein Duisburg (Inselgäste sind zum Mitmachen herzlich eingeladen).

Tagungen

Der Norderneyer Tagungskalender sieht für 1994 wie folgt aus (Stand 15. November 1993): **14. bis 16. März:** Abschlußsymposium der Spacelabmission D-2; **26. bis 28. April:** Bereichsversammlung des Bundeswehr-Sozialwerks; **15. bis 20. Mai:** 38. Fortbildungskongreß Norderney der Nordrheinischen Akademie für ärztliche Fort- und Weiterbildung der Ärztekammer Nordrhein; **28. Mai bis 4. Juni:** 29. Fortbildungswoche Norderney der Zahnärztekammer Nordrhein; **11. bis 17. Juli:** 39. Steuerfachkursus Norderney des Fachinstitutes des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V.; **11. bis 16. September:** 39. Fortbildungskongreß Norderney der Nordrheinischen Akademie für ärztliche Fort- und Weiterbildung der Ärztekammer Nordrhein.

Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345
ganzjährig geöffnet

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen
Farbfernseher**

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

Helmut und Johanne Kleemann

**Pension
Haus Klinger**

Damenpfad 39 - Tel. 04932/1703

Unmittelbar am Meer, zentrale Lage, moderne Zimmer, Etageduschen. Aufenthaltsraum mit FS. Günstige Preise im Frühjahr und Herbst.

Allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Marianne Klinger



Appartementhaus »Rosenhof«

Ferienwohnungen für den gehobenen Anspruch

Gartenstraße 3
26548 Nordseebad Norderney
☎ 0 49 32/23 16



- Behagliche Ferienwohnungen
- Komfortabel eingerichtet
- Im Kurzentrum
- Für zwei bis sechs Personen
- Mit Telefon und Farbfernseher
- Hauseigener Parkplatz

Strand, Meerwasserwellenbad, kulturelle Angebote, Kurmittelanlagen, Spielbank in unmittelbarer Nähe.

Herzlich willkommen
Erika Post



**Hafenrestaurant
— FISCH-SPEZIALITÄTEN —
ZUR SCHMIEDE**

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr wünschen
Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank

König Pilsener





KLAUS BRANDT

Bilderausstellungen, Malkurse

1994 werden folgende Bilderausstellungen im lichtdurchfluteten Foyer des Norderneyer Kurtheaters geboten: 14. März bis 26. März: **Malschule Norderney**; 27. März bis 10. April: **Anders Nyborg** (Mischtechniken); 25. April bis 15. Mai: **Brunhilde Meyer-Türk** (Aquarelle); 16. Mai bis 29. Mai **Theresa Schüllner** (Schriftstelen und Schriftbilder); 30. Mai bis 12. Juni **Horst Schmidt** (Künstlerische Fotografie und Malerei aus dem Bereich der Mikrokristalle: "Mikrokosmos – verborgene Schönheit der Natur"); 13. Juni bis 26. Juni **Karin Romeike** (Farbstiftzeichnungen auf Leinwand); 27. Juni bis 9. Juli: **Klaus Brandt** ("Insel und Bad Norderney" - Zeichnungen - Aquarelle - Impressionen); 24. Juli bis 6. August: **Helmut F. Meyer** (Öl und Aquarelle); 7. August bis 20. August: **Wolfgang Rather** (Aquarelle und Mischtechniken); 21. August bis 4. September: **Manfred A. Schulz** (Radierungen mit Norderneyer Motiven von einst und

jetzt); 5. September bis 18. September: **Waltraud Fessel** ("Norddeutsche Landschaften" - Aquarelle); 19. September bis 1. Oktober: **Hildegard Drop** (Collagen und Ölbilder); 10. Oktober bis 22. Oktober: **Karin Romeike** (Farbstiftzeichnungen auf Leinwand); 23. Oktober bis 30. Oktober: **Grit Reverts** (Farbaufnahmen der Mikrokosmos-Fotomalerei). Vom 5. April bis 8. April 1994 führt Frau Edith Dröge für Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren Kurse in der Keramik- und Kaltmaltechnik durch. In der Zeit vom 18. Juli bis zum 13. August 1994 bietet der Maler und Dipl.-Grafiker Wolfgang Rather vier Wochenkurse im Malen und Aquarellieren an, die jeweils am Montag beginnen.



Kinderprogramm

Auch 1994 wird der durch seine Fernsehauftritte und Tourneen bekannte Zauberkünstler RICI COMO mit seiner Show "Sim Sala Bim" die jüngsten Gäste der Insel erfreuen. Desgleichen werden es mit ihren Gastspielen der Clown RICCOLINO, das Puppentheater RUMPELKISTE und die BERLINER PUPPENSTUBE tun und zwar in den Monaten Juni, Juli und August im wöchentlichen Wechsel an jedem Mittwochnachmittag um 15.00 Uhr im Kurhaus bzw. im "Haus der Insel". Ferner werden mit Ausnahme der Sommermonate im "Haus der Insel" ein- bis zweimal wöchentlich Video-Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste auf der Fernsehgroßbild-Leinwand mit den beliebten Serien "Jim Knopf", "Die Opodeldoks" und "das Tanzbärenmärchen" geboten.

Sonstige Veranstaltungen und Angebote

Erstmals enthält der Veranstaltungskalender des Staatsbades Norderney auch ein geistliches Panflötenkonzert, das am 2. Juli 1994 zu hören sein wird. Die Panflöte ist das älteste Musikinstrument der Menschheit und das Zymbal bieten hier das Zusammenspiel zweier sehr vitaler Instrumente. Die Harmonie der beiden Instrumente sowie die Leidenschaft und Virtuosität der beiden Künstler George Bucur (Panflöte) und Mircea Feraru (Zymbal) eröffnen dem Zuhörer neue faszinierende Klangwelten.

Wie schon eingangs erwähnt, kann diese feuilletonistische Vorschau wegen der Fülle und Vielfalt des Programmes nur ein grobrastiger Querschnitt von allen, für 1994 geplanten Veranstaltungen sein. So sind in der vorstehenden Übersicht die wiederkehrenden Veranstaltungen, die ebenfalls zum Kalender gehören, nicht enthalten. Als einige Beispiele seien hierfür genannt: das Kegeln und Bowling im "Haus der Insel", der von Mai bis September an jedem Freitag um 18.30 Uhr im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauftreff oder die von Juni bis September an jedem Dienstag ab 18.00 Uhr auf dem Sportplatz an der Mühle durchgeführte Abnahme zum Erwerb des deutschen Sportabzeichens.

Als weitere Beispiele sind zu nennen die um den jeweiligen Monatspreis veranstalteten Golfwettbewerbe, das im Schützenhaus an der Meierei für interessierte Gäste regelmäßig gebotene Sport- und Preisschießen, die einmal wöchentlichen Spielabende für Bridge im Kurcafé am Kurplatz und Skat im Café "Alte Teestube" und die von Mai bis September an jedem Donnerstagnachmittag um 15.15 Uhr ab Restaurant "Weiße Düne" von Heinz Busching durchgeführten botanischen



*Meisterwerke alter
Uhrmacherkunst*
**Antike Uhren - Antiquitäten -
Raritäten - Kuriositäten**
Peter Huber, Uhrmachermeister
Langestr. 2, Tel. 04932/82600

Ferienhaus am Wäldchen
Oderstr. 1, Tel. 04932/2771

Komfortable Ferienwohnungen
für 2-4 Personen in ruhiger,
freier Wohnlage. Bitte fordern
Sie unseren Hausprospekt an.

*Frohe Weihnachten,
Gesundheit und Zufriedenheit für das Neue Jahr
wünsche ich allen Kunden, Gästen und Freunden*

Exkursionen. Hinzu kommen die naturkundlichen Rundgänge (nicht bei Regen), die kostenlos mit den Natur- schutzwärttern des Staatlichen Amtes für Insel- und Küstenschutz von Mai bis September jeweils am Mittwoch von 9.00 bis 11.30 Uhr stattfinden. Treffpunkt ist der Informationswagen am Östheller.

Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus

Der Heimatverein Norderney e.V. bot 1990 zum ersten Male den Inselgästen in seinem Fischerhaus-Museum im Argonnerwäldchen Teese minare an. Seither erfreut sich das Kennenlernen der Teezubereitung und des Tee trinkens nach ostfriesischem Zeremoniell bei den Museumsbesuchern stei-

gender und heute so großer Beliebtheit, daß dieses Angebot aus dem Norderneyer Veranstaltungskalender nicht mehr wegzudenken ist. Die Tee- seminare finden 1994 von Mitte Mai bis September jeden Montag ab 16.00 Uhr, für Gruppen auf Voranmeldung zwecks Terminvereinbarung ganzjährig statt. Anmeldungen nimmt das Fischerhaus-Museum während seiner Öffnungszeiten entgegen. Telefonische Terminabsprache ist unter der Ruf- nummer 04932/1791 (Frau Karin Vis- ser) möglich. Die Unterweisung der Seminarteilnehmer in die Kunst der Zubereitung und des richtigen Genie- bens des Nationalgetränkes der ost- friesischen Insel- und Küstenbewohner erfolgt nach einer Museumsführung und einer kleinen Teekunde mit einem

guten "Kopke" Tee, der mit einem knisternden "Kluntji" und einem "Wulkje" Rahm zum urtypischen hei- mischen Trinkgenuß wird... und drei Tassen sind dann Ostfriesen-Recht!

Öffnungszeiten des Norderneyer Rettungsbootmuseums 1994

Nicht nur an den Werbtagen (siehe Rubrik "Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Veranstaltungen" dieser Vorschau) ist das Norderneyer Ret- tungsbootmuseum am Weststrand ge- öffnet, sondern auch noch jeweils sonnabends von 15.00 bis 17.00 Uhr zu den folgenden Terminen: **März:** 19. und 26.; **April:** 2., 9., 16., 23. und 30.; **Mai:** 14., 21. und 28.; **Juni:** 4., 11. und 18.; **Juli:** 2., 9., 16. und 30.; **August:** 6., 13. und 27.; **September:** 3., 10. und 24.; **Oktober:** 1., 8., 15. und 22.

Seenotrettungsfilme

"Seenotrettung: Menschen und Technik" sowie "Action, Retter ohne Ruhm" heißen zwei Seenotrettungsfil- me, die außerdem auf Norderney ge- zeigt werden. Sie geben ebenfalls dem Binnenländer und Interessierten nicht nur Einblick in die Organisation und den Aufbau der Deutschen Ge- sellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger, sondern es wird auch über die Aufgaben- und Einsatzvielfalt sehr ein- gehend informiert. Vorgeführt werden die beiden Seenotrettungsfilme von März/April bis Dezember alle 14 Tage jeweils am Freitag um 16.00 Uhr im "Haus der Insel".

Übrigens finden an den Werbta- gen, die die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger am 24. Juli und 21. August 1994 jeweils ab 11.00 Uhr am Weststrand veranstaltet, die Einsatzübungen und Rettungsvor- fahrungen des Norderneyer Motorret- tungsbootes "Otto Schülke" und seines Tochterbootes "Johann Fidi" gemeinsam mit einem SAR-Hub- schrauber statt.



Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

*Ferienhaus
Tiemann*

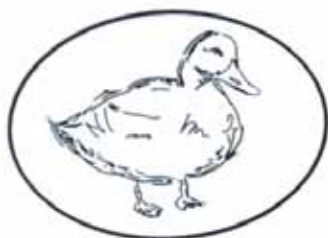


*Ferienhaus
Meeresblick*

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

HERBERT und GOTHILD TIEMANN
Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 58213 Schwerte



Die Ente

Die Kogge

Das Appartementhaus mit dem Hotelservice

Wir danken all unseren Gästen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und freuen uns auf ein Wiedersehen.

Telefon 04932/82226

Luisenstraße 17, 26548 Norderney

Telefon 04932/82401

V i l l a N e y



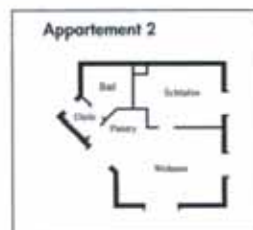
Eröffnung zu Weihnachten 1993
Weitere Informationen unter:
Tel. (04932) 9170 · Fax (04932) 1043

Ein 4-Sterne-Haus mit 14 Luxusappartements für 4 - 6 Personen, zum Wohnen und Wohlfühlen mit allem komfortablem Drum und Dran. Gemütlich, nordisch-schick und nobel ausgestattet.

Appartement Typ 1: Ein Wohnraum mit TV, Radio, Telefon, 2 Schlafräumen, hochwertigem Badbereich, Pantry, Diele.
Größe 52,94 m².

Appartement Typ 2: Wie Typ 1 - mit einem Schlafraum.
Größe 39,25 m².

Sonstige Ausstattung: Frühstücksraum, Bar, Fitnessraum mit Sauna, Dampfbad, Balkon, Terrasse, Fahrräder und vieles mehr.



GPS und die Landvermessung auf Norderney

Signale von Satelliten für die Landvermessung und für die Navigation
von Dipl.-Ing. Herbert Troff, Katasteramt Norden

Im Oktober diesen Jahres konnte man auf Norderney, den benachbarten Inseln und im Küstenbereich sonderbar anmutende Gerätschaften sehen, die von Vermessungstrupps im Gelände vorübergehend aufgebaut, bewacht und nach ca. 1 Stunde an anderer Stelle in mehreren Kilometern Entfernung wieder aufgebaut wurden. Die Insulaner und ihre Gäste waren erstaunt, wenn sie erfuhren, daß diese Gerätschaften mit Satelliten "in Verbindung" standen. Diese Trupps gehörten zur Landesvermessung Hannover, die in Zusammenarbeit mit dem Katasteramt Norden Vermessungspunkte (sog. Trigonometrische Punkte/TP) neu bestimmten.

Die Trigonometrischen Punkte gehören zu den geodätischen Hauptpunkten, auf die sich alle Vermessungen der Landesvermessung und der Katastervermessung beziehen, sei es für die Herstellung der Topographischen Karten oder der Katasterkarten. In der Landschaft fallen diese Punkte als ca. 15 cm aus dem Boden ragende Granitpfähle auf. Sie wurden schon vor 100 Jahren von der Preußischen Landesaufnahme als Grundlage für die Herstellung von sogenannten "Meßtischblättern" (den Vorläufern der heutigen Topographischen Karten 1:25.000) vorwiegend aus militärischen Gründen geschaffen. Seit einigen Jahren werden diese Punkte in Niedersachsen landesweit neu vermessen, um die gestiegenen Genauigkeitsansprüche, die sich heutzutage bei einer rationalen Erledigung von Liegenschaftsvermessungen ergeben, zu erfüllen.

Dies geschieht neuerdings mit einem Verfahren, das dank der Satellitentechnik millimetergenau und wetterunabhängig funktioniert und bis Mitte der neunziger Jahre in Niedersachsen ein dichtes Netz von genauestens bestimmten Punkten schafft. Die Nutzung der Satellitentechnik für Zwecke der Grundlagenvermessung hat im Vermessungswesen eine technische Revolution herbeigeführt, deren Ausmaß noch nicht überblickt werden kann. Ein wesentlicher Vorteil ist die bei herkömmlichen terrestrischen Vermessungen oftmals lästige Einschränkung,



Kurdirektor Garrelf Remmers (links) zeigte sich sehr interessiert über die neue Vermessungstechnik. Neben ihm der Norder Katasteramtsleiter Herbert Troff sowie Werner Seifert und Wolf-Dieter Miersch von der Landesvermessung Hannover.

daß zwischen den zu vermessenden Punkten Sichtverbindung bestehen mußte. Aus diesem Grunde wurden früher Trigonometrische Punkte oftmals auf Bergspitzen gelegt. Mit der neuen Ausrüstung ist die "Sicht nach oben" zu den Satelliten ausreichend, die außer in dichten Wäldern oder in engen Ortslagen meistens gegeben ist.

Seit einigen Jahren bauen die USA ein neues, weltweites Navigationssystem ("GPS" = Global Positioning System) auf, das in seiner Endstufe (ab 1994) 24 Satelliten umfassen wird. Im Herbst 1993 standen 23 Satelliten zur Verfügung. Ein suchender Blick zum Himmel lohnt sich nicht. Die NAVSTAR (Navigation System with Time And Ranging) - Satelliten kreisen auf 6 unterschiedlichen Bahnen in ca. 20.000 km Entfernung um die Erde. Zu jedem Zeitpunkt und auf jedem Standpunkt der Erde können die Signale von mindestens 4 Satelliten gleichzeitig empfangen werden. Mit einer Satellitenempfangsanlage kann die eigene Position weltweit auf 20 bis 100 m genau bestimmt werden.

Wie funktionieren GPS-Messungen?

Das Prinzip der Messung ist einfach: Die Satelliten des GPS senden Signale im Radiofrequenzbereich (Wellenlänge der sogenannten Trägersignale, ca.

20 Zentimeter). Dem Träger ist ein Datensignal überlagert, aus dem der Nutzer die Koordinaten der Satelliten ableiten kann. Wenn die Laufzeit des Signals vom Satelliten zum Meßgerät auf dem zu bestimmenden Punkt bekannt ist, ergibt sich daraus durch Multiplikation mit der Lichtgeschwindigkeit die Entfernung zwischen Satellit und Bodenstation (Antennenstandpunkt). Da diese Entfernung von den verwendeten Uhren abhängig ist, spricht man hierbei allgemein von "Pseudoentfernungen". Aus den zu vier Satelliten gemessenen "Pseudostrecken" lassen sich der Uhrfehler und drei tatsächliche Entfernungen bestimmen. Ähnlich einem räumlichen Bogenschnitt können dann bei bekannten Satellitenpositionen die drei Koordinaten (Geographische Länge, Breite und Höhe des Antennenstandpunktes) bestimmt werden.

GPS ist konzipiert als reines Navigationssystem, das im Absolutbetrieb, also bei der Nutzung eines einzelnen GPS-Empfängers, Positionsbestimmungen im 100-m-Bereich für zivile Nutzer vorsieht. Die Genauigkeitsgrenzen entstehen dabei vor allem durch atmosphärische Signalausbreitungsverzögerungen und durch Fehler in den Satellitenbahnen sowie vor allem

*Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!
Gerda und Werner Lehner*

HAUS WESSELS

Postfach 1648 - 26538 Norderney

Hotel-Pension garni
Die Hotel-Pension
mit behaglicher Atmosphäre
und individueller Leistung
z.B. Kühlschrank, Kaffeemaschine

Inh. Gerda Zehner

Damenpfad 16 - 26548 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 81081 - Fax 83412

Appartement-Service Werner Zehner

Postfach 1214 - 26534 Norderney

Appartementhaus Euro-Hof
Kaiserstraße
Hallenbad (Salzwasser)
Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,
Lift, Seesicht

Appartementhaus Haus Kalfamer
Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)
Hallenbad (Süßwasser)
Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.
Telefon, Lift, komf. Einrichtung

Restaurant
Zur Mühle
ostfr. Teestube

All unseren Gästen wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.
Familie Vollmer und
Mitarbeiter

*Frohes
Fest*

Charter
Motorboote
Mariner Service
Bootsbetankung
an der Pier
- Elektromobile -

„Huis Rubiintje“
Kiefernweg 3
Tel. 04932/1427

gemütliche FeWo
2-4 Pers.
ganzjährig

wünschen
Gesa und Wilhelm
Bodenstab

Audi VW Mercedes-Benz

AUTOHAUS
Bodenstab

Hafenstraße 6 - 26548 Norderney - Telefon (04932) 2913

Haus Schnieder

Moderne Ferienwohnungen
Komfortabel eingerichtet
2-5 Personen: 47-65 m²

Am Fischerhafen 1 - 26548 Norderney

Tel. 04932/2808 - Fax 1802

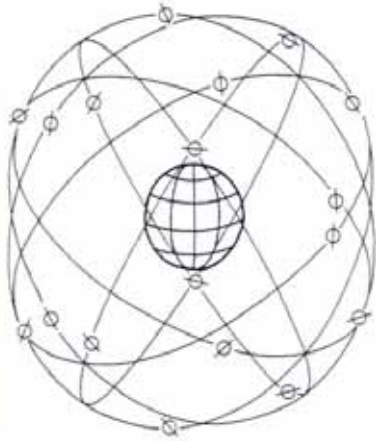


Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken
Lego - Märklin - Steiff - Carrera
Modellbau - Fischertechnik

Am Kurplatz - Tel. 04932/1819 - Fax 1802

Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

Fam. Schnieder



NAVSTAR Global Positioning (GPS): 23 Satelliten umkreisen die Erde in 20.000 Kilometer Höhe. Wer die Signale von mindestens vier Satelliten gleichzeitig empfängt, kann damit auf den Zentimeter genau und dreidimensional seinen Antennenstandpunkt bestimmen.

durch künstliche Systemverschlechterungen des Systembetreibers.

Die Einsatzbereiche können beispielsweise sein: Flugzeugnavigation, Schiffsnavigation (Wasserschutzpolizei, Vermessungsschiffe) und Fahrzeugnavigation (Polizei, Rettungswesen, Fahrzeugflotten von Transportunternehmen, Containersteuerung und vieles mehr).

Für die Vermessungsaufgaben der Geodäten reichen Genauigkeiten bis 100 m nicht aus. Ein Großteil der vorher beschriebenen Fehlereinflüsse kann eliminiert oder zumindest minimiert werden, wenn GPS im Relativbetrieb angewendet wird, also ein zweiter GPS-Empfänger eingesetzt wird. Aus diesem Grunde setzen die Geodäten zwei oder mehrere Ausrüstungen gleichzeitig ein, um für ihre

Zwecke Entfernungen von mehreren Kilometern auf wenige Millimeter genau bestimmen zu können.

Mit der Einführung von GPS bei den routinemäßigen, mobilen Messungen in der Landesvermessung steht ein durch seine Flexibilität und Genauigkeit sehr wirtschaftliches Meßverfahren zur Verfügung. Ihr Einsatz bei Liegenschaftsvermessungen der Katasterämter wird in den nächsten Jahren folgen.

GPS-Permanentstation auf Norderney

Für eine weitere Anwendung von GPS der Niedersächsischen Vermessungs- und Katasterverwaltung sind im hiesigen Bereich der Inseln



Die über einem Trigonometrischen Punkt installierte Satelliten-Empfangsantenne

und Küste (auf Norderney, in Aurich und in der Krummhörn - "An der Knock") drei GPS-Permanentstationen errichtet, um auf die Frage "senkt sich die deutsche Nordseeküste und wenn ja, wieviel?" auch über einen längeren Zeitraum mit Hilfe von GPS eine Antwort geben zu können. Die Antenne der GPS-Permanentstation befindet sich auf Norderney auf dem Dach des Gebäudes des Staatlichen Amtes für Insel- und Küstenschutz am Gorch-Fock-Weg.

Auf diesen GPS-Stationen werden mehrmals am Tag automatisch GPS-Stationen Daten gespeichert und nachts zum Zentralrechner der Landesvermessung in Hannover überspielt. Hier werden die Daten aller GPS-Permanentstationen zusammengeführt und über einen längeren Zeitraum entsprechend ausgewertet.

Die GPS-Permanentstation auf Norderney übernimmt neben der Küstensenkungsüberwachung noch eine weitere, für die Schifffahrt sehr wichtige Aufgabe. Sie liefert Korrekturwerte für exaktere Positionsbestimmungen, um die Navigation der Schifffahrt deutlich zu verbessern. Diese Einrichtung kann genutzt werden von Schiffen, die mit entsprechendem GPS-Empfänger und Rechner ausgestattet sind.

Die von der GPS-Permanentstation auf Norderney, am Gorch-Fock-Weg, empfangenen Daten werden entsprechend aufbereitet über Funkverbindung zu einer Antenne weitergeleitet, die am Wasserturm auf Norderney angebracht ist. Von dort aus werden diese mehrere 10-Seemeilen in die Nordsee abgestrahlt und der Schifffahrt zur Verfügung gestellt.

Die Signale der NAVSTAR-Satelliten leisten somit für die Landesvermessung und Küstensenkungsüberwachung sowie für die Navigation einen wertvollen Beitrag im Dienste der Daseinsvorsorge.

mediks

Ihre Fachpraxis für Bäder und Massagen

Wir bieten auch:

Lymphdrainage, Chirogymnastik,
Unterwassermassage, Stangerbäder,
Seewasserbäder, Fango- u. Schlickpackungen,
Inhalationen, Fußreflexzonenmassage u.v.a.

Praxis für Physiotherapie · Henning Padberg
Kaiserstraße 15-16 · 26548 Norderney
Tel.: 04932/3555 · Fax: 04932/83211

Haus

»Jakob W. Rass«

Gartenstr. 9
26548 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/2691

Die gepflegte Familienpension in zentraler Lage. Gemütlich eingerichtete Ein-, Zwei- u. Dreibettzimmer. Ostfr. Weinstube.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Familie Gramberg-Klaassen

Norderney und die Weltraumforschung

Astronauten und Wissenschaftler tagen vom 14. bis 16. März 1994 auf der Insel –
Auch öffentliche Veranstaltung mit der D-2 Crew



Vom 14. bis 16. März 1994 sind rund 400 Wissenschaftler und Astronauten aus aller Welt zu Gast auf der Insel. Norderney wird dabei Treffpunkt für das Abschlusssymposium der Spacelab-Mission D-2 sein. Zur Diskussion steht die Auswertung des Materials, das beim Spacelab-Flug vom 26. April bis 6. Mai dieses Jahres gesammelt werden konnte. Schon einmal stand Norderney im Mittelpunkt der deutschen Weltraumforschung, als 1986 das Abschlusssymposium der ersten Spacelab-Mission auf der Insel durchgeführt wurde.

Die deutsche Spacelab-Mission D-2 war die komplexeste und qualifizierteste Spacelab-Mission, die es bisher gegeben hat. Die ausgewiesenen 88 Experimente entstammen, im Detail betrachtet, 11 Disziplinen:

- Kommunikation,
 - Astronomie,
 - Erdbeobachtung,
 - Strahlenbiophysik,
 - Oberflächenstabilität (Phys. Chemie der Oberflächen),
 - Automation und Robotik,
 - Mechanik,
 - Fluid-Physik
 - Wiss. und Techn. d. Erstarrung und Kristallisation,
 - Biologie (einschließlich Biotechnologie),
 - Physiologie.
- vornehmlich
"Technologie"
- vornehmlich
"Wissenschaft"

Die ersten sieben genannten Disziplinen sind im Prinzip schwerefeld-unabhängig, die letztgenannten sind schwerelosigkeitsrelevant, alle jedoch nur durchführbar unter den besonderen Randbedingungen, die der erdnahe Orbit bietet. Obwohl das

tatsächliche Ausmaß des Erkenntnisgewinns und praktisch verwertbarer Techniken und Vorgänge in seiner ganzen Breite erst nach einer intensiven Auswertung möglich sein wird, etwa nach weiteren 6-12 Monaten, denn diese Zeit wird notwendig sein für die Auswertung der großen Datenmengen, die den Experimentatoren teils bereits jetzt vorliegen ("Down-Link"), teils im SPACELAB gespeichert sind.

Die Ergebnisse werden, wie schon eingangs erwähnt, in einem großen Abschlusssymposium, zu dem rund 400 Teilnehmer und die gesamte Shuttle-Crew erwartet werden, vom 14. bis 16. März 1994 auf Norderney vorgestellt. Wie schon zum Abschlusssymposium der D-1 Mission 1985 wird es auf der Insel auch eine öffentliche Veranstaltung geben, in der die Crew die Mission vorstellen wird.



Die D-2 Crew
Mission Specialist Dr. Bernard Harris, Payload Specialist Hans Schlegel, Payload Commander Jerry Ross und Payload Specialist Dr. Ulrich Walter (oben v. links). Pilot Terence Henricks, Commander Steve Nagel und Mission Specialist Charles Precourt (unten v.l.)

**BÜCHER
BORNSCHEIN**

Strandstraße

Unsere
verehrten Kunden
frohe Weihnachten
und ein gutes
Neues Jahr!

**Diethardt und
Renate Bornschein
und
Mitarbeiter**

Hotel Friese



Die ruhige und familiäre Atmosphäre im Hotel Friese lädt ein zum Verweilen und Entspannen.

Die gemütlichen Zimmer sind sehr komfortabel ausgestattet. Dazu gehören Bad mit Dusche und WC, Radio, Durchwahl-Telefon und bei fast allen ein Balkon. Ein Aufzug führt zu allen Etagen.

Restaurant, Bierstube, ein Lese- und TV-Raum, sowie eine Sauna befinden sich im Haus.

*Familie C. Gramberg
Friedrichstraße 34 - 26534 Norderney
Postfach 1234 - Tel. 04932-8020
Fax 04932-80234*

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr
Familie C. Gramberg und Mitarbeiter*



Hotel Friese up Anner Siet

Nutzen Sie die Vorteile eines Hotelappartements (keine Ferienwohnung) mit Service, Komfort, Frühstück und Halbpension im Hotel Friese - up Anner Siet.

*Zur Ausstattung:
Größe: ab ca. 35 bis 40 qm (Typ "B"), ab ca. 50 bis 60 qm (Typ "C")*

Kabel-Farb-TV, Kühlschrank, Kaffeemaschine, Geschirr/Gläser, größtenteils mit Balkon, Terrasse oder Wintergarten. Lift im Hause. Aufenthaltsräume, Sauna, Bierstube im Hotel Friese - attraktives Frühstücksbuffet im Hotel Friese - Halbpension, 4-4-Gang-Menüs, täglich - im Hotel Friese.

14 Hotel Appartements, alle unterschiedlich, individuell geschnitten und ausgestattet; erbaut 1992.

Die Hotel-Appartements sind in erster Linie für 2 Personen ausgelegt. Frühstück und Halbpension können nicht von einer möglichen Buchung angenommen werden. Haustiere können leider nicht aufgenommen werden.

Strandhotel Viktoria

Viktoriastraße 9 - Telefon 04932/678 - Telefax 728



Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

Ich wünsche meinen verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr

Hiltrud Schrörs

HOTEL AUSTERNFISCHER

Friedrichstraße 11 - 26548 Nordseebad Norderney - Telefon (04932) 81044-45 - Fax (04932) 81046

Appartements. Doppel- und Einzelzimmer. Zimmer mit Dusche u. WC, Telefon (Direktwahl), Kabel-TV, Radio, Minibar

- Römisches Dampfbad
- Sauna/Solarium
- Konferenzraum

Lassen Sie Streß und Hektik hinter sich, und genießen Sie auch im Winter das kräftigende und heilende Klima auf Norderney — der erholsamen Nordseeinsel.

- Ganzjährig geöffnet ●



SEESCHLÖSSCHEN
NORDERNEY

STRANDHOTEL
DAMENPFAD 13 · 26548 NORDERNEY
TEL. 04932/3021-22 · FAX 04932/82902



Hotel-Neubau mit First-Class- Wohnkomfort

Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Kabel-TV, Mini-Bar,

Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift, Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite, Seeblick oder Garten. Ferienwohnung mit Seesicht.



Unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr

NORDERNEY

Kur-Informationen



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Kurmittelhaus im Kurzentrum - Am Weststrand - 26548 Norderney

Telefon (04932) 891-162

Telefax (04932) 891112

Norderney — staatlich anerkanntes Nordseeheilbad



Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseeheilbädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche die für eine Heilung unerläßliche Umstimmung der Körperreaktion herbeiführen, sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeres aerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbindung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zuläßt.

Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist — besonders in der Strand- und Brandungszone — mit kleinsten Seewassertröpfchen angereichert, die als Aerosol direkt in die Atemwege gelangen.

Klimabeschreibung:

Meeresklima; maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Anforderungen stellt.

Wie komme ich zu einer Kur?

Die Offene Badekur

(seit 1.1.1989: Ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationskur)

Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch, erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung in Form einer Offenen Badekur.

Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Die Kosten für die ärztliche Behandlung werden voll übernommen. Die Eigenbeteiligung des Versicherten an den Kurmittelkosten beträgt 10 Prozent. Zur Unterkunft, Verpflegung, Kurtaxe und zu den Fahrtkosten können die Krankenkassen einen pauschalen Zuschuß, höchstens jedoch 15,— DM pro Kurtag, gewähren.

Eine Offene Badekur dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Verordnung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Dort erhalten Sie auch Auskunft, ob Sie aufgrund der Ausnahmeregelungen von der Zuzahlung befreit werden können.

Bei der Offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst aus. Das Gastgeberverzeichnis oder die Zimmervermittlung des Norderneyer Verkehrsbüros, Telefon 04932/502, ist Ihnen dabei behilflich.

Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad beihilfefähig.

Vor dem Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen. Nur der Badearzt darf die natürlichen, ortsgebundenen Kurmittel verordnen. Die Überweisung des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend.

Die ambulante Behandlung krankensicherter Gäste erfolgt nur über den **Badearztschein**, den die Orts-, Innungs-, Betriebs- und landwirtschaftlichen Krankenkassen sowie die Ersatzkassen am Heimatort ausstellen.

Unser Tip:

**Jahreszeitlich den besten Kurerfolg
erzielen Sie im Frühling oder
Herbst auf Norderney.**

HEILANZEIGEN

Erkrankungen der Atmungsorgane:

chronische und rezidivierende Erkrankungen der Schleimhäute von Nase, Nasennebenhöhlen, Rachen, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien. (Sinusitis, Bronchitis, Emphysem, Bronchiektasen, Mucoviscidose, Asthma bronchiale, allerg. Schnupfen, allerg. Asthma).

Erkrankungen der Haut:

alle Ekzemkrankheiten (Milchschorf, Neurodermitis, konstitutionelles Ekzem, allerg. Ekzem, Kontaktekzem), Akne, Folliculitis, Psoriasis.

Weitere Indikationen:

Infektanfälligkeit und konstitutionelle Schwächezustände (bes. im Kindesalter), psycho-phys. Erschöpfung, veget. Dystonie, funktionelle Herz- und Kreislaufstörungen, verzögerte Rekonvaleszenz, Praesklerose, Menopausensyndrom, Aufbrauchleiden der Wirbelsäule und der Gelenke.

GEGENANZEIGEN:

akute entzündliche Erkrankungen, instabile Angina pectoris, Rekonvaleszenz nach Herzinfarkt, dekompensierte Herzinsuffizienz, nicht ausreichend eingestellter Bluthochdruck, dekompensierte Schilddrüsenfunktionsstörung.

Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney

ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 190 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

Die Bade- und Behandlungs- einrichtungen

● Meerwasser(Sole)-Bäder *

Warmes Meerwasser-Sprudelbad
Warmes Meerwasser(Sole)-Vollbad
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Meeresschlick * -Anwendungen

Schlick-Vollpackung
Schlick-Teilpackung
*(in Normalkonsistenz)

● Inhalationen *

Einzelinhalation mit Meerwasser
Nasendusche mit Meerwasser
Rauminhalation mit Meerwasser
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● Krankengymnastik

Krankengymnastik, einzeln
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage

● Massagen und Bewegungstherapie

Großmassage
Ganzmassage
Teilmassage
Unterwassermassage
Bindegewebsmassage
Lymphdrainage, Teilbehandlung
Lymphdrainage, Großbehandlung
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln
Atemtherapie in Gruppen
Bewegungstherapie im Bewegungsbad

● Med. Fußpflege

● **Kurliegehalle am Meer** (Marienhöhe)
Liegekur

● Finnische Sauna

mit Meerwasser-Tauchbecken

● Meerwasser-Bewegungsbad

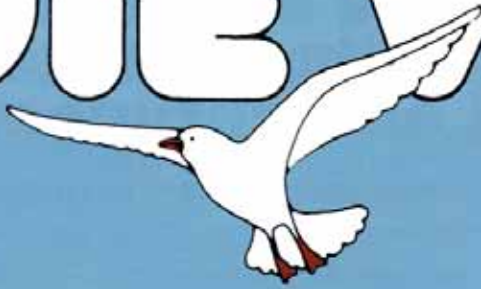
32° C Wassertemperatur
Offenes Baden, ohne Therapie
Bewegungstherapie in Gruppen

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Telefon 891-162).

Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

DIE WELLE

NORDERNEY



Insel-Erlebnis

Nr. 1

Bade- und Freizeitlandschaft unter Dach

3 x „MEER NORDERNEY“



„Inselhotel Vier Jahreszeiten Norderney“ — das familienfreundliche Hotel auf Norderney. Saison zu allen vier Jahreszeiten, hier sind die „Inselans“ unter sich. Ob zu den Sommerferien, Langzeiturlaub, Kur und Erholung, Schönheitswoche, Tenniswoche, aktivem Winterwochenende, Weihnachten oder Silvester.

Unser ganz spezielles Hotelangebot: 100 neu renovierte Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Fön, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar, 2 Lifts · Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien · Massagepraxis mit Masseur und med. Bademeister — alle Kassen · Sonnendeck mit Nordseerundumblick · Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert · Bierstube „Seehund“ · frischgezapftes Bier vom Faß · Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen

Wir informieren Sie gern über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Vier Jahreszeiten
Herrenpfad 25 · 26548 Norderney
Tel. 04932/8940 · Fax 04932/1460

„Inselhotel König Norderney“ — das traditionsreiche Hotel auf Norderney. Jetzt im neuen „Gewand“, im Sommer 1990 nach umfangreicher Renovierung wieder eröffnet. Fühlen Sie sich als „König“ — zu ganz bürgerlichen Preisen. Wir haben uns für jede Jahreszeit die schönsten Programmideen ausgedacht — eben 365 Tage im Jahr „königliches Inselvergnügen“.

Unser spezielles Hotelangebot: 50 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar · Gepflegte Lobby mit Galerie und Panorama-Aufzug · Finnische Sauna und Solarium · Friesische Bierstube „Fischerkate“ · Erlebnisrestaurant „Nordermeyer Treff“

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel König
Bülowallee 8 · 26548 Norderney
Telefon 04932/8010
Fax 04932/801125

„Inselhotel Bruns Norderney“ — das gemütliche Hotel auf Norderney, ab 1991 wieder eröffnet. Mit viel Liebe zum Detail neu gestaltet. Und mit viel Atmosphäre und zum wirklich Wohlfühlen! Die neue Bruns-Mannschaft sorgt sich um Sie. Damit Ihr Inselurlaub an jedem Tag im Jahr eine wahre Erholung ist.

Unser spezielles Hotelangebot: 80 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon · Gemütliche „Friesenstube“ · Frühstückssalons, Wintergarten, Videoüberwachtes Kinderspielzimmer · Finnische Sauna und Solarium.

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Bruns
Lange Straße 7 · 26548 Norderney
Telefon 04932/8750
Fax 04932/875600



Inselhotel
Vier Jahreszeiten
Norderney



Inselhotel
König
Norderney



Inselhotel
Bruns
Norderney **Garni**



FERIENHAUS NAUTIC



Haus in ostfriesischem Stil der Jahrhundertwende! Liebevoll und sorgfältig restauriert bietet es den Komfort von heute.

Individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen und Appartements für 2-5 Personen. Telefon, Kabel-TV/Radio, Spülmaschine in jeder Wohnung. Im Haus Sauna, Sonnenbank und Fitnessgeräte sowie Waschmaschine und Trockner.

Strand und Stadtzentrum in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen. Großer Parkplatz ca. 150 m entfernt. Tennisanlage in unmittelbarer Nähe des Hauses.

Luciusstraße 28,
26548 Norderney
Tel. 04932-82121 u. 81416 - Fax 04932-81416



Ihr Ausflugsziel auf Norderney

Café-Restaurant



Flugplatz

Tel. 04932/82121
Mittwochs Ruhetag



Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

Familie P. Großkopf

Weihnachten unterm strahlenden Leuchtturm

bei Vojo in der

Maritim Dancing Bar

Norderney's einziger Tanzbar
im Nautik-Stil. Gegenüber der Post.
Musik nach Wunsch, auch Nostalgie der
50er, 60er und 70er Jahre. Tel. 83205

Lassen Sie sich verwöhnen im

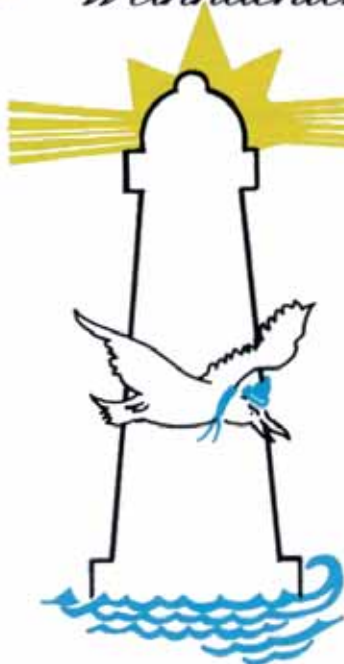
Restaurant La Mirage

Erlesene nationale und internationale Gerichte.
Weinkarte für Kenner. Gruppen bis 100 Personen. Tel. 2323

Von unserer Familie selbst geführt

Hotel Adriatic garni

Zentral gelegen, alle Zimmer mit Dusche/WC,
Selbstwahltelefon. Tel. 2662



*Allen Freunden, Gästen und Bekannten wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.*

Familie Mitrovic und Mitarbeiter

Telefon 04932-2323 - Fax 04932-1550

Niedersächsische Landesregierung ehrte Warschauer Symphonie-Orchester

Kultusminister Prof. Rolf Wernstedt überreichte Dank- und Anerkennungsurkunde

Die Landesregierung Niedersachsen zeichnete das Warschauer Symphonie-Orchester für seine Leistungen auf musikalischem Gebiet mit einer besonderen Dank- und Anerkennungsurkunde aus. Die öffentliche Ehrung erfolgte am 28. Juli 1993 im Rahmen eines Symphonie-Konzertes im „Haus der Insel“ durch den Niedersächsischen Kultusminister Prof. Rolf Wernstedt.

In dem Begleitschreiben des Ministers zur Urkundenüberreichung heißt es u.a.: Prof. Josef Frischen übernahm als Norderneyer Kapellmeister Anfang der neunziger Jahre des vorigen Jahrhunderts die Leitung des Kurorchesters. Er begründete damit die heutige Norderneyer Kurmusik mit ihren Konzerthöhepunkten klassischer Symphonik, die – inzwischen zur Tradition geworden – seit 100 Jahren ein kulturelles Markenzeichen des Niedersächsischen Staatsbades Norderney darstellt.

Dabei stand der künstlerische Anspruch immer im Vordergrund. So trugen zahlreiche hervorragende Solistinnen und Solisten dazu bei, den guten Ruf des Kurorchesters zu begründen und ihn weiter zu festigen.

Die glanzvolle Geschichte des Kurorchesters wurde von Klangkörpern wie dem Wilhelmshavener Symphonie-Orchester, dem Göttinger Symphonie-Orchester und seit 1980 dem Warschauer Symphonie-Orchester mitgeschrieben.

Das Warschauer Symphonie-Orchester ist seit nunmehr 13 Jahren ein Garant für die Fortsetzung der symphonischen Konzerttradition des Bades. Besonders erfreulich ist, daß das Niedersächsische Staatsbad Norderney seine musikalische Bedeutung einem polnischen Orchester verdankt. Dies ist ein beredetes Beispiel für die Entwicklung der deutsch-polnischen Freundschaftsbeziehung innerhalb Europas, „und die“, so fügte Prof. Wernstedt wörtlich bei der Urkundenüberreichung hinzu, „schon vor den Grenzüffnungen zum Osten hin begonnen haben.“ Die Mehrzahl der Musiker des 1977 gegründeten Orchesters stammt aus dem von Karl Kurpinski gegründeten Kammerorchester, vom Warschauer Großen Theater und von



der Warschauer Philharmonie und werden seit über 10 Jahren von dem

Hornisten Josef Gawlik zusammengefaßt bzw. zusammengehalten. Unter der Leitung des Stammdirigenten Prof. Janusz Przybylski sorgen hier so Künstlerinnen und Künstler, die auch als ausgeprägte Solistinnen und Solisten ein Publikum begeistern können, für eine Fülle musikalischer Höhepunkte während der Sommersaison auf der Nordseeinsel. Wernstedt ergänzte wörtlich: „Auf Norderney musiziert ein Orchester, dessen Mitglieder zur Musikerelite Polens gehören.“

Für Ihren kontinuierlichen Einsatz, Ihr Engagement und Ihr musikalisches Können sage ich Ihnen im Namen der Landesregierung Niedersachsens meinen herzlichen Dank und hoffe mit den zahlreichen Gästen des Nordseebades Norderney, daß Sie auch zukünftig in den Sommermonaten auf dieser Insel vertreten sein werden.



Nach dem Konzert schloß sich ein Empfang an, den die Niedersächsische Landesregierung zur Ehrung des Orchesters gab, hier v.l.n.r.: Kultusminister Prof. Rolf Wernstedt, Orchesterleiter Josef Gawlik, Kurdirektor Garrelf Remmers, Prof. Janusz Przybylski und Übersetzer Reinhard Sawitzki.

**missoni donna
missoni uomo
aida barni donna
aida barni uomo
sartini
les copains
karl lagerfeld
doris hartwich
zegna
ruffo
nanni**

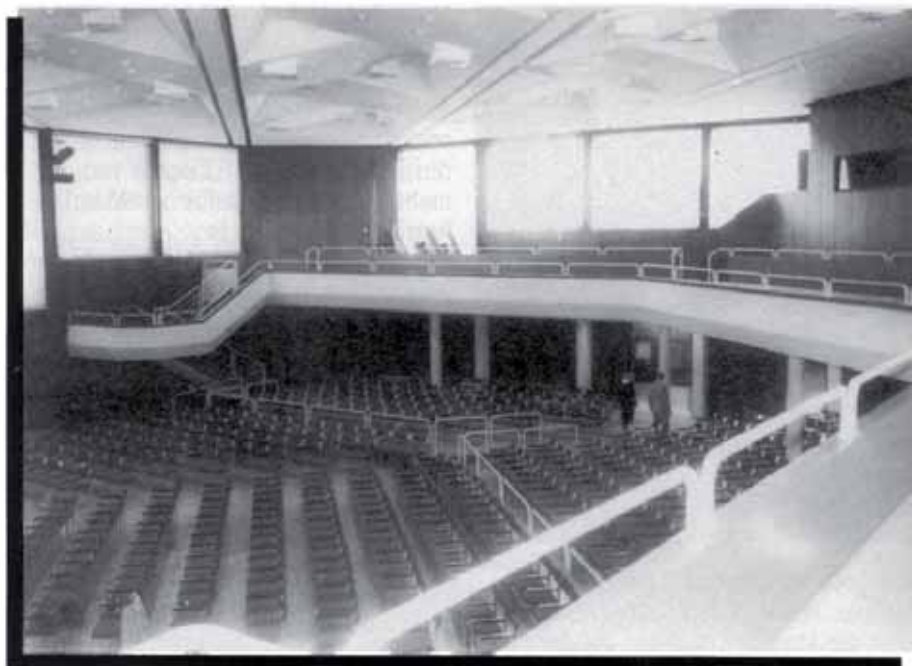


high society

hartmut riedemann - friedrichstr. 24 - 26548 norderney - tel. 04932/1616

INSEL-KUNTERBUNTES

KUR- UND KURZNOTIZEN



Der große Saal im „Haus der Insel“

Der Veranstaltungsmittelpunkt auf Norderney ist fraglos das „Haus der Insel“. Im großen Saal finden alljährlich vielfältigste Veranstaltungen statt. Schon 18 Jahre lang ist es ein Ort vieler unvergeßlicher Unterhaltungshöhepunkte und bedeutender Tagungen.

Die Technik hat in diesen Jahren große Schritte gemacht. Verbesserungsempfehlungen und Wünsche konnten bei der diesjährigen Sanierungsmaßnahme bestens berücksichtigt werden. Erneuert wurde die Lüftung, die Beleuchtung und die Elektroakustik. Der Kostenaufwand lag bei über einer Million DM.

Am aufwendigsten war der Neubau der Lüftungstechnik. Durch automatisch verstellbare Luftauslässe im Deckenbereich ist eine gute Luftdurchströmung des Saales jetzt gewährleistet. Die Absaugung verbrauchter Luft kann bereichsweise, z.B. im Bühnenbereich oder auch im Foyer erfolgen. Die Steuerung erfolgt durch eine ausgefeilte Regelungstechnik. Zur Wärmerückgewinnung durchläuft die Abluft entsprechende energieeinsparende Anlagen. Die Lichtleistung wurde verdreifacht und kann gezielter eingesetzt werden. Die Helligkeit schafft Lesefreundlichkeit bei Tagungen. Der Bühnenbereich kann jetzt effektiv ausgeleuchtet werden. Der betonte weiße Neuanstrich im großen Saal schafft zusätzlich eine freundlichere Atmosphäre, und die

Säulen zeigen sich wieder als betonte architektonische Stützen. Die elektroakustische Anlage war technisch gänzlich überholt und mußte insgesamt erneuert werden. Der Verständlichkeit im Bereich der Sprache maßen die Planer dabei eine besondere Bedeutung zu. Alles läßt sich optimal vom Regieraum aus, ganz nach den speziellen Erfordernissen bei den verschiedenen Veranstaltungen individuell einstellen.



Spielbank Norderney wieder staatlich

Am 28. April dieses Jahres ging die Konzession zum Betreiben der NORDSEESPIELBANKEN NORDERNEY und BORKUM an die HANNOVERSCHE SPIELBANKEN GmbH über. Alle 8 niedersächsischen Spielbanken sind somit unter der landeseigenen Gesellschaft vereint.

Zur landeseigenen Spielbankenbetreibergesellschaft gehörten bereits zuvor die Spielbanken Hannover, Bad Pyrmont, Bad Harzburg, Hittfeld, Bad Bentheim und Bad Zwischenahn.

Die niedersächsische Spielbankengruppe ist die größte in der Bundesrepublik. 160 Millionen DM Bruttospielertrag konnten im Vorjahr vorgewiesen werden. Norderney und Borkum erspielten im Vorjahr 10 Millionen DM. Niedersachsen ist zugleich das Bundesland mit den meisten Spiel-

banken. Die zweitstärkste Spielbankengruppe besitzt das Land Nordrhein-Westfalen.

Mit den "Nordsee-Spielbanken" übernahm die "Hannoversche Spielbanken GmbH" zwei gut eingeführte Insel-Spielbanken, die weiterhin unter der bewährten Leitung von Hans-Joachim Lübke fortgeführt werden.

Für große und kleine Lauffreudige

Teilnehmerrekord - Zuschauerrekord - Streckenrekord: das sind die treffendsten Stichworte beim Thema CITY-LAUF, an dem im Juli jeder Lauffreudige mitmachen konnte. Es war der 5. Internationale City-Abendlauf, den der Norderneyer Turn- und Sportverein (TuS) für Gäste und Einwohner veranstaltete.

408 Teilnehmer gingen an den Start in der Jann-Berghaus-Straße. 150 Läuferinnen und Läufer hatten sich am 5-Kilometer-Jedermannslauf beteiligt. Angespornet wurden sie auf ganzer Strecke bis hin in die Zielgerade Winterstraße von tausenden Zuschauern an den Straßen- und Wegesrändern. Medaille und T-Shirt sollen die Erinnerung an den aktiven Tag wachhalten.

Die "Profis" wählten die 10-Kilometer lange Tour – 258 an der Zahl. Der neue Termin steht schon fest, denn es heißt, daß viele Norderneyer Gäste ihren Urlaub danach einrichten.

Der 6. City-Abendlauf wird am 23. Juli 1994 veranstaltet.





50.tausendster LVA-Patient

Am 13. Juli 1961 wurde an der Kaiserstraße die KLINIK NORDERNEY der Landesversicherungsanstalt (LVA) Westfalen eröffnet. In diesem Jahre konnte dort der 50.000ste Patient begrüßt werden. Die Schwerpunktklinik für Erkrankungen der Atmungsorgane, Allergien und Ekzeme wurde in den

32 Jahren kontinuierlich fortentwickelt. Die Inselklinik verfügt mittlerweile über die längste Erfahrung auf dem Gebiet der Schlafforschung. Als erste Rehabilitationsklinik in Deutschland befaßten sich in der KLINIK NORDERNEY Chefarzt Prof. Dr. med. Jürgen Fischer und sein Team mit Störungen der Atmungsregulation während des

Nachtschlafes. Hierzu gehört nicht nur das als Risikofaktor für Herz-Kreislauf-Erkrankungen anerkannte Schnarchen, sondern auch das sogenannte Schlafapnoe-Syndrom mit seinen gefährlichen Atemstillständen während des Nachtschlafens.

Im Jahre 1988 wurde in der Klinik ein Institut für Rehabilitationsforschung eingerichtet, welches unter der Leitung von Prof. Fischer von mehreren wissenschaftlichen Mitarbeitern betreut wird.

Der Standard der Rehabilitation soll noch erweitert werden. Dabei sollen die gezielte Sport- und Bewegungstherapie sowie psychosoziale Faktoren der Erkrankungen noch stärker berücksichtigt werden. In dem Umfang des Forschungsspektrums soll auch der Zusammenhang von klimatischen Einflüssen auf das Immunsystem und den Krankheitsverlauf ein bedeutendes Untersuchungsgebiet bilden. Zur Zeit werden Ausbaupläne erörtert.



**FERIENHAUS
NORD-WEST**

Rheinstraße 21 - Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Ruhige Lage, direkt hinter den Dünen. Garten, eigener Parkplatz. Hausprospekt

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünschen

*Annegrete und
Willi Pralle*

*Agnes und
Rolf Dunker*

**GÄSTEHAUS
NOORDER
HOOK 8**

Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Sehr ruhige Lage, Strandnähe. Parkmöglichkeit am Haus. Hausprospekt.



Verwaltung: Agnes Dunker, Noorder Hook 8

Funkmobil bis auf die Insel

Ganz hoch über der Kaiserstraße hat die neue TELEKOM-Richtfunkantenne für das D 1-Netz ihren digitalen Vermittlungsplatz eingenommen. Funktelefonbenutzer sind so funkmobil bis auf die Insel. Das drahtlose Verbindungsnetz des D 1-Netzes bedeutet sogleich die vierte Generation des Mobilfunkes. Die Qualität der Verständigung, die Übertragungssicherheit und andere Leistungsmerkmale garantiert der GMS-Standard (Global System for Mobile Communications).

Pegelstand per Telefon

Die Tidehoch- und Niedrigwasserzeiten für Norderney sind jetzt auch beim Auskunftsdienst der Telekom jederzeit abrufbar. Anreisende, die vorher genau wissen wollen, wann Ebbe oder Flut ist, wählen die bundeseinheitliche Rufnummer 01158. Es handelt sich um eine kontinuierliche Rundumsage über die Wasserstände des jeweiligen und folgenden Tages — nicht nur für den hiesigen Raum.

Kurs Marienhöhe

Seit einigen Monaten haben sich im Riffgürtel vor dem Westkopf der Insel wesentliche Verschiebungen ergeben. Die Fahrinne direkt vor der Insel hat sich dadurch verlagert. Die Fähren müssen vor dem Westrand einen großen Bogen fahren und den sogenannten "Kurs Marienhöhe" ansteuern. Die Gäste können somit bei dem etwas längeren Weg jetzt rund eine Stunde die frische Brise und die besondere Naturstimmung bei der Fährüberfahrt genießen.

Foto:
Eine frühere Luftbildaufnahme vom Norderneyer Seegat zeigt den Riffgürtel vor dem Inselkopf Norderney, der rechts zu sehen ist.



Kontinuierliche Hafenerweiterung

Der Norderneyer Hafen hat sich in über hundert Jahren seines Bestehens kontinuierlich in nordöstlicher Richtung ausgedehnt. Im Jahre 1975 wurde letztmals ein Hafenbereich mit dem Bau einer Spundwand erschlossen und 1981 durch den Bau einer Sturmflutwand vor höher auflaufenden Tiden geschützt.

Die sturmflutgeschützten Hafenumflächen sind mittlerweile alle an hafengebundene Betriebe vergeben worden. Auf weiteren trockenen Aufspülflächen der zurückliegenden Jahre sollen ebenfalls Betriebe angesiedelt werden. Die im hinteren Hafenbereich vorhandenen Flächen in einer Größe von ca. 22 Hektar werden durch einen Schutzdamm sturmflutsicher eingefasst und durch eine geeignete Kaianlage an den Hafen angeschlossen. Eine neue 110 Meter lange Kaianlage ist in Planung.

MediAn
Institut für medizinische Anwendungen
im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

- Massagen
- klassische -bindegewebs -unterwasser
- medizinische Bäder - Stangerbad
- Fango - Schlickpackungen
- Kneipp'sche Anwendungen
- Raum- und Einzelinhalation
- Elektrotherapie - Ultraschalltherapie
- Kryotherapie (Eisbehandlung)
- Bestrahlungen - Bewegungsübungen
- Lymphdrainage - Ödemtherapie
- Chiropraktik - Fußreflexsohlen-Massage



Dieter Wächter
Masseur und med. Bademeister
Lymphdrainage - Ödemtherapeut
(aufgenommen in die Liste der
Deutschen Gesellschaft
für Lymphologie)
Chiropraktiker

Treffpunkt Segelschule

Herzlich willkommen an Bord, heißt es bei der Segelschule Norderney auch in der kommenden Saison. Treffpunkt ist das im Yachthafen verankerte Motorschiff "MS Freundschaft". Wer das Segeln oder mehr erlernen möchte, ist dort gut aufgehoben. Alle Segelscheine können erworben werden, aber auch der Motorbootführerschein. Für die Jüngsten steht das beliebte Kindersegeln auf dem Programm. Weiterhin bietet die Segelschule Segeltouren und in Verbindung mit Kapitän Kruse Hochseetörns an.

2 Meilen vor Norderney, 4 Knoten voraus

— Ein Monat mit der Norderneyer Segelschule —

Magnetkompasskurs Tonne K 8 und zurück, und wieviel Seemeilen sind es zum Feuerschiff Fehmarnbelt? So und so ähnlich lauteten die Aufgaben. Die Kurslineale drehten sich um ihre Achse, und unsere Zirkel zeichneten Distanzen auf Seekarten. Und während unsere Finger Tonnen und Tiefenlinien suchten, sah sich wohl so mancher von uns als Freizeitkapitän über die Wellen gleiten.

Wir, daß war eine Gruppe von Frauen und Männern unterschiedlichen Alters, Berufe und Ortsansässigkeit, die alle eines verband: die Liebe zum Wasser! Die Liebe zum Wasser? — War das alles? Wollten wir nicht alle auch der Wildheit begegnen auf dem Weg zwischen Angst und Übermut. Sie berechenbar machen, inbegriffen ein Rest von Abenteuer.

Wer kann sich der possierlichen Anmut des spielenden Tigers oder der ausstrahlenden Ruhe des schlafenden Löwen entziehen? Der Reiz liegt in der verborgenen Wildheit. Mit ihr umzugehen, ohne den respektvollen Abstand, das erfordert Kenntnisse! So lernten wir manövrieren, navigieren und Kurse bestimmen. Je mehr wir uns mit der Seefahrt beschäftigten um so mehr machte es uns Freude und das lag nicht zuletzt auch an der Routiniertheit mit der dieser komplexe Stoff vermittelt wurde. Wir machten Fortschritte, auch wenn zwischendurch mal gestöhnt wurde. Mußte es denn nun wirklich ein Leit-, Richt- und Quermarkenfeuer geben? War das nicht ein bißchen zu viel Sicherheit? — sprich überflüssig. Wo blieb da noch das Abenteuer?

Sicher mögen die Fragen manchmal etwas „abwegig“ dem Fachmann geklungen haben. Sie wurden doch stets geduldig und verständnisvoll beant-



wortet. So näherten wir uns schnell, fast zu schnell dem Kursende. Für die Prüfung gab es verschiedene Termine, die selbst gewählt werden konnten, was sehr vorteilhaft war und ist, auch für den Fall, daß mal was schiefgeht. Bei unserer Gruppe ging es nun gut. Wir machten Achtknoten, doppelten Schotsteks und halbe Schläge, als hätten wir unser Leben lang nichts anderes gemacht. Das An- und Ablegen

an Back- oder Steuerbordseite über Vor- oder Heckspring, alles klappte. Wie schmeckte da der heimatisch, sonnabendliche Eintopf besser als das komplizierteste Menü. Mir jedenfalls!

Nun, und wenn auch nicht gleich das eigene Boot im Hafen liegt, so haben wir doch alle gelernt Ziele anzusteuern und schwierige Situationen zu meistern! Und wer kann das nicht brauchen? (Ulrike Franzes)

Treffpunkt

SEGELSCHULE NORDERNEY



**Segeltörns
Kindersegeln
Alle Segelscheine und
Motorbootführerscheine
Tagestörns
Hochseetörns in Kooperation
mit Kapitän Kruse**

(Mai - Oktober)
26548 Norderney, Am Yachthafen
Tel. 04932/766

(November - April)
Kleiner Weg 21 B, 26725 Emden

Familienurlaub im historischen Marienheim

Gleich neben dem modernen Erlebnisbad „DIE WELLE“ präsentiert sich das schmucke „Marienheim“. Das rote Klinkersteingebäude in der Georgstraße hat sich auch nach einer umfangreichen Sanierung seinen historischen Charme bewahrt. Das Gebäude ist seit 1990 schrittweise gründlich saniert und für die Unterbringung von Familien zeitgemäß umgebaut worden. In diesem Jahre wurde der vorerst letzte Bauabschnitt durchgeführt.

Das Gartenhaus an der Wilhelmstraße, welches lange Jahre als Unterkunft des Kurorchesters diente, wurde ebenfalls zu einer Ferienwohnungsanlage umgebaut. In der „Marienklause“ stehen sechs Wohnungen mit insgesamt 28 Ferienbetten für erholungsbedürftige Familien zur Verfügung.

Insgesamt bietet die Familienerholungsstätte „Marienheim“ jetzt 25 geräumige Apartments. Große Familien können besonders berücksichtigt werden. Es ist kein Problem, beispielsweise eine 12-köpfige Familie unterzubringen, erklärte bei der Einweihung Geschäftsführer Joachim Wohlt vom Landesverein der Inneren Mission Hannover. Der diakonische Landesverein hat das Haus vom „Verein Marienheim“ gepachtet, der es seit historischer Zeit bis in diese Jahre betrieb. Dem Vereinsvorsitzenden Baron Wilfried von Frese lag sehr daran, daß dieses geschichtsträchtige Haus weiterhin eine soziale Funktion erfüllt.

Möglich wurde dies letztlich nur durch kräftige Zuschüsse des Bundesfamilienministeriums, der Hilfe des Landes Niedersachsen und der eigenen Investitionen des diakonischen Landesvereins. Die Bundesregierung fördert seit mehr als drei Jahrzehnten gemeinsam mit den Ländern den Bau und die Einrichtung von gemeinnützigen Familienferienstätten.

Der niedersächsischen Frauenministerin Waltraud Schoppe war es ein persönliches Bedürfnis, auch die neu eingeweihte „Marienklause“ im Oktober zu begutachten und die Einrichtung zu würdigen.

Aus Anlaß der Einweihung verwies die Ministerin auf das allgemeine Problem, daß immer mehr Doppelverdiener immer mehr verdienen würden und sich leisten könnten. Andererseits ginge es einem Großteil von Familien mit mehreren Kindern immer schlechter. Daher sei es ihr besonders wichtig, daß bedürftige Familien und erholungsbedürftige Mütter trotz ihrer



Frauenministerin Schoppe zwischen Heimleiterin Brand und Geschäftsführer Wohlt

knappen Mittel Erholungsurlaub machen könnten.

Letztlich kann durch die staatlichen Investitionszuschüsse der Tagessatz in der Familienferienstätte niedrig gehalten werden. Dennoch besteht auch die Möglichkeit individueller Urlaubszuschüsse.

Keine Bevorzugung von Tagesgästen

Die AG Reederei Norden-Frisia hat seit dem 1. Mai dieses Jahres einen neuen Weg in der Fahrpreisgestaltung eingeschlagen. Völlig neu ist, daß auch der Insel-Tagesgast für die Hin- und Rückfahrt den vollen Fahrpreis von 20,- DM zu entrichten hat. Die Vergünstigung von 2,50 DM gegenüber dem Normalfahrpreis gibt es nicht mehr. Es ist ein einmaliges Beispiel im Seebäder-Schiffsverkehr. Es wurde damit dem Wunsche der Insel entsprochen, für den Tagestourismus keine zusätzlichen Anreize zu schaffen.



Entspannt und bequem bis Norddeich Mole

Norddeich Mole ist seit diesem Jahr durch sieben INTERREGIO-Züge mit dem Bundesbahnnetz verbunden. Im 4-Stunden-Takt führen 4 Verbindungen Richtung Bremen/Hannover und 3 in Fahrtrichtung Köln in den Süden der Bundesrepublik. Die Interregio-Züge sind mit Bistro-Cafés, behindertengerechten Abteilungen sowie mit Plätzen für Fahrräder ausgestattet. Der Anteil der Bahnreisenden, der rund 10 Prozent betragen soll, ist zunehmend.

*Frohe
Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr*

wünscht Ihr

FERIENHAUS MARO

Fam. M. u. U. Helm

Winterstraße 5

Appartements für 2-4 Personen

Tel. 04932/2412 oder

Nov. + Dez. Tel. 04101/66252



Die Besonderheit des Inselpostamtes

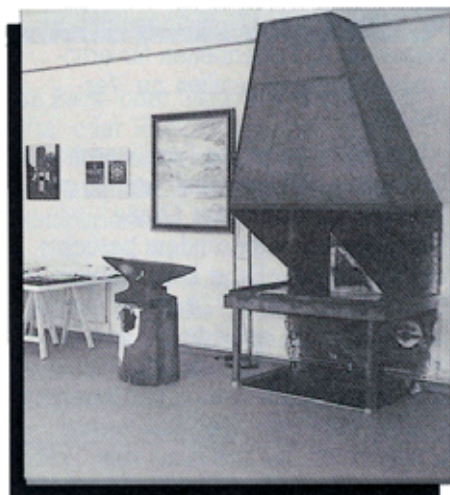
Mitte Juli war das Postamt Norderney einmal wieder Studienobjekt von drei Post-Stipendiaten. Die Postbeamten Hossain Afzal, Ratiqul Alam und Uddin Nasiv wurden aus ihrer Heimat Bangladesch für anderthalb Jahre in die Bundesrepublik gesandt, um das international hochentwickelte deutsche Postwesen kennenzulernen. Der Schwerpunkt der Fortbildung liegt im Bereich Aufbau-/Ablauforganisation. Dabei interessierte ganz besonders der Inselpostverkehr. Erste Kenntnisse der deutschen Sprache erlernten die Beamten der höheren Laufbahn im Goethe-Institut in Dakka. In Deutschland folgte eine intensive Sprachschu-

lung in Saarbrücken und Dortmund. Danach wurden sie der Oberpostdirektion Bremen zugeteilt. Der Betreuer in der Hansestadt ist Horst-Walter Brensing, der frühere Leiter des Postamtes Norderney, der bekanntlich mit diesen Aufgaben betraut ist. Stipendiaten aus der ganzen Welt besuchen in Bremen vorübergehend die Postschule. Die Fortbildungen wechseln ständig zwischen Theorie und Praxis. Die Beamten aus Bangladesch verfügen bereits über eine langjährige Ausbildung und Erfahrung als Regional-Chefs.

Unser Foto zeigt die Post-Stipendiaten mit Postamtsleiter Theo Weddermann.

Durchschnittlich 1.000 Spielbank-Besucher täglich

Rund 1.000 Besucher kommen pro Tag durchschnittlich in die Norderneyer Spielbank am Kurplatz. Ihr Ziel ist vorrangig der ganzjährig geöffnete Automatensaal. An den über 90 Geräten werden nach Angaben der Geschäftsleitung an den überwiegend guten Besuchstagen mehrere tausend Mark an Gewinnen ausgezahlt. Und in unregelmäßigen Abständen gibt es die ganz Glücklichen, die sich eines Jackpot-Gewinnes erfreuen und eine ansehnliche Summe mit nach Hause nehmen können. Die Spielbank bietet 16 Mitarbeitern einen festen Arbeitsplatz.



Atelier in der Schmiede

Norderney hat ein neues ATELIER. Die ehemalige Schmiede in der Langestraße 30 bot sich geradezu an, dort auch darstellenden Künstlern ein Forum zu bieten. Die helle großzügige Räumlichkeit ist zugleich die "Ideen-Schmiede" der Norderneyer Grafikerin Heidi Ipsen. Die ausdrucksstarken Werke des Norderneyer Kunstschaffenden Claus-Ulrich Ipsen erfreuten in den letzten Monaten eine beachtliche Besucherzahl.



Haus Neunaber

Das Haus mit behaglicher Atmosphäre - Keine Gruppenreisen!
 Damenpfad 19 - Tel. 04932/81381 - Fax 04932-2619
 Inh. Helge Zehner

Alle Zimmer mit Farb-TV und Radio, z. T. mit Du/WC, freier Seesicht, Etagenduschen und WC's. Gästekühlschrank. Freundlicher Frühstücks- und Aufenthaltsraum. Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmülibuffet.
 Zentral gelegen zu dem Seewasserwellenfrei- und Erlebnisbad, den Kureinrichtungen, dem „Haus der Insel“, dem Einkaufszentrum. Dem Hause gegenüber Strandkorb und Liegewiese.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes und glückliches Neues Jahr!
 Fam. Helge und Susanne Zehner

Hotel-Pension HAUS IHNKEN



**Essen Sie zum Frühstück
auch so gerne Rührei?**

Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.
Behagliche Umgebung.
Persönliche Atmosphäre.
Exzellente Küche.
Reichhaltiges
Frühstücksbuffet.

*Hertzlich
willkommen!*



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

BES.: RUTH UND FRITZ HAUSMANN
DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY
TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405

Verstärkung für die "Otto Schülke"

Das Norderneyer Rettungsboot hat im Laufe dieses Jahres Verstärkung durch 2 neue Rettungsboote eines neuen Typs erhalten. Die baugleichen Boote liegen in Norddeich und im Inselhafen von Juist.

Im Norddeicher Westhafen erinnert der Namenszug "CASSEN KNIGGE" an den im Februar 1990 bei einem Einsatz tragisch umgekommenen Norderneyer Rettungsmann.

Zu den herausragenden Eigenschaften zählen neben der außergewöhnlich guten Manövrierfähigkeit selbst bei schwerer See, auch die hohe Geschwindigkeit von 18 Knoten (33,3 km/h) und vor allem der geringe Tiefgang von nur 93 cm, wodurch Rettungseinsätze gerade im Wattenmeerbereich leichter möglich sind.

Der Bootstyp ist als Selbstaufrichter konstruiert worden: Das Boot kann bei extremen Schlechtwetterlagen und äußerst schwerer See im Notfall durchkernern („Eskimorolle“) und richtet sich anschließend in kürzester Zeit von selbst wieder auf.

Zur Standardausrüstung des Bootes, das an der Unterweser auf der Schiffs- und Bootswerft Fr. Fassmer & Co. KG gebaut worden ist, zählt neben modernsten Navigations- und Kommunikationsgeräten auch eine Krankentrage. Sie ist speziell für Unfälle auf Schiffen und besondere Transportprobleme von und an Bord konzipiert.

Das Boot verfügt außerdem über eine seitlich in die Bordwand eingelassene Bergungspforte, durch die treibende Schiffbrüchige in der Wasserlinie geborgen werden können.



Hotel-Pension

Nina



Hotel-Garni

Silbermöwe



Bismarckstraße 6/10 - 26548 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - Eigentümer: Fam. Kampe
Telefon 04932-2916, 2415, 876-0 - Fax 04932/876333

Die Hotelpensionen liegen zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temp. Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Hallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet. Die „Silbermöwe“ bietet zusätzlich Kabelfernseher, Minibar und Hotelvideo. Unseren Gästen stehen ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung und im Hause „Nina“ Sauna, Solarium sowie Hotelstudios und Ferienwohnungen, teilweise Balkon.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum. Wir bieten unseren Gästen ein reichhaltiges Frühstücks-Büfett. Bei uns finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten, nicht zu vergessen unsere neu gewonnenen Freunde aus den neuen Bundesländern, wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Fam. Kampe



Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 04932-3118 u. 3300 - Fax 04932-685

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Kabel-TV und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,
eine frohe Weihnacht
und ein gutes neues, erfolgreiches 1994.*



Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.

Hotel-Pension HAUS IHNKEN



Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.

Seit 4. Generation im Familienbesitz. Behagliche Umgebung, Komfortzimmer und Appartements. Exzellente Küche Frühstücksbuffet. Nur wenige Schritte zum Strand und Meer. Im Kurviertel. Ganzjährig geöffnet.



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

*Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1994.*

Ruth und Fritz Hausmann

DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY
TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405

„DIE WELLE“

Spiel- und Spaßnachmittage

Die Kinder und Jugendlichen sind begeistert, wenn zum Spiel- und Spaßnachmittag in das Erlebnisbad "Die Welle" eingeladen wird. Wie Trauben hängen die "Wasserratten" am Ballgebirge oder paddeln genüßlich auf ihren mitgebrachten Luftmatratzen. Alles was schwimmt, kann an diesen Nachmittagen mitgebracht werden.

Nach den bisherigen erfolgreichen Veranstaltungen in Norderneys neuem Erlebnis- und Freizeitbad DIE WELLE am Kurplatz werden für jung und alt auch 1994 weitere Spiel- und Spaßnachmittage in dieser Badelandschaft unter Dach geboten. Ballgebirge, Basketball, Wasserball, Boote, Luftmatratzen, Autoschläuche und dergleichen



mehr bereichern und verschönern als Spielattraktionen das Badevergnügen.

Auch kann eigenes Spielzeug und -gerät mitgebracht werden.



Haus Dünenblick

direkt am Hauptbadestrand - ganzjährig geöffnet
Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/638 u. 2237

Moderne Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen, jeweils mit Balkon, teilweise Seeaussicht sowie Kabel-TV, Radio und Selbstwahltelefon.

Hauseigener Parkplatz.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues
Jahr!**

Familie Buchhop

**2-Feld-Tennishalle
mit Granulat**

Strandhotel Georgshöhe

Karl-Hans Sigges
Kaiserstraße 24 - 26548 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/8980 - Fax 04932/898200

Persönlich geführtes 200-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern.

Moderne und großzügige 1-3 räumige Hotelzimmer/Suiten für hohe Ansprüche mit DU, WC, Radio, Farb-TV, Telefon und wahlweise Pantry und Loggia.

In der Vor- und Nachsaison 20% Ermäßigung.
In der Wintersaison 40-50% Ermäßigung.

Ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot — auf einer Insel wohl einzigartig — erwartet Sie:

- Meerwasserhallenbad 8 x 17 m
- Liegewiese mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer, Tischtennis- und Billardraum
- Videoservice für Zimmer
- Babysitter, Schwimmlehrer, Fitneß- und Tennistrainer
- Parkplatz, Lift



das kleine Restaurant

im Strandhotel Georgshöhe - Tel. 898404

Nach dem Spaziergang oder Tennismatch laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eis-spezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte mit dem schönsten Blick auf das Meer.
(Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



Thermaris

Fitneß-Center
Strandhotel
Georgshöhe
Tel. 898405 ab 14.00 Uhr

Thermaris

Schönheit
und
Gesundheit
Tel. 898406



Tennisschule VDT

2-Feld-Tennishalle mit verglasten und zum Teil aufschiebbaren Seitenwänden, gelenkschonender Teppich mit Granulat.

5 Außenplätze (Asche)

- Happy Tenniskurse
- Mannschaftstraining
- Kinder-Jugendprogramm
- Sportshop, Besatigungsservice

Günstige Tennisurlaubspauschalen im Winterhalbjahr.

Voranmeldungen, Platzbuchungen.
Kaiserstraße 24 - Telefon 898405 ab 14.00 Uhr



Auf 250 qm erwartet Sie modernster Fitneßbereich mit:

Meerwasserschwimmbad, Sauna, Whirlpool, Musik,
sowie ein umfangreiches

Bodybuilding-Center
(20 Stationen)

**Tanz- und
Gymnastikstudio**

Sonnenstudio

**Kassenanerkanntes
Massagestudio**

Klassische Massagen, Unterwasser-massagen, Meerwasser-, Stanger- und Sprudelbäder, Sportphysio-therapeutische Behandlungen, Schlickpackungen, Inhalationen

Beauty-Farm:

Individuelle Gesichts- und Körper-pflege, Ganzheitskosmetik

Mit spezielle entwickelten Massage- und Kosmetikgeräten mit elektrothera-peutischer Stromeinwirkung und ma-nuellen Massagen wird die tägliche Gesichts- und Ganzkörperbehandlung individuell auf die Problemzonen abge-stimmt.

**Intensive
Wochenprogramme
zum Pauschalpreis.**

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

Nach Erstumsegelung Amerikas Kurs Norderney

— Die Aluminium-Yachten der Norderneyer Bootsbauer bewährten sich bislang auf allen Weltmeeren —

Die Erstumsegelung des amerikanischen Doppelkontinents mit der 13-Meter-Aluminium-Yacht "ASMA" ist ein neuer Beweis für den hohen technischen Standard der "Nordsee"-Modelle, die bei der Norderneyer Bootswerft Dübel & Jesse vom Stapel laufen. Der Bildjournalist Claus Stede (42) und die Filmemacherin Michelle Poncini (32), die mit einer erstmaligen Yachtdurchquerung der Nordwest-Passage außerordentlichen Mut und seemännisches Können unter Beweis stellten, konnten sich auf ihr Schiff hundertprozentig verlassen.



Die Yachterbauer waren über die unbeschadete Wiederkehr des Schiffes am 10. Juli stolz — aber auch erleichtert. Der inzwischen verstorbene Yachtkonstrukteur Uwe Dübel konnte diesen schönen Augenblick bedauerlicherweise nicht mehr erleben. "Er hat mich, glaube ich, für verrückt gehalten, als ich ihm zum ersten Mal mein Vorhaben schilderte", erzählte Claus Stede bei der Rückkehr im Inselhafen.

Für das gewagte Unternehmen wurde auf der Inselwerft ein Höchstmaß an Sicherheit geschaffen. Die Rumpfstärkung und die drei Kollisionsschotten bewährten sich dann auch im drängenden Packeis.

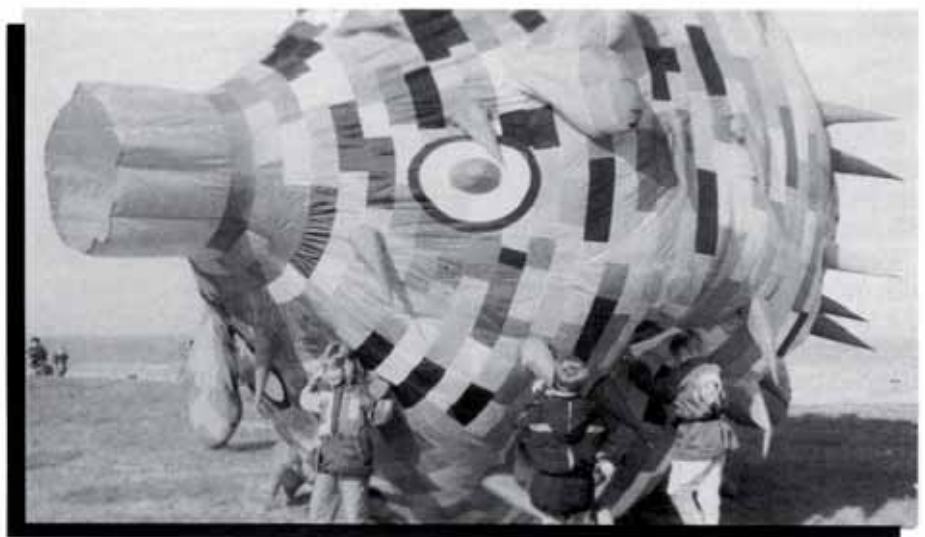
Das auf Norderney erbaute Schiff hat als erste Segelyacht die Nordwestpassage in der Antarktis durchfahren und zugleich den amerikanischen Kontinent umrundet. Eine 35.000 Seemeilen-Strecke wurde unbeschadet überstanden.



Von 72 Grad Nord in der Arktis bis über den Äquator nach 65 Grad Süd erlebten die Erstumsegler extreme Temperaturunterschiede: vom Eis an Deck und minus 15 Grad bis zu tropischer Hitze von 45 Grad. Eisberge, Packeis, Passatwinde, Flauten, Stürme und das alles bei einem dreistündigen Wachwechsel.

Die letzte Etappe, Kanada — Norderney, legten die Segler in 25 Tagen zurück. Ein aufkommender Sturm in

der Nordsee bewegte die Erstumsegler, zwei Tage vor dem offiziellen Rückkehr-Termin im Hafen Norddeich Schutz zu suchen, nachdem sie von der Mannschaft des Rettungsbootes "Otto Schülke" bereits auf See empfangen wurden. Insgesamt legte die Crew bei der Amerika-Umrandung in 1.300 Tagen 38.000 Seemeilen zurück. Clark Stede segelte in den Jahren zuvor bereits rund 50.000 Seemeilen als Einhandsegler.



Drachenfest mit dem lustigen Kugelfisch

Der Termin steht noch nicht fest, aber der Norderneyer Drachen-Fan Michael Kohler will auch 1994 wieder ein lustiges Drachenfest organisieren. Recht gut waren die Windverhältnisse für die Veranstaltung im Oktober. Ein besonderer Spaß war dabei für Kinder und Erwachsene ein riesiger bunter Kugelfisch. Er hatte einen Durchmesser von 5 Metern. Das ballonartige Objekt schwebte knapp über dem Bo-

den. Die Kinder konnten darunter hindurchlaufen und hineinkrabbeln. Das Objekt wurde in dreimonatiger Handarbeit von zwei Neuseeländern aus Fallschirmseide gefertigt. Etwa handgroß sind die bunten Einzelteile, die in mühevoller Kleinarbeit aneinandergenäht worden sind. Es ist dabei die große Kunst, die Rundung des Kugelfisches hinzubekommen. Nur drei dieser Kugeldrachen gibt es auf der ganzen Welt. Der Norderneyer Kugelfisch wird sicher wieder viel Freude bereiten.



90. Seebäder-Tennisturnier vom 4. bis 10. Juli 1994

„Es gibt viele Tennis-Fans, die ihren Urlaub an den Terminen von Grand-Slam-Turnieren ausrichten. Es gibt ebenso Fans, die legen ihren Urlaub so, daß sie beim TENNISFEST auf Norderney dabei sind. Zu diesen Fans gehöre auch ich.“ Das erklärte der Niedersächsische Finanzminister Hinrich Swieter zum Tennisturnier 1993. Er wird auch 1994 die Schirmherrschaft übernehmen. Zum 4. Male wird das Tennisfest an der Georgshöhe von der Tennisakademie Westfalen ausgerichtet werden. Die Gesamtleitung liegt dabei weiter in den Händen von Axel Seeman. 1993 gelang ihm eine weitere Steigerung des tennissportlichen Niveaus. Da es um Ranglistenpunkte und Preisgelder in einer Gesamthöhe von 10.000 DM ging, hatten sich frühzeitig hochkarätige Spieler angesagt. Den Veranstaltern ist es ebenso ein Anliegen, den Nachwuchs zu fördern. Erstmals waren auf Norderney 1993 auch talentierte Nachwuchsspieler aus Rußland und Polen dabei.

Brandungssport "Weiße Düne"

Jede Menge Wind, Wellen und eine herausfordernde Brandung: das sind ideale Voraussetzungen für die neue Surfschule, die am 1. Mai an der "Weißen Düne" eröffnet wurde und sich gut etabliert hat. Mittlerweile hat die neue Surfschule auch ein zweites Standbein beim Surfbecken am Hafen. Das dortige "Stehrevier" eignet sich besonders zur Ausbildung von Kindern und erwachsenen Einsteigern.

Die drei Surflehrer Bunther Baade, Claudia Ehricke und Stefan Weingartner arbeiten zusammen mit dem international tätigen Reiseveranstalter "happy surf und skitours".

Insgesamt werden 32 moderne Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene sowie Kinder-, Jugend-, Senioren- und speziell Frauenkurse angeboten.

Gelehrt werden die verschiedensten Techniken, wie Grundbegriffe, erste Tricks, Standstarts, Wasserstarts und schnelles Tempo. Für Talentierte gibt es keine Grenzen. Gelehrt werden auch der "Ginger-Salto" und der "Front-Loop". Die Videokamera kann



Teilnehmer des Herren-Endspiels: (v.l.n.r.) Heiner Moraing, Frank Rieker (Sieger), Hinrich Swieter, Finanzminister des Landes Niedersachsen und Schirmherr des Tennisturniers

alles festhalten, und beim späteren Videocontrolling Schwachstellen und Fehler aufzuzeigen.

Den Brandungssport "Weiße Düne" haben sich die Profis auserkoren, weil im dortigen Revier gleichermaßen die gemäßigten bis sehr herausfordernde Wellen und "Sideshorebedingungen" anzutreffen sind.

Der Norderneyer Spitzensurfer Bernd Flessner hatte durch seine Po-

pularität die Aufmerksamkeit der Surflehrer auf das Revier Norderney gelenkt. Die Insel Norderney als ideales Surfrevier macht auch immer mehr in den Fachpublikationen Schlagzeilen. Die Surfstation "Weiße Düne" zog dann im Sommer auch die deutsche Olympia-Surfmannschaft auf die Insel.

Zwei Wochen lang sammelten die Meister der schnellen Bretter Brandungserfahrung auf Norderney.



World-Cup-Norderney?

Der Norderneyer Seglerverein bemüht sich derzeit, daß Anfang Mai auf Norderney erstmals eine World-Cup-Veranstaltung im Surfen stattfinden kann. Auf den World-Cup-Rennläufen holen sich die weltbesten Surfer die entscheidenden Punkte für die Weltmeisterschaft, die dann auf Hawaii ausgetragen wird. Einige Hürden zur Vorbereitung sind bereits überwunden. So hat die internationale Regattavereinigung den „World-Cup-Norderney“ bereits in ihre Listen vorsorglich aufgenommen.

Weltklasse-Surfer Bernd Flessner

Beim Weltcup der Profisurfer in Hawaii siegte im November die deutschen Nationalmannschaft. Team-Mitglied Bernd Flessner zeigte dabei wieder beachtliche Leistungen. Beim Slalom ersurfte er sich den achten und beim Kursrennen den zehnten Platz. Der Titel Deutscher Funboard-Meister wurde ihm im Sommer in Westerland/Sylt auch dieses Jahr zugesprochen.



TV-Premiere per Satellit

Im April hatte Norderney eine Satelliten-Übertragungs-Premiere. Zum ersten Male wurde direkt von der Insel eine Fernsehsendung via Satellit übertragen.

Den Weg, den dabei die Beiträge von und über Norderney als Sendestrecke zu den Fernsehempfängern in der Bundesrepublik zurücklegten, betrug rund 144.000 km.

Zu Gast auf der Insel war der neue Nachrichten-Sender n-tv, der in seiner Sendereihe „Vor Ort“ einen zweiteiligen Beitrag über Norderney mit Bildern von der Insel und Interviews brachte. Gesprächspartner von Moderator Werner Nording waren der bekannte, ehemals vierfache Radrennfahrer-Weltmeister Rudi Altig, Stan-

desbeamtin Hannelore Pleines, Kurdirektor Garrelf Remmers, der Physiker und Wissenschaftler Manfred Steinmetz vom Bundesamt für Strahlenschutz, die Hautärztin Dr. Maren Schulmeyer von der örtlichen Allergie- und Hautklinik, der Vorsitzende vom Norderneyer BUND, Heero Jacobs, sowie Inselgäste.

Einer der etwa 2 Millionen Mark kostenden Satellitenübertragungswagen hatte auf Norderney am Weststrand Position bezogen und seine Übertragungs-Satellitenschüssel auf den 36.000 km entfernten Funksatelliten „Intelsat“ gerichtet, von dem n-tv seine Signale empfängt. Der Nachrichtensender strahlt wiederum sein Programm über die Satelliten „Kopernikus“ und „Astra“ aus und speist es in das Kabelnetz der Bundespost ein.



Liebe Kinder, Jugendliche und Erwachsene!

1994 betreuen wir Euch mit:

- über 30 verschiedenen Surfkursen
- Brettverleih und Lagerung
- nur den neuesten Surfboards und Segeln von F2 u. North
- Beachpartys und Grillabende

Tel./Fax: 04932/8412
ab Mai: 648

Die dazu passende Surf- und Beachmode präsentiert:



Friedrichstraße 36, Tel. 84147



*Urlaub genießen mit Blick auf die
Brandungszone im Haus Wylka*

KOMFORTABLE 2/3-RAUM - FERIENWOHNUNGEN, DU/WC, TEL., TV
KNYPHAUSENSTR. 15 · TEL. 04932/82807

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!



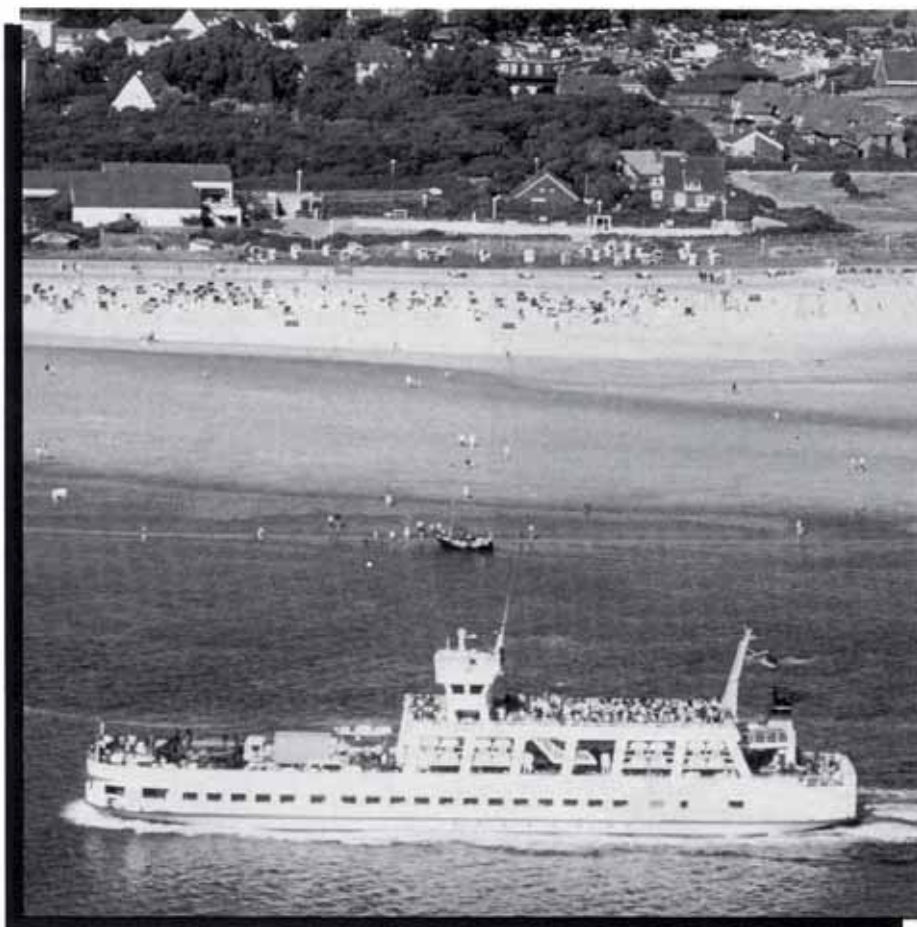

Gesunde Zweite Heimat

Die Kinder toben und Jugendliche gehen ihrem sportlichen Spiel nach. Auf Norderney ist asthmatisch und allergisch erkrankten Heranwachsenden das möglich, was in ihrer Heimat undenkbar wäre. Welch gesundbringende Arbeit das Asthma- und Allergiezentrum an der Benekestraße leistet, wird der Öffentlichkeit jeweils am "Tag der offenen Tür" präsentiert.

48 Kinder und Jugendliche wohnen in der Anlage an der Benekestraße in vier Wohngruppen familienähnlich mit Erziehern, Sozialpädagogen, Krankenschwestern und Haushaltskräften zusammen. Die gute pädagogische, medizinische und therapeutische Arbeit hat sich bewährt. Der Schulbesuch der asthmatisch oder allergisch kranken Kinder wird oft erst durch die Betreuung auf der Insel wieder möglich. Unter der Leitung von Schwester Ursula Graetsch wurde mit dieser hervorragenden Arbeit bereits 1978 im

ersten Insel-Internat „An der Mühle“ begonnen. Prof. Dr. med. Wolfgang Menger, der frühere Chefarzt des „Seehospiz“, behandelt die Heilungsbedürftigen, und die Zusammenarbeit mit dem Kinderkrankenhaus lobt er als bestens. Dipl.-Psychologe Dr. rer. nat. Horst Schetelig steht der Einrichtung als Psychotherapeut zur Verfügung. Zunehmendes Interesse gewinnt

das Asthma- und Allergiezentrum auch in den neuen Bundesländern. Die guten Erfolge bei der Wiedereingliederung dieser jungen Menschen sind allseits bekannt. Bei der Aufnahme müssen sich die Nachfragenden etwas gedulden, es besteht eine Warteliste. Nur etwa ein Drittel der Insel-Internatsplätze können alljährlich neu vergeben werden.



Der Urlaub fängt auf der Fähre an

Für die Insel-Gäste fängt der Urlaub bereits mit der Fährüberfahrt von Norddeich nach Norderney an. Um den Schiffsreisenden viel Platz für frische Luft zu verschaffen, wurden in den zurückliegenden Monaten von der

REEDEREI NORDEN-FRISIA die Fährschiffe mit großzügigen Promenadendecks und wettergeschützten Aussichtsplattformen ausgebaut. Wer sich unter Deck aufhält kann sich eines verbesserten Servicedienstes erfreuen.

NORDERNEYER VERMIETBÜRO



Ihr Urlaubspartner auf der Ferieninsel Norderney

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN UND ZIMMERN IN ALLEN PREISLAGEN. SOFORTIGE BUCHUNG DURCH MODERNSTE EDV.

NORDERNEYER VERMIETBÜRO · KNYPHAUSENSTR.15 · 26 54 8 NORDERNEY

Rufen Sie uns an! TELEFON 04932 · 83300 TELEFAX 04932 · 83000
Allen unseren Gästen u. Vermietern ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr!

© HELM ZIMMERN

Rundkursstart mit frischer Brise

Die Premiere im April war ein voller Erfolg: Der Prolog der 17. Internationalen Niedersachsen-Rundfahrt 1993 der Radamateure, der auf Norderney gestartet wurde. Der erstmalige Inselstart begeisterte nicht nur Tourenleiter Rudi Altig, und damit wird das Versprechen wahrgemacht, am 12. April 1994 zur 18. Niedersachsenrundfahrt erneut auf Norderney zu starten.

15 Mannschaften gingen in diesem Jahr an den Start. Allein 9 Nationalmannschaften waren darunter. Die 87 Fahrer legten einen 84 Kilometer langen Rundkurs über die Kaiserstraße, Strandpromenade, Weststrandstraße, Brunnen, Luisen- und Friedrichstraße zurück. 24 Runden à 3,5 Kilometer waren zu fahren. Die Promenadenstrecke vermittelte den Fahrern ein völlig neues erfrischendes Fahrgefühl.

Die ersten sechs Plätze belegten folgende Fahrer:

1. Mike Weißmann (BRD)
2. Jan Schaffrath (LV Berlin)
3. Rudi Kemnajt (Niederlande)
4. Erik Becker (RG Hamburg)
5. Bogdan Fink (Slowenien)
6. Mario Traxel aus Österreich



Kultusminister Rolf Wernstedt, der niedersächsische Sportminister, gab den Start frei

Tags darauf begann die über 1.400 Kilometer lange Festlandtour rund durch Niedersachsen. Die Radamateure starteten direkt von Bord der "FRISIA" in Richtung Norder Marktplatz, wo dann der offizielle zweite Startschuß erfolgte.

Mit der 9. Etappe (Cloppenburg-Lingen) endete am 22. April die 17. Niedersachsenrundfahrt der Radamateure in Lingen. Damit stand auch der Sieger des Rennens fest. Die insge-

samt 1.443 Kilometer lange Strecke absolvierte als schnellster Rennfahrer Bert Dietz aus Nürnberg, der nach dem Prolog auf Norderney das Grüne Trikot gewann und sich im Etappenverlauf im Spitzenbereich hielt. Der Nationalfahrer siegte mit einem Vorsprung von 28 Sekunden vor dem Russen Alexander Iwankin. Den dritten Platz errang der Tscheche Lubomir Tesar u. auf den vierten Platz kam der Frankfurter Lutz Lehmann. In der Mannschaftswertung behauptete Rußland mit 29 Sekunden seinen ersten Platz vor der deutschen Auswahl.



Kurtirektor Garrelf Remmers und Tourenleiter Rudi Altig sind sich einig: 1994 wieder Start der Niedersachsen-Rundfahrt auf Norderney





1893 100 Jahre 1993

*Wir wünschen Ihnen alles Liebe
und Gute für 1994.*

Familie Günter Ebbighausen

Im Hause Ferienwohnungen mit Schwimmbad.

Benckestraße 1 • 26548 Norderney
☎ 04932/2170

DIE FILME
für die schönsten Tage des Jahres

KODACOLOR GOLD



FUJICOLOR SUPER G



FOTO RHENANIA

Friedrichstraße 39 - 26548 Nordseebad Norderney

Wir machen den Weg frei
Kein Urlaub
ohne Kurgastkonto



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der Reise rechtzeitig auf unser Kurgastkonto Nr. 9204100005 zu überweisen. Sie können dann während des Inselaufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Einmalige Bearbeitungsgebühr: DM 10,-

Bankverbindung
Landeszentralbank Leer 28390069
Postscheckkonto: Hannover 51976-301



Im Dienste des Kurgastes
Raiffeisen Volksbank Norden eG
Filiale Norderney
26548 Nordseebad Norderney
Telefon 04932/81071 - Telefax 04932/81073



Mit Glück seht
Ihr mich am Strand.
Bis dann!
Euer Kugelfisch



Der Drachenspezialist und
Spiele aus Holz - Strandstr. 18

Ideen für Kinder - Textilien
Jann-Berghaus-Straße 74

Frisör
Jenssen

Karlstraße 5 • Tel. 2335

Frohes Fest!



Für alle kleinen und großen Gäste Norderneys, die gerne Geschichten lesen:

Die Nixe Undine

... oder Peters Inselgeheimnis vom letzten Sommerurlaub

Durch das klare Wasser fielen schräge Sonnenstrahlen und malten Kringel auf den Meeresboden. Die kleine Nixe sah dem Spiel zu. Sie hatte sich Schnüre von Seetang wie eine Kette um den Hals gehängt, und nun wollte sie zu ihrer Freundin, der großen Muschel, um ihr zu zeigen wie hübsch das aussah. Als sie ein Stück geschwommen war, hörte sie jemanden weinen. Und Undine, die ein weiches Herz hatte, beschloß nachzusehen, wer es sei.

Vorsichtig schwamm sie näher an den Strand, denn eigentlich hatte man ihr verboten an das Ufer zu kommen. „Aber wer so traurig ist, kann ja nicht böse sein“, dachte die kleine Nixe.

Am Ufer saß ein kleiner Junge, dem die Tränen über die Wangen liefen. „Warum weinst Du“, fragte Undine. Peter, so hieß der Junge, hörte vor Schreck auf zu weinen, als er angesprochen wurde, denn er konnte niemanden sehen. „Ich bin hier im Wasser“, sagte die Nixe. „komm ein wenig näher und erzähle mir, warum Du so traurig bist“. „Darfst Du denn noch im Wasser sein?“ fragte Peter ganz erstaunt. „es wird doch schon dunkel“. Undine mußte lachen. „wo soll ich denn sonst sein, ich bin doch eine Nixe“. Und jetzt hatte Peter auch gesehen, daß das Mädchen keine Füße hatte, sondern einen Fischschwanz. Er kam aus dem Staunen nicht heraus und kam nur vorsichtig näher.

Die kleine Nixe hatte sich auf einen Stein gesetzt und fragte nun noch einmal nach Peters Kummer. Dem fiel nun wieder ein, warum er so spät noch einmal an den Strand gelaufen war. Peter verlebte mit seinen Eltern hier auf der Insel seine Ferien. Jeden Tag hatte er am Strand gespielt mit seinem großen Ball. Heute hatte er eine Burg gebaut und seinen Ball ganz oben auf den Turm gesetzt. Das hatte sehr schön ausgesehen. Aber dann war eine Windbö gekommen und hatte seinen Ball in das Wasser geweht. Peter hatte versucht, den Ball wieder zu holen, aber „vielleicht treibt er, wenn die Flut kommt, wieder an“.

Darum war Peter so spät noch einmal hierher gelaufen, aber da war weit und breit kein Ball zu sehen gewesen, und weil der Ball so schön und groß gewesen war, waren ihm die



Tränen gekommen. Ja, und nun war die kleine Nixe gekommen und er hatte ihr alles erzählt. Und Undine wollte versuchen, Peter zu helfen. Peter hatte auf ihre Rückkehr warten wollen, aber es war dunkel geworden und Peter war so müde gewesen. Ja, und dann war ja wohl das Sandmännchen gekommen und Peter war eingeschlafen. Die Eltern hatten ihn schließlich gefunden und nach Hause geholt. Der Vater hatte noch mit ihm geschimpft. Peters Erzählung hatte er gar nicht geglaubt und gesagt, „das hast Du sicher alles nur geträumt“. Das glaubte Peter bald selber, denn als er an die Stelle kam, an der er am Vortage die Nixe gesehen haben wollte, schlugen nur die Wellen an den Strand. Von einer Nixe war nichts zu sehen, und auch sein Ball war nicht da. Darum baute er weiter an seiner Burg.

Undine aber war gleich zu ihrer Freundin, der Muschel, geschwommen. Denn die war schon alt und hatte Erfahrung. Sicher konnte sie ihr sagen, was nun zu tun sei. Denn Undine wollte dem Peter doch gerne helfen. Die Muschel hatte auf dem Meeresgrund gelegen. Die Schalen weit geöffnet, wie sie es immer zu tun pflegte, damit sie die Nahrung auffangen konnte, die die Strömung ihr mitbrachte.

Und sie hatte sich sehr auf den Besuch der kleinen Nixe gefreut.

Undine hatte ihrer Freundin von Peter und seinem Kummer erzählt, und dann hatte sie gefragt, „was soll ich denn nun machen? Wenn ich allein suche, dauert es viel zu lange, bis ich den Ball gefunden habe“. „Das geht auch nicht“, gab die Muschel zu. Aber wenn Du zu Neptun, dem Herrscher aller Meere, schwimmst, wird er Dir sicher helfen. Denn er kennt alle Tiere im Wasser und kann sie bitten, auch zu suchen“. „Das ist eine wunderbare Idee“, freute sich die kleine Nixe, bedankte sich bei der alten Muschel und schwamm eilig davon. Denn bis zu dem Korallenschloß Neptuns war es ziemlich weit. Unterwegs traf sie Seesterne und Krebse, Krabben und Seeigel, aber die konnten den Ball nicht gesehen haben, denn die kamen nicht viel von der Buhne weg. Auch die Schollen brauchte sie nicht zu fragen, sie hatten sich in den Schlamm eingebuddelt und konnten Undine keine Antwort geben. Die Fische, die ihr begegneten, wollten mit ihr spielen. Aber die Nixe erklärte ihnen, warum sie heute keine Zeit hatte. Da schwammen die Fische ein Stück des Weges mit.

Es war schon dunkel geworden und Undine wurde es unheimlich. Sie hatte jetzt nämlich das Riff erreicht, in dessen Sockel die Muräne ihre Höhle hatte. Die Nixe wußte, daß mit ihr nicht gut auszukommen war. Sie war ständig verärgert und man kam besser nicht in ihre Nähe. Undine machte lieber einen Umweg, als sie sah, daß die Muräne schon ihren Kopf aus ihrer Höhle steckte. Endlich ging der Mond auf und schickte einen Schein durch das Wasser. Die Schuppen von Undines Schwanz blitzten silbrig auf, als sie ihn beim Schwimmen kräftig bewegte. Dann begegneten der kleinen Nixe Delphine. „Was machst Du denn noch so spät unterwegs“, fragten sie. „paß auf, daß Dich der Klabaوترmann nicht erwischt. Du weißt doch, daß er gern allen Leuten Streiche spielt“. „Könnt ihr mich nicht ein Stück begleiten?“ fragte Undine und erzählte, warum sie noch zum Korallenschloß wollte. Da schlossen sich die Delphine ihr an.

Endlos schien der Weg zu sein, aber dann hatte sie das große Riff erreicht, auf dem sich das Schloß erhob.



Speiserestaurant
...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll
Jann-Berghaus-Straße 55
26548 Norderney
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1994

Gästehaus Röll

gegenüber dem Gondelteich-Kurpark
Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —
Gästehaus Röll
Pamirweg 9 - 26548 Norderney - Telefon 04932/3723

*Allen Freunden und Bekannten ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches
Neues Jahr.*

Der Chocoladen

*auch im kommenden Jahr empfehlen
wir uns wieder mit feinen Pralinen,
Schokoladen und Spezialitäten.*

*In Verbindung mit ausgewähltem
Glas und Porzellan — das beson-
dere Geschenk für zu Hause.*



Apartmentservice KAISERHOF

Die modernen Apartments bestehen aus Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Dusche/WC oder Wohn-Schlafraum, Pantryküche, Dusche/WC. Die Wohnungen sind komplett eingerichtet.

Wäsche — Geschirr — Radio — Fernsehen — Telefon auf Wunsch. Großes Schwimmbad, Sauna, Waschautomaten, Wäschetrockner (Münzautomaten), Lift (auch direkt zur Medikos) im Hause.

Leitung: B. Möllenberg, Postfach 1351
26535 Norderney — Telefon 04932/3053 oder 501

Allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Brigitte Möllenberg



*Öfter mal
zur Fußpflege*

Ich wünsche allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Med. Fußpflege MONIKA LENDZIAN
Medizinische Fußbäder - Sonnenbank
Herrenpfad 9 - Telefon 2934

Schneeweiß leuchteten die Korallen. Dazwischen waren rote eingefügt zu einem schönen Muster. Auf den Seetangwiesen weideten noch die Seepferdchen und Undine mußte sie schnell noch streicheln, als sie vorbei kam. Vor dem Tor lag die große Krake und bewachte das Schloß. Sie wollte Undine zuerst nicht hinein lassen, aber nachdem sie erklärt hatte, warum sie gekommen sei, durfte sie eintreten.

In einem großen Saal saß Neptun auf seinem Thron, der aus den schönsten Muscheln in herrlichen Farben zusammengesetzt war. Der Herrscher der Meere hatte eine Krone auf dem Kopf und in der Hand seinen mächtigen Dreizack. Neben ihm hielten Schwertfische Wache. Angst beschlich Undine; aber Neptun winkte sie freundlich an. Dann sagte er: „Komm einmal mit, ich will Dir etwas zeigen“.

Er führte Undine an ein Fenster und sie blickten beide hinaus. Die Nixe mußte bei dem Anblick, der sich ihr bot, herzlich lachen. Da spielten doch drei junge Seelöwen mit dem Ball des kleinen Peter. Jetzt balancierte der eine sogar den Ball auf seiner Nasenspitze. Aber ehe der andere ihn erreichen konnte, hatte er den Ball weit weg zu dem dritten gestoßen. Und dieser schlug ihn geschickt mit den Flossen zurück. Zuerst wollten sie den Ball gar nicht wieder hergeben; aber Neptun sprach ein Machtwort und nun gehorchten sie. Sie begleiteten Undine daraufhin an den Strand zurück, an dem sie den Peter getroffen hatte. Unterwegs warfen sie sich den Ball gegenseitig zu. So hatten sie doch auch jetzt noch ihren Spaß.

Als sie am Ufer ankamen, war es längst Tag geworden. Peter baute gerade emsig an seiner Sandburg. Ein Seelöwe beförderte den Ball mit einem kräftigen Flossenschlag bis zu Peter hin. Der wollte zuerst böse werden, weil eine Mauer dabei zerstört wurde. Als er aber seinen Ball erkannte, freute er sich sehr. Schnell lief er zum Wasser und bedankte sich sehr bei der kleinen Nixe und ihren Freunden, den Seelöwen.

Als Peter den Ball mit nach Hause brachte, sagte sein Vater: „Siehst Du, die Flut hat den Ball wiedergebracht!“ Peter wußte es zwar besser; aber die Großen würden ihm ja doch nicht glauben, und so sagte er lieber nichts. Aber er dachte noch oft an die kleine Nixe Undine.

Ursula

Hotel Sylvia

Knyphausenstraße 3 - 26548 Norderney
Telefon 04932/3205
Zentral. Nähe Nordstrand

Fax 04932/1710



Bitte
Hausprospekt
anfordern.

Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV, Radio und Telefon.
Doppelzimmer mit Balkon, Einzelzimmer teilweise.
Sauna, Solarium, Fitnessraum. Lift im Hause.
Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges Frühstücksbüfett.
Hausprospekt.

Nahe dem Erlebnisbad »DIE WELLE«:

Hotel-Pension Sylvia

Damenpfad 17 - 26548 Norderney
Tel. 04932/428, im Kurzentrum



Alle Zimmer mit Du/WC, teilweise mit freier Seesicht, direkt gegenüber dem Hause Liegewiese (mit Strandkorbvermietung), der Weststrand und die Strandpromenade. Alle Zimmer sind mit Farb-TV, Radio ausgestattet.

*Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen sowie allen Freunden unseres Hauses
gesegnete Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.*

Ihre Familie Bernhard Tjaden

Ginsterhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Mainstraße 30, 26548 Norderney
Telefon 04932/81320, Fax 04932/81242



Das Ginsterhaus ist ein Begriff.
Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette,
400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt.

Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete
Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für
2-4 Personen.

Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner,
Telefon sowie hauseigene Parkplätze
sind vorhanden.

Sanddornhaus

Komfort-Ferienwohnungen

Carola Deckena

Luisenstraße 11, 26548 Norderney
Telefon 04932/83010, Fax 04932/1873

NEUERÖFFNUNG 91



Das Sanddornhaus wurde 1991 vollständig erneuert, ange-
baut und auf den neuesten Stand gebracht. Es liegt in ruhi-
ger, zentraler Ortslage, nahe Westbadestrand und
Kureinrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett einge-
richtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Teilweise mit
Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner,
Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.



Haus Stefanie am Nordstrand
Ferienwohnungen für 2-6 Personen
26548 Norderney, Luciusstr. 31, Tel. 04932-3019

Massagepraxis im Hause

Masseur und med. Bademeister
Reinhard Sawitzki
zugelassen zu allen Kassen

Offene Badekuren:

- Massagen aller Art
- Fangopackungen
- Heißluftbestrahlung
- Atem- und Bewegungstherapie
- Unterwassermassagen
- Meerwasserbäder
- Stangerbäder

Von der Planung bis zur Ausführung aus einer Hand



Rosenboom GmbH - Lippestr. 24 - 26548 Norderney
Telefon: 04932/877-0 - Fax: 04932/87777

Heizung - Sanitär - Klima - Elektro - Küchen

Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen

Heizung

Gas- und Ölheizung
Brennwert-Technik
Fußbodenheizung
Energiesparteknik
Schornsteinsanierung

Schwimmbadanlagen
Whirl-Pools
Lüftung · Klima

Küchen

für Gewerbe und Privat

Sanitär

Gas- und Wasserinstallationen
Moderne Bäder
Propangas-Station

Elektro

Stark- u. Schwachstromanlagen
Hausgeräte-Kundendienst
Breitbandkabel-Anlagen
Antennenbau
Beleuchtungsanlagen
Sprechanlagen

Dach · Wand · Fassade

Bauklempnerei
Ziegel- und Flachdach
Abdichtung und Isolierung
Kunststoffbeschichtungen

Entwurf

Projektierung
Montage
Kundendienst-Service

Ausstellung
für Bad · Küche · Elektro



(04932) 8770



Dach · Wand · Fassade
Im Gewerbegebiet 23



*Es wird behauptet, wir sind:
versnobt, lustig, eingebildet, tuntig, seriös, verspielt,
teuer, billig, immer fröhlich...
an all dem mag was dran sein,
doch eins ist sicher,
wir haben: verdammt nette Gäste.*

Die Insel

PILSSTUBE - CAFÉ - BISTRO

Nordseebad Norderney - Tel. 04932-84255

*Wir wünschen allen Besuchern der Nordsee-
insel Norderney ein friedvolles Weihnachts-
fest und ein glückliches Neues Jahr.*

*Annette und Manfred Gutzmann
Jürgen Axel*



Seit
1885



im
Familien-
besitz

Moltkestr. 13 - Tel. 04932/3616
BEHAGLICHE FERIENWOHNUNGEN

Nur 100 m zur Strandpromenade. Auch Badestrand,
Kureinrichtungen und Einkaufsmöglichkeiten zu Fuß
schnell erreichbar.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*

Familie Böttcher



CERRUTI 1881

MADY NOLTE MODE AKTUELL

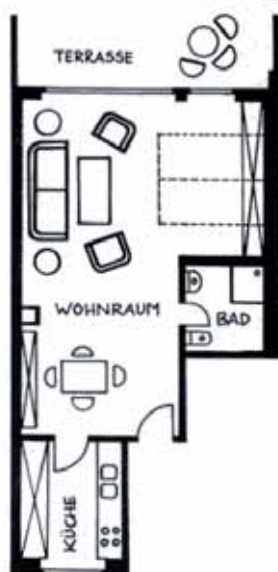
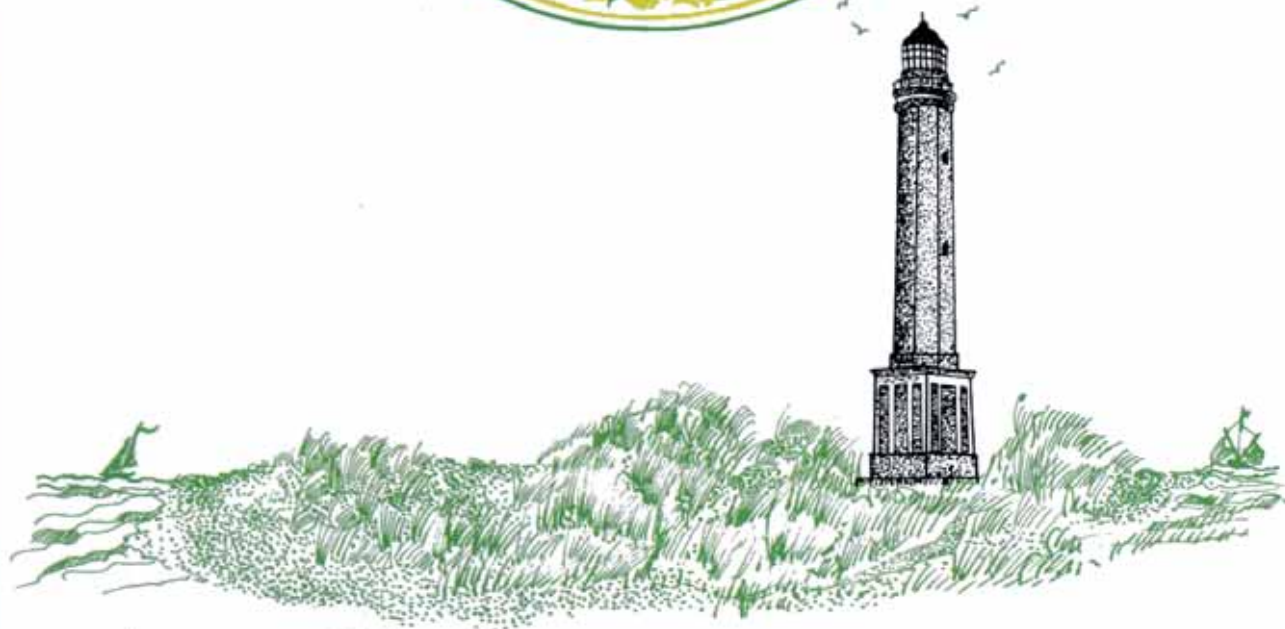
Bremen - Hamburgerstr. 2B/C

Tel. 0421 - 4987993

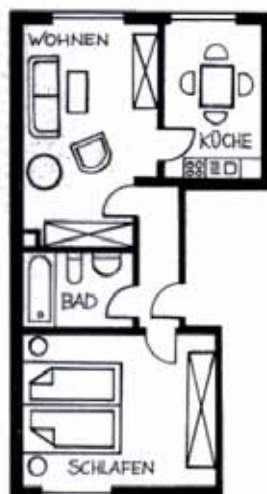
Norderney - Künstlerhaus

Strandstr. 6 · Tel. 04932/81400

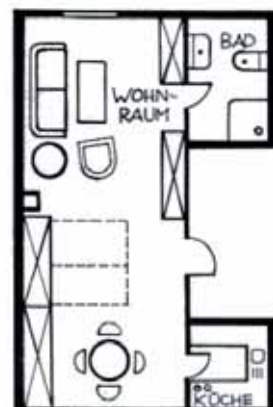
*Haus
Lünnooske*



PARTERRE



1. ETAGE

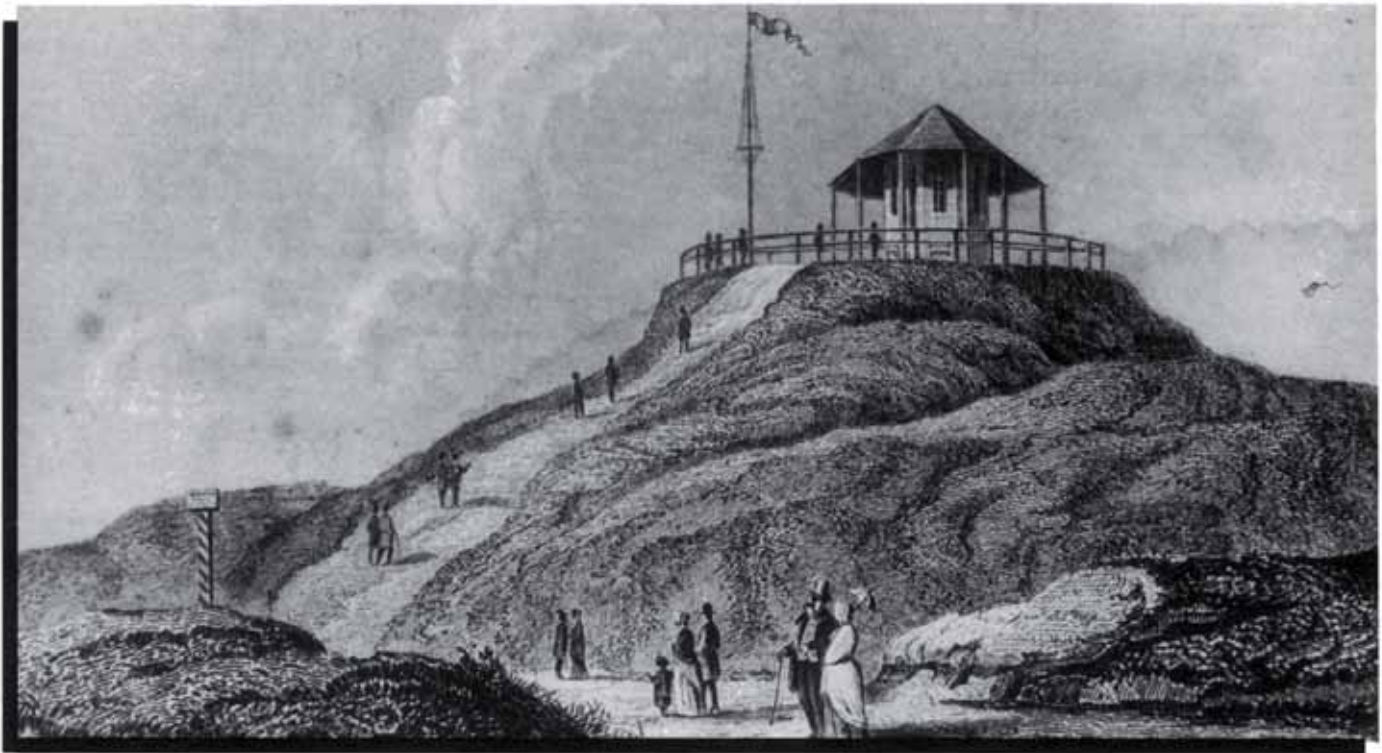


DACHGESCHOSS

Liebevoll und komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen. Kabel-TV, Radio, Telefon, kompletter Wäscheservice, Wasch- und Trockenautomat im Hause. Eigener Parkplatz. Strand und Kurzentrum sind bequem zu Fuß zu erreichen.

Alter Horst 32 - Vermietung: Tel. 04932/83300 - Fax 04932/83000

*Ich wünsche ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches glückliches Neues Jahr!
Hilke Visser*



Die Königin Marie ließ den Pavillon „Marienhöhe“ zu Ehren Heinrich Heines erbauen

Ein auch literaturgeschichtliches Kapitel aus der Geschichte Norderneys — von Michael Fleischer, Helmstedt

Jedem Besucher Norderneys wird das „Café Marienhöhe“ zum eindrucksvollen Erlebnis, wenn er von der markanten Düne auf das Meer blickt.

1920 wurde das Café anstelle eines baufällig gewordenen Pavillons errichtet, den die Königin Marie von Hannover in der Mitte des vorigen Jahrhunderts hatte errichten lassen.

In der Norderneyer „Badezeitung“ wird am 29. Juni 1923 die bauliche Erneuerung der „Marienhöhe“ gebührend gewürdigt:

„Norderney, 29. Juni — Wer an einem schönen warmen Sommerabend (es war einmal!) von der Marienhöhe aus den herrlichen Ausblick auf das Meer genossen hat, der versteht die Stimmung, aus der heraus das bekannte Lied Heinrich Heines „Das Meer erglänzte“ hervorgegangen ist, der versteht, warum gerade hier dieses Lied entstehen konnte. Dieselbe Stimmung war es, die seinerzeit die Königin Maria von Hannover veranlaßte, gerade an diesem markantesten Punkt unseres Strandes den bekannten und

bei den Insulanern als auch den Kurgästen beliebten Pavillon zu erbauen. Diese Tatsache hat der Düne den Namen und die historische Bedeutung gegeben. Reichlich 3/4 Jahrhundert hat dieses „Tempelchen“ Sturm und Wetter getrotzt. Aber mit geheimem Bedauern konnte man in den letzten Jahren auch an ihm feststellen, daß nicht für die Ewigkeit gebaut ist und es in absehbarer Zeit den Naturgewalten zum Opfer fallen mußte. Das wird nun nicht geschehen. Der entschlossene Unternehmergeist des jetzigen Pächters, Herrn Radtke, hat es vor diesem Schicksal bewahrt, und die Gäste, denen in den letzten Jahren das im Pavillon eröffnete Café zu einem Lieblingsplätzchen geworden ist, werden bei ihrer Rückkehr den alten Bau nicht mehr vorfinden. Aber etwas Neues ist an seine Stelle getreten. Nach dem vortrefflichen Entwurf des Architekten Ihmels ist die „neue Marienhöhe“ entstanden.“

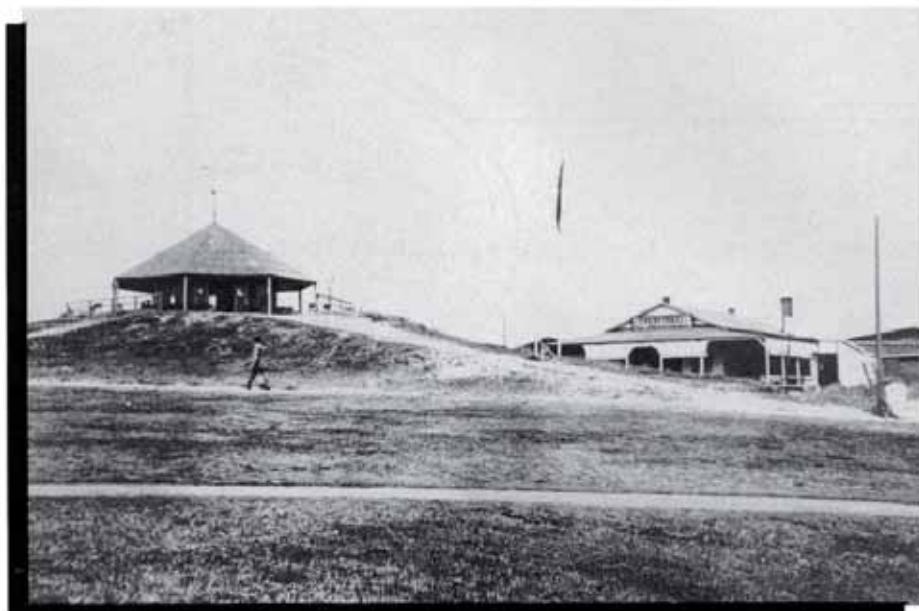
Seither wird vor der Marienhöhe mit einer Gedenktafel an die Verbindung des Dichters mit Norderney erinnert.

Herr Radtke konnte auf eine Tradition zurückgreifen, die seit der Zeit, als Norderney Sommerresidenz des Königshauses von Hannover war, Heine in Zusammenhang mit der hervorgehobenen Düne am Westkopf der Insel brachte. Hier mußte der Dichter den Sonnenuntergang beobachtet haben, hier konnte ihm die Inspiration zu seinen Nordseegedichten gekommen sein. Deshalb gedachte man an dieser Stelle des Dichters im Bewußtsein, auf dichterisch geweihtem Boden zu stehen.

Bemerkenswert ist diese positive Einstellung zu Heine deshalb, weil ja 1827 die Norderneyer Heine regelrecht von der Insel getrieben hatten. Das Erscheinen der „Reisebilder. Die Nordsee (1826). Dritte Abteilung“ hatte Aufsehen erregt, nicht nur auf Norderney. Heine kritisierte in satirisch zupackender Weise die politischen Zustände im reaktionären Deutschland, besonders im rückschrittlichen Königreich Hannover mit seinem konservativen Adel. Zugleich lenkte er den Blick auf negative Erscheinungen,

die sich durch den Wandel des Fischerdorfes Norderney zum Badeort ergaben. Das bis dahin intakte soziale Gefüge begann Risse zu zeigen. Das schlichte und harte Leben der Insulaner stand in allzu krassem Gegensatz zum erholsamen Müßiggang der wohlhabenden Badegesellschaft aus Prinzessinnen und Prinzen, Offizieren, Hofräten, Diplomaten, Bank- und Handelsherren. Daß die Insulaner das mondäne Treiben im Konversationshaus mit Neugier und geheimem Neid verfolgten, andererseits manch vornehmer Herr seine Blicke den Insel-schönen zuwandte, war nicht zu verwundern. Heine brachte in seiner spöttischen Art das Problem auf den Punkt. Scheinheilig versicherte er, daß seiner Auffassung nach die Tugend der Insulanerinnen vollkommen geschützt sei, vor allem wegen ihres unerträglichen „Fischgeruchs“. Kinder mit „badegästlichen Gesichtern“ könnten nur auf einem Phänomen beruhen, das Goethe in den „Wahlverwandtschaften“ so trefflich beschrieben habe. Einige lockere Bemerkungen über den Inselgeistlichen Dettmers machten das Maß voll. Auf Norderney wollte man mit diesem Spötter nichts zu tun haben. Als er dann doch im August auf der Insel erschien, um sich dem von ihm kritisierten Adel Hannovers furchtlos zu zeigen, wiegelten die einflußreichen Gäste die handfesten Fischer Norderneys gegen den Dichter auf. Das Ergebnis ist bekannt. Heine mußte Norderney fluchtartig verlassen und gelangte durch Hilfe von Freunden nach Wangerooge, wo er seine Badekur einsam und gelangweilt vollendete.

Interessant ist, daß sich dennoch ein positives Erinnern an Heine feststellen läßt. Der Inselmedikus Dr. Mühry findet 1836 in einer Beschreibung Norderneys anerkennende Worte für den Dichter:



Die alte Marienhöhe, Stiftung der Königin Marie von Hannover

„Unendlich anziehend ist hier am Strande der Anblick des Meeres und dem Betrachtenden wird es fühlbar, wie auf dieser Stelle Heines reiches poetisches Gemüt zu den lieblichen Bildern der Nordsee begeistert werden mußte, welche er in dem Buch der Lieder einem seiner Freunde zugeeignet hat.“

Im selben Jahr war der Kronprinz von Hannover, seit 1851 König Georg V., Gast auf Norderney. Mit ihm und seiner Gemahlin, Marie von Sachsen-Altenburg – beide heirateten 1843 – nahm die Verehrung Heines auf Norderney fast kultische Formen an. Von Georg V. wird berichtet, daß er sogar ein Gedicht Heines komponiert habe („Du bist wie eine Blume“), zu dem der Dichter angeblich auf Norderney angeregt wurde, als er sich an der Table d’hôte in Gesellschaft einer schönen Dame befand. Die Königin Marie, die ebenfalls eine Liebhaberin der Musik, besonders der Liedkunst war, ließ Heine zu Ehren den später nach ihr benannten Pavillon am Weststrand

errichten. Nach den Jugenderinnerungen von St. A. Rykena (Beiträge zur Geschichte von Norderney bis zum Jahre 1886. Norderney. A. Frenichs Verlag. 1912. S. 41) galt zur Zeit der welfischen Sommerresidenz auf Norderney Heine als der Dichter, „dessen unvergängliche Lieder auf der Insel am meisten gesungen und gespielt werden.“

Die Popularität der Lyrik Heines war und blieb gewaltig. Traf der Dichter mit seinen romantisch-weltschmerzhaften Gedichten doch den Nerv mehrerer Generationen, die ihr eigenes Fühlen in seinen Werken gespiegelt fanden. Bleibender Ausdruck dieser Beziehung sind die Vertonungen von Heine-Gedichten, von denen einige von den berühmtesten Komponisten stammen: Franz Schubert, Robert Schumann, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Richard Wagner, Franz Liszt, Hugo Wolf. Auf Norderney erfreute sich ein kultiviertes Publikum auch nach der Welfen-Zeit an musikalischen Darbietungen, zu denen selbst-

Konditorei und Cafe Marienhöhe

*Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein besinnliches
Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.*

Familie Radtke-Heinrich

verständlich immer wieder Vertonungen der Lyrik Heines gehörten.

Ein besonderer hohes Niveau erreichten die Musikveranstaltungen auf Norderney unter dem Leiter des Symphonie-Orchesters, Prof. Frischen, in den 20er Jahren. Er selbst komponierte eine „Meeres-Symphonie“, die er in Anlehnung an Heines Nordsee-Gedichte „Thalata“ nannte und 1923 aufführte. Voller Anerkennung schreibt der Rezensent der „Badezeitung“:

„Frischens Werk ist das hohe Lied vom Meere, von der Nordsee im besonderen: Heine, Goethe und der Komponist suchen in ihren Gedichten ihr rätselhaftes Wesen einzufangen und von allen Seiten zu beleuchten. Am schönsten gelingt das dem, der die wenigsten Worte macht: Goethe. Aber in den Gedichten Heines fand der Komponist neben dem Bildhaften auch viel Bekenntnishafte, das er aufnahm und in eigenen Versen weiterbildete.“

Wie sehr das Badepublikum dieser Zeit sich mit Heine identifizieren konnte, wenn es am Weststrand vor der „Marienhöhe“ am Abend promeniert, beweist ein Stimmungsbild,



welches Harro Essingh im Juli 1925 in der „Badezeitung“ veröffentlichte: „Herangedämmert kam der Abend!“

Durch die Seele zieht es wie ein Erinnerung an früh und heimlich gelesene




AMBIENTE AM MEER

Im neuerbauten FreesenPark
 Knyphausenstraße 25 Norderney


Hanse Lütje

FerienWohnung im Landhausstil,
 70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,
 2 Schlafräume, 2 Bäder,
 KüchenPantry, SonnenLoggia,
 Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,
 Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.
 Information Telefon 06283-1617
I. Dombrowski 74732 Hardheim Postf.





*Wir haben die richtige Idee für Ihre Gesundheit!
Der Weihnachtsmann kann gut lachen,
bei Goeze kauft er feine Sachen!
Lecker sind sie und gesund,
die mag ein jeder Schleckermund!*



Norderney · Friedrichstr. 19 · ☎ 04932/83230

Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Zustellung in Ihr Quartier

Abholung mit Abfertigung im Quartier
nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an: **Telefon 04932-601/Fax 04932-82460**



Fast 100 Jahre als zuverlässiger Partner in der Inselversorgung und in der Durchführung bzw. Vermittlung von Transporten aller Art nach, auf und von der Insel tätig. Seit fast 100 Jahren im Hafengebiet von Norderney zu finden.



Drogeriewaren · med. Fußpflege

Drogeriewaren
Parfümerien
Kosmetika
Wasch- und Reinigungsmittel
Haarschmuck
Strandartikel

Walter Tuck - 26548 Norderney

Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —



med. Fußpfleger
- staatl. anerkannt -
Voranmeldung erforderlich

**Mitglied im Zentralverband
der med. Fußpfleger
Deutschlands**

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest,
für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein
frohes Wiedersehen auf Norderney!



**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.**

Marlen und ihr Super-Team

Gedichte des toten Dichters,
der die Nordsee liebte:

„Wilder toste die Flut,
Und ich saß am Strande
und schaute zu
Dem weißen Tanz
der Wellen.“

Sonnenuntergang auf
dem Meer!

Ihr Menschen an den
Küsten, die ihr Meer und
Himmel, Strand und
Horizont täglich euer Eigen
nennen könnt, —

wohl euch, wenn ihr in
euren Herzen nicht zur
alltäglichen Gewohnheit
versinken laßt, was den
Besten eurer Gäste
eine Feier ist.

„Thalatta, Thalatta!

Sei mir begrüßt,
du ewiges Meer!“

Wo könnte den Menschen der Atem
der Ewigkeit stärker durchbrausen als
an deinem Strande, wo Himmel und
Meer und Erde zusammen klingen als
elementares Bild der reinen Schöp-
fung?“

Wiederholt greift die „Badezeitung“
die Verbindung Heines zu Norderney
und zur „Marienhöhe“ im besonderen
auf. Noch im Juni 1933 kann sie
schreiben:

„In einem Meer von Licht badeten
sich die Kaiserstraße und die an der
Strandpromenade liegenden Gaststät-
ten. Die historische „Marienhöhe“, wo
Heine sein „Das Meer erglänzte weit
hinaus“ erstehen ließ, lenkte besonde-
re Aufmerksamkeit auf sich.“

Nach einem Sommer voller antisemi-
tischer Agitation wurde das offizielle
Heine-Gedenken auf Norderney
schlagartig unterbunden.

Die Gedenktafel schwand, die „Ma-
rienhöhe“ wurde bald militärischer
Beobachtungsposten mit vorgelagerter
Geschützstellung. Erst nach 1945 wur-
de die Erinnerung an Heine neu be-
lebt. Seit Else Galbas Jubiläumsschrift
zum 150jährigen Bestehen des Nord-
seebades Norderney im Jahre 1947
(„Sonne über Norderney — Geschich-
te einer kleinen Residenz“) gibt es
keine Veröffentlichung über Norder-
ney, die nicht an den Dichter der
Nordsee und sein Verhältnis zur Insel
erinnert. Obenan steht dabei der au-
thentische Bezug zu Heine mit der seit
seinen Badeaufhalten überlieferten
Tradition. Insofern darf sich die „Ma-
rienhöhe“ berechtigterweise als der
legitime Ort der Erinnerung an den
Dichter Heinrich Heine auf Norderney
fühlen.

Eine Film-Dokumentation

Norderney im Schutz der Dünen und Deiche

Die Uraufführung des Filmes „Norderney im Schutze der Dünen und Deiche“ fand im Oktober im Kurtheater statt. Der Film zeigt den Besuchern in eindrucksvoller Weise die Aufgaben und Probleme des Insel-schutzes und veranschaulicht, wie sich Norderney in den vielen Jahrzehnten weiterentwickeln konnte. Die 45-minütige Video-Produktion der Landesbildstelle Bremen macht auch dem Laien die komplexe Materie von Tide- und Brandungsstrom und vom Sandtransport verständlich. Der Film, der in der Öffentlichkeitsarbeit eingesetzt werden soll, wirbt um Verständnis für den lebenswichtigen Schutz der Inseln vor dem „Blanken Hans“.

Der eindrucksvolle Streifen führt dem Betrachter vor Augen, daß auch weiterhin künftig Handlungsbedarf beim Insel-schutz besteht.

Die Aufnahme der jüngsten Deichbaustelle zur Sicherung des Hafendeichfußes dokumentiert als Beispiel den Umfang und die Gründlichkeit der notwendigen Schutzarbeiten.

Bürgermeister Remmer Harms erklärte bei der Uraufführung: „Der Film zeigt nicht nur in eindrucksvoller Weise die existentielle Bedeutung des Insel-schutzes für das Bestehen Norderneys, sondern auch viele, zum Teil historische allgemeine Inselaufnahmen, die ihn zu einem einmaligen Zeitdokument machen.“



Bei der Uraufführung anwesende Gäste (v.l.n.r.): Stadtdirektor Karl Welbers, Bürgermeister Remmer Harms, Produzent H. Gertzen, Dr. Carl Ulfert Stegmann, Vorstand der AG Reederei Norden-Frisia, Baudirektor Heie Focken Erchinger, Leiter des staatl. Amtes für Insel- und Küstenschutz.

Der Produzent des Films, Heiko Gertzen von der Landesbildstelle Bremen, betonte, daß es der einzige Film der Welt sei, der den Riffgürtel vor dem Norderneyer Seegat und der Wichter Ee nordwestlich von Baltrum in einer Luftaufnahme zeige. Der Film stellt dem bewohnten Westteil der Insel den naturbelassenen Ostteil gegenüber. Er präsentiert historische Bilder der ehemaligen Prachtstraßenzüge: der Victoria- und der Kaiserstraße mit dem früheren Seesteg.

Die ständige Bedrohung durch die Naturgewalten dokumentieren Amateurfilmaufnahmen die nach der

schweren Sturmflut von 1962 von einer Norderneyerin festgehalten worden sind.

Zusammen mit weiteren Fotos belegen die Zeitdokumente eindrucksvoll die gewaltige Zerstörungskraft einer Jahrhundertsturmflut.

Die wichtige Arbeit der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger wird ebenfalls in Kurzform vorgestellt, denn gerade die Rettungsmänner haben ja mit Sturmfluten an allererster Front zu kämpfen. Um Menschenleben zu retten, setzen sie ihr eigenes Leben, den Unbilden der Witterung zum Trotz, aufs Spiel.



MARCCAIN



HAUS DER *Mode*

J. Tams

26548 Norderney - Gartenstr. 58 - Tel. 1676

*Wir danken
Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen
und wünschen viel Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen 1994.*

Um den kontinuierlichen Sandabtrag am Westkopf der Inseln durch die Nordsee weitgehend einzudämmen, werden unterschiedliche Schutzmaßnahmen vom Staatlichen Bauamt für Insel- und Küstenschutz durchgeführt. Diese werden durch den Einsatz der Trickfilmtechnik auch für Laien leicht verständlich dargestellt.

1854 waren schwere Dünenabbrüche von 25 Metern zu verzeichnen, so daß 1858 eine erste Strandmauer im nordwestlichen Teil der Insel errichtet wurde. 1860 begann der Bühnenbau. Bis heute sind insgesamt 32 Bühnen erstellt worden. Um 1900 wurde die Strandmauer verstärkt und 20 Jahre später verlängert.

Der Videofilm verdeutlicht, daß Strandmauern, Bühnen, Dünen und Deiche zusammen einen Schutzgürtel für den bewohnten Teil der Insel bilden. Die verschiedenen Deiche rund um das Norderneyer Stadtgebiet werden dargestellt und ihre unterschiedlichen, der jeweiligen Lage zum Meer angepaßt, Funktionen erklärt.

Zwar ist mittlerweile ein beruhigender Schutzring um das gesamte Stadtgebiet von Norderney entstanden, doch werden noch 93 Millionen DM notwendig sein, um den endgültigen Ausbau von Schutzwerken zum Abschluß zu bringen.

„Der Ausbau ist vordringlich, besonders in einer Zeit, wo die Zahl der Sturmfluten zunimmt und wir mit größerer Häufigkeit und Schwere von Orkanfluten rechnen müssen. Als Folge globaler Klimaveränderungen hat die Zahl und die Intensität von Orkanwirbeln über dem Nordatlantik stark zugenommen“, so warnte der Chef des Staatlichen Amtes für Insel- und Küstenschutz, Heie Focken Erchinger.

Die siebente Strandaufspülung im Frühjahr 1992 war der Anlaß zur Produktion dieses Films. Mit der ersten Strandaufspülung 1951/52 wurde eine Wende vom passiven zum aktiven Küstenschutz vollzogen. Diesen Unterschied veranschaulicht der Film ebenfalls sehr aufschlußreich. Er wirbt für die zwingende Notwendigkeit der Küstenschutzmaßnahmen und deren finanzielle Unterstützung.

PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung

Betriebsruhe v. 1.10.-15.3.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN

Das naturverträgliche Modell:

Die Norderneyer Klärschlammbecken

Die Stadt Norderney bewies Pioniergeist, als sie sich entschloß, den anfallenden Klärschlamm auf der Insel nach einem naturgemäßen Verfahren in Humus umzuwandeln.

Nach dem Vorbild einer nur wenige Quadratmeter großen Versuchsanlage in Witzhausen, wo durch Schilfpflanzen eine natürliche Wiederaufbereitung von Klärschlamm vorgenommen wird, ist 1991 auf Norderney zum ersten Male in Deutschland dieses Verfahren zum praktischen, großtechnischen Einsatz gekommen. Vor zwei Jahren wurden in die ersten Klärschlammbeete tausende von Schilfwurzelstöcken gepflanzt. Heute kann man sagen, daß dieser Versuch erfolgreich war. Professor Kickhut von der Universität Kassel ist der Vater dieses Verfahrens, welches vom Ingenieurbüro INFU, Dr. Pauly weiterentwickelt wurde.

Je nach Wachstum des Schilfes geschieht nach einem bestimmten System die Beschickung der einzelnen Beete mit Klärschlamm, der vom Klärwerk aus durch Pumpen in die Beete gedrückt wird. Die Schilfpflanzen führen nun über ihre Röhrenhalme Luft/Sauerstoff in den Wurzelraum ein, der dann zu biologischen Umsetzungsprozessen im Klärschlamm führt. In den Vererdungsbeeten erfolgt eine weitere biologische Weiterverarbeitung. Über die Schilfhalme wird Sauerstoff in den Wurzelraum geführt, wo praktisch ein biologischer Verbrennungsprozeß stattfindet. Das Endergebnis ist dann Erde. Vier Jahre muß entsprechend dem Wachstum der Schilfpflanzen ein Beet beschickt werden, dann ein Jahr ruhen, und danach wird die fertige Erde ausgeräumt,



und das Beet kann erneut beschickt werden.

1991 begann der Betrieb mit einer jährlich berechneten anfallenden Klärschlammmenge von 220.000 Kubikmetern. Es erwies sich, daß man in den Vegetationspausen nicht so viel Klärschlamm in die Schilfpflanzenbeete einbringen konnte, wie geplant. Auch vergrößerte sich die anfallende Menge durch die zunehmenden Urlaubszahlen. 3 weitere Vererdungsbeete wurden daher in diesem Jahre angelegt.

Im März begannen die Arbeiten für die neuen Beete. Nicht Wurzelstöcke, sondern ausgewachsene Jungpflanzen setzte man dieses Mal ein. Die bereits gleich mit Klärschlamm beschickten Neubeete entwickelten sich gut. Die Schilfpflanzen haben sich schnell an ihre neue Heimat gewöhnt. Sie kamen zu tausenden als Containerpflanzen.

Im Juni präsentierte die Entsorgungs-

gesellschaft Norderney mbH (SOGN) die erweiterte Anlage. 1 Million DM wurde für die Erweiterung nochmals investiert. Ende 1994 kann das erste Beet entleert und der dann so gewonnene Humus untersucht werden.

Die Besucher der Anlage können sich davon überzeugen, daß die ersten Beete bereits dicht und hoch bewachsen sind und nahezu den Eindruck eines Naturschutzgebietes machen. Die Gesamtanlage kleidet den Recyclingplatz Südstrandpolder grün ein.

Alles läuft vorbildlich. Probleme bereiten allerdings die Kaninchen, die offensichtlich einen besonders großen Appetit auf die wuchernden Schilfpflanzen haben und sie vom Rande her wegknabbern.

Mittlerweile sind die Inseln Borkum und Baltrum bestrebt, sich auch in dieser Form von ihrem Klärschlamm naturgerecht zu entsorgen.

Norderneyer ZOO SHOP

Alles für den Tierfreund

Norderneyer ZOO-SHOP
Inh. A. Kreyenkötter

26548 Norderney, Kirchstr. 15, Tel. 04932/1030, Telefax 81720

Zierfische,
Vögel, Kleintiere,
vielerlei Zubehör

Winterfutter

Spezialfutter
und vieles mehr!



Gemütliche Ferienwohnung im Hause

Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Kabel-TV und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trockenmöglichkeiten.

Anfragen: H. Rickers

Liebfrauenkamp 1

49808 Lingen, Tel. 0591-5765

Ein Kino wie kein anderes

Der Name "Park-Lichtspiele" über hölzernem Schaukasten, in einer kleinen Seitenstraße postiert, klingt vielversprechend. Zwar entpuppt sich der Park dann nur als ein einsamer, riesiger Baum, der durch seine weitauslandende Krone der Umgebung Bedeutung verleiht. Doch wird das augenblicklich zweitrangig beim Anblick der "Lichtspiele" selbst. Halb Pferdestall, halb Turnhalle, vielleicht auch Aufbewahrungsort für entlaufene Kinder und Hunde, steht man vor einem gelblichen, farbabrückelnden langgestreckten Gebäude. Tatsächlich es ist das Kino der Insel! Und wie man sehr bald überraschend konstatiert, mit einem fast familiären, ansprechenden Innenleben (Rotlicht-Großmütterchen-Lämpchen inbegriffen), das die Fassade schlichtweg vergessen läßt.

Am Eingang der sympathische Friesen-Lockenkopf Uwe Fokken. Er hat die strömenden Massen, die alle seine neuesten Filme sehen wollen, voll im Griff. Verkauft Karten und frischduftendes Popcorn mit einer Begeisterung, die sich sogleich auf die Kurgäste überträgt.

Beantwortet daneben auch abwegige Fragen mit Sachkenntnis und bleibt fröhlich im ärgsten Gedränge. Später verblüfft er im Gespräch durch überdurchschnittliches Wissen über Kino im allgemeinen und Filme und Schauspieler im besonderen. Erzählt von seiner Sorge, daß diese einzigartige Kinolandschaft schon 1996 an dieser Stelle ein Ende finden wird, da die Pachtverträge auslaufen.

„Dabei“, so fällt ihm auf, „kommen

auch Norderneyer wieder vermehrt in „ihr“ Kino.“ Zusammen mit dem Pächter Wilhelm Löhe hofft er, daß sich so mancher, wie sie selbst, schon jetzt Gedanken um eine neue Spielstätte macht (die Gremien bei Stadt und Kurverwaltung tun das ohnehin längst).

„Norderneys Kino darf nicht sterben“, sagt Filmfreak Uwe Fokken. Die Filmfreunde der Insel sind gefordert. Vermutlich gibt es schon im Interesse der Kurgäste mehr als man denkt.



Milch- Bar am Meer

Telefon 26 66



**Wir wünschen
unseren Gästen
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches Neues
Jahr.**

Focke und Helga Albers



VILLA FELICITAS

Damenpfad 15

Fernruf 04932-83724 - Telefax 1065

Ferienwohnungen, teilweise mit Balkon und Seeaussicht, direkt am Weststrand für 2 bis 5 Personen, mit Farb-Kabel-TV und Telefon.

**Unseren Gästen wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!**

Kirsten Dehns



Keramik Stübchen



Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel)
Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen
u.a. den Minitierzoo
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark
und noch vieles andere mehr

**Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr**

Marianne Gunkel und Mitarbeiterin









Natur, Mensch, Tier, Pflanze

Meer, Sand und Seewind schufen das Bild dieser bezaubernden Insel: bizarre Dünenberge, einsame Täler, braune Heide, aber auch grüne, von Blumen durchwirkte Wiesen inmitten der urwüchsigen Insellandschaft und an den stillen Watten.

Ein ausgedehntes Wanderwegenetz lädt hier den Naturliebhaber zu Wanderung und Beobachtung ein. Abgerundet wird dieses Erlebnis durch eine interessante Tier- und Pflanzenwelt.

Damit dieses Kennenlernen der Inselnatur und die Freude daran auch für die nachfolgenden Gästegenerationen ein schönes und unbeschwertes Erlebnis bleibt, durchziehen eben diese Wanderwege die Insellandschaft, damit die sehr empfindliche Pflanzendecke nicht zertreten und damit letztenendes zerstört wird.

Außerdem bedeutet Dünen- und Pflanzenschutz Inselerschutz und Inselerschutz ist Küstenschutz.



Haus Margarete am Meer

KAISERSTRASSE 2
TELEFON 04932/2510
TELEFAX 04932/81443



Außenterrasse

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!
Familien Bakker und Dinkla*

Das Hotel-garni gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese in der Sprühzone des Meeres! Zimmer mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß. Zur Seeseite herrlicher Ausblick.

Inklusivpreise Übernachtung, Frühstücksbüfett

Doppel Dusche/WC

ab 75,— DM pro Person

Einzel Dusche/WC

ab 90,— DM pro Person

Vor- und Nachsaison 10% Nachlaß.



Ausblick zur Seeseite

Wie wär's mit einem Urlaub bei uns?



„Sünnhuus“

am Kurplatz

26548 Norderney, Tel. 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fitnebecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden

Haus Bergisch-Land

Besitzer: Bertchen von der Ohe

Bülow-Allee 3 - Telefon 04932/579
26548 Nordseeheilbad Norderney



FERIENWOHNUNGEN

- Ganzjährig geöffnet
- Großzügig eingerichtet
- Parkplatz am Hause
- Am Kurzentrum
- Landschaftlich schön gelegen
- Auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise
- Minigolf

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Bertchen von der Ohe*



Haus Meyerdrees

Bes.: H. u. H. Kretzmer

Ein Haus mit Tradition und gemütlicher Atmosphäre
Janusstraße 3 · ganzjährig geöffnet

Gepflegte Ferienwohnungen in verschiedenen Größen für 1-5 Personen, direkt im Kurzentrum in der Nähe vom Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad »Die Welle«, Kurmittelhaus, Haus der Insel, Kurhaus, Kurpark gelegen. Die Wohnungen sind mit allem Komfort, Kabel-Farb-TV, E.-Küche, teilw. getrennte Schlafzimmer, West-Balkons und geschützten Terrassen ausgerüstet. Bitte Hausprospekt anfordern.

Postanschrift:

Frau Hanna Kretzmer, Westerstraße 74, 26506 Norden, Tel. 04931-2414

Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805

Familie Volker Everken lädt zu einem angenehmen Urlaub ein. Wir bieten Ihnen moderne, gepflegte Zweiraum-Ferienwohnungen für 2-4 Personen in der Größe von ca. 42-52 m² und freundliche Fremdenzimmer garni mit Du/WC, Kabel-TV, teilw. Balkon mit Aussicht zum Meer, in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums gelegen.



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! Familie Everken

Unter gleicher Leitung würden wir Sie im

Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, betreuen.

Schöne geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, auf Wunsch mit TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (je ca. 35 m² groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes, für einen erholsamen Aufenthalt.



BIOHERM

LANCÔME

Tréson

ESTÉE LAUDER

Dior

LANCASTER

CLARINS

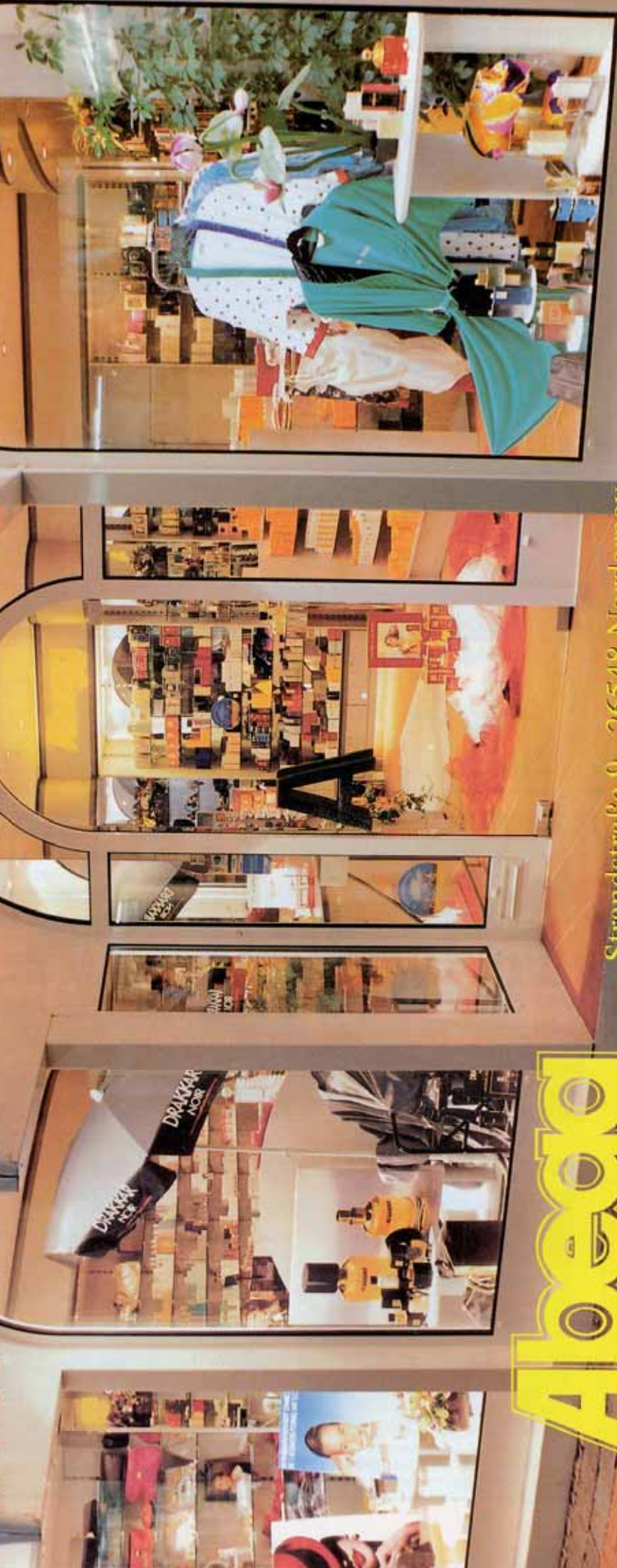
LINIQUE

Dior

JILSANDER

PARFUMS JOOP!

B O G N E R



Abeeg
PARFÜMERIE

Strandstraße 9 · 26548 Nordemey

☎ 0 49 32/12 70 · Fax 0 49 32/ 8 29 09



Erholungsfähige Ferien
HOTEL-PENSION

HAUS TJARKS

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118 - Fax 84169
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Telefon, Farbfernseher, Radio. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Auf diesem Wege wünsche ich allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

PAUL TYARKS

Gästehaus Extra

Bes.: Gerda Meyer

Moltkestraße 14 - Tel. 04932/2512 oder 04931/13640

Gepflegtes Ferienhaus, mit geräumigen, sonnigen Doppel- und Einzelzimmern, alle mit Du/WC, Zentralheizung, Fernsehanschluß, teilweise mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage, strandnah und am Ortszentrum.

Ich wünsche allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.



Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer. Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etagenduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden. Kleines Abendessen auf Wunsch.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Ferdinand Vollbrecht

FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER

Tel. 04932/3344



Am Fischerhafen 9
Außerhalb des Kfz.-Sperrgebietes
ruhige Wohnlage - hausnahes Parken

Abgeschlossene Komfort-Appartements, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!



Rosenweg 2
An den Kuranlagen, bewachter Parkplatz
schnell erreichbar

Die Sterne über Norderney

Astronomie ist die Beschäftigung mit dem Sternenhimmel und zugleich eine Naturbeobachtung – so kann der Begriff erläutert werden. Alles hat seinen Ursprung im Kosmos. Ihn zu beobachten, einen Blick in die Tiefen des Universums zu werfen, um Meteore, Planete, Monde, Sonnenflecken, Emissionsnebel und vieles mehr in ihm zu entdecken, dies haben sich ein paar junge Einwohner zu ihrem Hobby gemacht und einen Astronomischen Arbeitskreis gebildet.

Initiiert wurde der Arbeitskreis durch das gemeinsame Interesse von Ralf Ulrichs und Holger Wirringa an der Beobachtung des nächtlichen Sternenhimmels. Sie führten dies schon seit längerer Zeit mit eigenen Teleskopen durch.

Sogar als Kinder waren sie schon fasziniert vom nächtlichen Sternenhimmel über Norderney den sie in der Sternwarte von Wilhelm Dorenbusch erleben durften. Er brachte ihnen das Hobby der Astronomie nahe und ließ sie ihrem Hobby treu bleiben. Um mehr aus ihrer gemeinsamen Freizeitbeschäftigung machen zu können, lag der Gedanke nahe gegenseitig Informationen über das Gesehene auszutauschen. Nach kurzer Zeit fand sich ein Kreis Gleichgesinnter der Freude am beobachten des Sternenhimmels fand. Wilhelm Dorenbusch stellte seine in Eigenarbeit erbaute und im Mai 1964 fertiggestellte Sternwarte in den Dünen unterhalb des Kaps dem Arbeitskreis zur Verfügung. Dadurch er-



Die Kuppel ist drehbar, um das Teleskop nach allen Richtungen ausrichten zu können.

gaben sich ganz neue Beobachtungsmöglichkeiten.

Der Hauptspiegel des von Dorenbusch selbstgebauten Teleskopes hat einen Durchmesser von 205 Millimetern und ist mehr als doppelt so groß wie die Spiegelteleskope die dem Arbeitskreis bisher zur Verfügung standen. Dorenbusch erarbeitete sich aus einschlägiger Literatur die Anleitung zur Konstruktion für ein Newton-Spiegelteleskop mit einer Brennweite von 1600 Millimetern. Es entspricht den Instrumenten der großen Stern-

warten und ist wie diese mit auswechselbaren Okularen ausgestattet. Das Dorenbusch-Teleskop hat eine etwa 200-fache Vergrößerung, die sich durch den Einsatz einer „Barlow“-Linse noch verdoppeln läßt. Herrschen in einer klaren Winternacht gute Sichtverhältnisse, so könnte der Betrachter auf dem Mond schon eine Fläche von der Hälfte des Norderneyer Stadtgebietes ausmachen! Doch leider bestehen solche hervorragenden Beobachtungsverhältnisse selbst in strengen Wintern nur selten. Die mei-

Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

Auf diesem Wege bedanken wir uns bei unseren Gästen für das entgegengebrachte Vertrauen im vergangenen Jahr.

Wir wünschen allen Freunden, Gästen und Bekannten frohe und besinnliche Weihnachten, Gesundheit und Zufriedenheit für das kommende 1994.

Es freuen sich auf ein Wiedersehen Ihre Maike und Volker Lenz

Appartementhaus „Haus am Deich“



Deichstraße 4 - Tel. 04932/2678 u. 81016 - Fax 82110

**Unmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen
Liegewiese - Parkplatz am Hause**

Die Apartments bestehen aus Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Apartments sind mit Kabel-TV, Radio und Selbstwahl-Telefon ausgestattet.

Frische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.



*Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.
Familie Enne Ennen*

Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her...

Restaurant-Café *Meierei*



26548 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824

Wir wünschen unseren verehrten Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest, ein erfolgreiches, glückliches Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen 1994!

Hilke Visser
und ihr Meierei-Team

Roseneck

Appartementhaus Namuth GmbH & Co. KG
Rosenweg 6 - 26548 Norderney
Tel. 04932/636 u. 83737 - Fax 04932/1319
In ruhiger, sonniger Lage an den Kuranlagen, in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums, liegt unser komfortabel eingerichtetes Appartementhaus.



Abschalten,
sich Wohlfühlen
zu jeder
Jahreszeit!

Blumenhaus Namuth

Janusstraße 2 - Telefon 04932/424

Fax 04932/1319 **Die Flora**

FLEUROP-DIENST Poststraße
INTERFLORA

Kreative Floristik
und **dekorative Ideen** zu einem
ausgewählten **Kunstgewerbe** Sortiment
sind in unserem **Meisterbetrieb**
genau so selbstverständlich wie
Dekorationen zu jedem
Anlaß.

Am Ende des Jahres danken wir für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für die bevorstehenden Ferientage fröhliche und besinnliche Stunden verbunden mit den besten Wünschen für das neue Jahr.



Ralf Ulrichs schaut in das Okular des neuen Vereinsteleskopes "Celestron C 8" zum Betrachten des Orion-Nebels - gut sichtbar ist links oben das Sucherfernrohr



Gut sichtbar: die verschiedenen Mondkrater

sten Beobachtungen werden mit einer 50- bis 200-fachen Vergrößerung gemacht.

Auch lichtschwache Objekte, wie z.B. Gasnebel u. entfernte Galaxien lassen sich mit Hilfe des Dorenbusch-Teleskopes erkennen. Es besitzt eine perfekte Nachführung, die die Erddrehung ausgleicht. Durch die ständige Drehung der Erde bewegen sich bekanntlich alle Himmelsobjekte von Ost nach West, die dann nach kurzer Zeit aus dem Blickfeld des Teleskops verschwinden. Um es nicht von Hand der Erddrehung hinterherführen zu müssen, übernimmt bei dem Dorenbusch-Teleskop ein exakt eingestellter Motor diese Arbeit. Dies ist auch besonders wichtig zur Herstellung von Fotografien.

Dank der hilfreichen finanziellen Unterstützung von Sponsoren konnte sich der Arbeitskreis ein zusätzliches Vereinsteleskop der Marke „Celestron C 8“ anschaffen. Es ist in seiner Klasse weltweit das zur Zeit beste Instrument nach dem „Schmidt-Cassegrain-System“ und besitzt einen Spiegel mit einem Durchmesser von 203 Millimetern und einer Brennweite von 2032 mm. Auch neue Okulare zur Verbesserung der Bildqualität und Farbfilter zur Kontraststeigerung bei der Planetenbeobachtung und Astrofotografie wurden angeschafft.

So werden weitere, umfangreiche Beobachtungen möglich sein und vielleicht neue Interessenten gefunden, die durch den Zauber des strahlenden Weltalls zu neuen Sternenfreunden werden.



Appartementhaus Kleemann

direkt am Strand

Emsstraße 6
Nordhelmstraße 3 + 4
Telefon 04932/3576 + 2819
26548 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet
Moderne abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
2-6 Personen

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN

Appartementhaus „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser - 26548 Nordseeheilbad Norderney
Komfortable Ferienwohnungen für 2-4 Personen — ganz-
jährig geöffnet.
Birkenweg (Nähe Nordstrand). Tel. 04932-2367/9187-0

Allen Gästen wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte, ruhig gelegene Liege- und Kinderspielwiese sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.



Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC. Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 15.3. Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-3 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon und Farbfernseher mit Kabelanschluß. Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches,
gesundes Neues Jahr!

Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932)2435, 26536 Nordseebad Norderney



Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860
Ganzjährig geöffnet

Wir bieten komfortable Ferienwohnungen in herrlich ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-5 Personen. Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand, das neue Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad sowie die Parkplätze befinden sich in unmittelbarer Nähe.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.*

Heinrich und Anneliese Clemen



Wohnen pur —
am Busen der Natur:

Haus Mühlenpad

Ferienwohnungen von 45-75 qm
Lippestraße 26, Tel. 04932/735

Komfortable 2- und 3-Raum-Wohnungen mit Terrasse und Liegewiese. Wasch- und Trockenraum.
REITSTÄLLE in unmittelbarer Nähe.

Unseren Gästen wünschen wir friedvolle Weihnachten und ein gutes Neues Jahr.

Menno und Wylka Ufen

Firma Anke Onkes-Fritsching

HAUSVERWALTUNGEN

Oderstraße 19, 26548 Norderney
 Tel. 04932/1263 o. 84116 o. 84286
 Fax 04932/81018

APPARTEMENTHAUS »AM NORDSTRAND« Emsstraße 2



Alle Wohnungen im Maisonettenstil
 gebaut und in einer gehobenen
 Ausstattung eingerichtet,
 direkt am Strandaufgang.
 Zur Stadtmitte nur wenige Minuten.



- 8 Appartements für 2-4 Personen
- Küche mit Spülmaschine und Mikrowelle
- Parkplatz direkt am Haus
- Waschmaschine und Trockner im Haus
- Balkon und Terrasse
- Kabel-TV
- Telefon
- Radiorecorder

APPARTEMENTHAUS »SOMMERWIND« Kreuzstraße 10



Das Haus wurde 1992/93 nach wohngesunden Kriterien vollständig von innen und außen renoviert und komplett neu allergikerfreundlich ausgestattet mit hellen Naturholzmöbeln.



- 14 Appartements für 2-6 Personen
- Wohnzimmer mit Küchenzeile
- 1-2 Schlafzimmer
- Münzwasch- u. Trockenmaschine
- Dusche/WC
- Kabel-Farb-TV
- Telefon
- Liegewiese

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr
 Anke Onkes-Fritsching und Mitarbeiter



Restaurant
„VELTINS-STÜBCHEN“

Inh.: P. Regini
 Jann-Berghaus-Straße 78 - Tel.: 3499



*Wir wünschen allen Gästen
 und Freunden ein besinnliches
 Weihnachtsfest und ein erfolg-
 reiches, gesundes neues Jahr*
Familie Regini & Familie Habisch



VILLA MEDICI

Inh. P. Regini & P. Habisch
 Wilhelmstr. 11 · 26548 Norderney
 Tel. (04932) 84228 oder 81596
 Fax (04932) 84328 oder 84229

11 geschmackvoll ausgestattete Komfort-Apparte-
 ments für 2-5 Personen.

Geschirrspüler, Radio, Telefon, Kabelfernsehen. Teil-
 weise integrierte sowie auch separate Küchen mit
 Eßecke, Diele, Dusche/WC, Schlafraum, Wohnschlaf-
 raum oder auch Wohnraum mit Küchenzeile und 2
 Schlafräumen. Ganz in der Nähe: Weststrand,
 Meerwasser-Erlebnissbad, Kurmittelzentrum, Haus der
 Insel, Theater, Kurparkanlagen.

TON
A
NGEBEND



- * *Denn wir haben die
 Markenmode
 auf Norderney*
- * *und die größte Auswahl*
- * *und beraten Sie
 freundlich
 und immer sympathisch.*

...in Auswahl und
 Beratung.
 Wir sind stets bemüht,
 Ihnen die neuesten Mode-
 Trends sowie die
 aktuellsten Kombi-
 Möglichkeiten in
 breiter Palette zu zeigen.



2x MODE AUF UNSERER INSEL



Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a
Telefon 04932/3136

**Gepflegte Ferienwohnungen
für 1-5 Personen**

behaglich eingerichtet,
von 23-65 qm in ruhiger Lage.
Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon.
Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest,
viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!*

Familie Jann Saathoff

Strandnah und zentral:

Haus Erika

am Denkmal

Bismarckstraße 7 - Tel. 04932/2292

Behagliche Zimmer - teilw. mit Du/WC.

**Freundlicher
Frühstücks- und Aufenthaltsraum**



Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!

Familie Schipper-Tönjes

Gästehaus Martha Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587



Die behagliche Familienpension
in unmittelbarer Strandnähe.

Modern eingerichtete Zimmer
mit Du/WC.

Ganzjährig geöffnet.

**Allen Gästen und Freunden
des Hauses ein frohes
Weihnachtsfest und ein
gesundes erfolgreiches
Neues Jahr.**

Martha Weierts - Fam. Mertes

Ferienwohnungen Haus Eden



Maybachstr. 33 + 34
Ruhige zentrale Lage



Nordhelmstr. 5
Direkt hinter dem Nordstrand

10 gemütliche Apartments (1 Allergiker-
Wohnung), 1-4 Personen, bieten Ihnen die
Gewähr für einen erholsamen Urlaub.

— Vor- u. Nachsaison 30% Nachlaß
— Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Telefon: 04932/2865
Telefax: 04932/83123

Jutta und Udo Eden, Maybachstraße 34
26548 Norderney

*Wir wünschen
unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein
glückliches Neues Jahr.*



**GEWINNEN
MACHT SPASS!**

**Mehr erleben
als Meer erleben**

AUTOMATEN-CASINO

**»GROSSES SPIEL«
MIT ROULETTE**



**SPIELBANK NORDERNEY
IM KURHAUS**



Watt- und Inselführer

**Frohe Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr wünscht**

Kapitän W. Martens

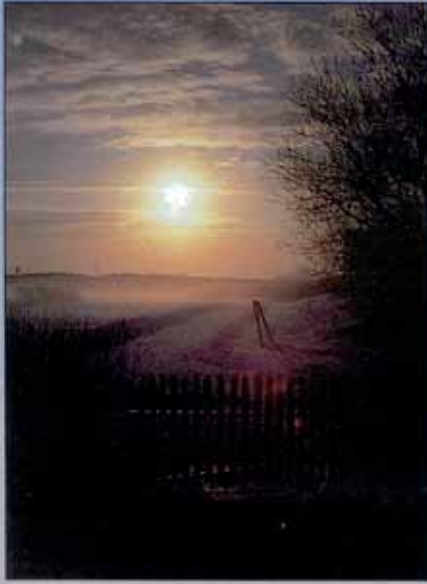
mit Tochter Brigitte
Telefon 2116

Im Gewerbegebiet 9
Tel.: 04932/2278



Insel- Impressionen







Ansichten auf Norderney

Das Hausposter mit den typischen Hausfronten des schönen Norderneys.

**Erinnerung für Gäste und Freunde
Heimschmuck für die Norderneyer**

50x70 cm, 4-farbiger Kunstdruck, kleine Auflage
Bestellungen bei Klaus Radde, Schild 3, 38100 Braunschweig
gegen 20,— DM einschließlich Porto in bar oder Scheck



FERIENHAUS

Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820 - Fax 2500

Komfort-Ferienwohnungen
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Tischtennisraum, Waschmaschinenbenutzung sowie hauseigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.
Familie Strzelski

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 2783 und 2167

FERIENWOHNUNGEN,
für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger
Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, in den oberen Wohnungen Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.
ganzjährig geöffnet

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

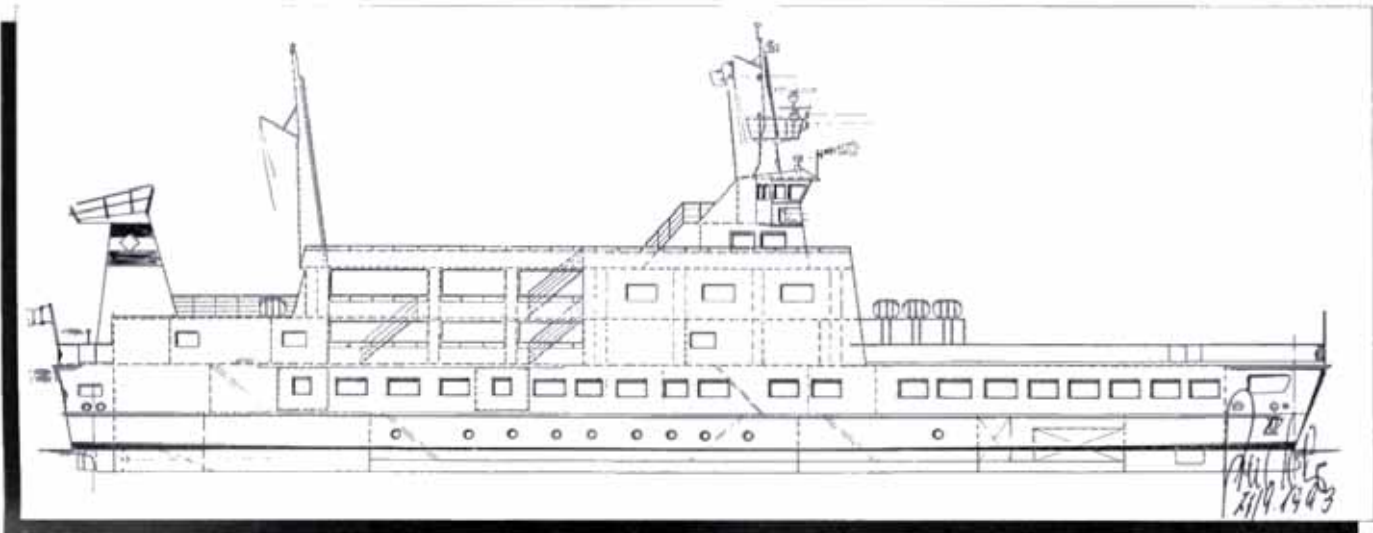


Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 2167

Geräumige FERIENWOHNUNGEN mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume, Küche und Duschbad mit WC, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries



Ein weiteres FRISIA-Schiff mit großem Promenadendeck

Die AG Reederei Norden-Frisia läßt nach den Fahrgastschiffen FRISIA I, FRISIA V und FRISIA VIII nun auch die bisher vornehmlich im Juist-Verkehr eingesetzte FRISIA II verlängern und mit einem neuen Promenadendeck ausstatten.

Das 1978 bei der Meyer Werft in Papenburg gebaute Schiff wird um 10 Meter auf nunmehr 63,38 m verlängert. Die Personenbeförderungskapazität von 1.350 Personen bleibt auch nach dem Umbau bestehen, nur wird es für den Gast durch das neue Oberdeck und den Einbau neuer Salons auf dem Hauptdeck bequemer und komfortabler.

Der geringe Tiefgang von 1,25 m bei Beladung der Fähre bleibt erhalten. Durch erstmaligen Einbau eines Heckstrahlers von ca. 500 PS wird die Manövrierfähigkeit weiter verbessert, wobei dieser auch zum Vortrieb eingesetzt werden kann. Die Gesamtumbaukosten werden sich auf etwa 7 Millionen DM belaufen, etwa knapp ein Drittel eines vergleichbaren Neubaus der allerdings auf Grund neuer gesetzlicher Bestimmungen eine geringere Beförderungskapazität besitzen würde.

Durch diesen Umbau und Modernisierung auf den Standard der übrigen Fähren steht nach der Rückkehr in den Inselhafen, der für Anfang März 1994 geplant ist, eine vierte Norderney-Fähre zur Verfügung um auch in Spitzenzeiten einen reibungslosen Fährverkehr zu gewährleisten.

WIR VERKAUFEN ZEIT



Reisen im Stil der Zeit. Schnell, sicher, bequem und weitgehend unabhängig. Mit der Freude am Fliegen.

Wann starten Sie?

ROA
ROLAND AIR Bremen
Tel. 0421/555590

OFD 
Ostfriesischer Flug-Dienst
Tel. 04921/89920

Appartements

Haus Arndt-Mosell



Lange Straße 13/14 - Tel. 04932-422
ganzjährig geöffnet

Moderne Komfort-Appartements
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw. Balkon, ruhige zentrale Lage.

Verwaltung von weiteren Ferienwohnungen.

Unseren Gästen ein frohes Fest und alles Gute im Neuen Jahr

SCHULFERIEN 1994

Bundesland	OSTERN	PFINGSTEN	SOMMER	HERBST	WEIHNACHTEN
Baden-Württemberg	28.03.-08.04.	13.05.-24.05.	07.07.-20.08.	02.11.-04.11.	22.12.-07.01.95
Bayern	28.03.-09.04.	24.05.-04.06.	28.07.-12.09.	—	27.12.-07.01.95
Berlin	26.03.-09.04.	21.05.-28.05.	14.07.-24.08.	29.10.-05.11.	24.12.-07.01.95
Brandenburg	05.04.-11.04.	24.05.	07.07.-20.08.	04.10.-08.10.	22.12.-04.01.95
Bremen	21.03.-09.04.	24.05.-28.05.	21.07.-03.09.	24.10.-31.10.	23.12.-07.01.95
Hamburg	07.03.-19.03.	13.05.-23.05.	18.07.-27.08.	24.10.-29.10.	23.12.-07.01.95
Hessen	28.03.-15.04.	24.05.-25.05.	18.07.-26.08.	17.10.-28.10.	23.12.-11.01.95
Mecklenburg-Vorp.	30.03.-05.04.	20.05.-24.05.	14.07.-27.08.	17.10.-22.10.	19.12.-02.01.95
Niedersachsen	19.03.-09.04.	21.05.-24.05.	21.07.-31.08.	21.10.-01.11.	23.12.-07.01.95
Nordrhein-Westfalen	21.03.-09.04.	24.05.	23.06.-06.08.	04.10.-07.10.	23.12.-06.01.95
Rheinland-Pfalz	21.03.-09.04.	24.05.	30.06.-10.08.	17.10.-22.10.	23.12.-06.01.95
Saarland	21.03.-11.04.	—	30.06.-13.08.	17.10.-22.10.	21.12.-07.01.95
Sachsen	31.03.-09.04.	19.05.-24.05.	30.06.-10.08.	13.10.-22.10.	22.12.-04.01.95
Sachsen-Anhalt	31.03.-12.04.	20.05.-25.05.	30.06.-10.08.	17.10.-22.10.	23.12.-05.01.95
Schleswig-Holstein	28.03.-09.04.	—	14.07.-27.08.	17.10.-29.10.	23.12.-07.01.95
Thüringen	28.03.-09.04.	20.05.-24.05.	14.07.-27.08.	24.10.-29.10.	22.12.-04.01.95

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag

Angaben ohne Gewähr

bücher
taschenbücher
zeitschriften
zeitungen
modernes antiquariat

bücher
Lübben
aktuell

strandstraße 10 - 26548 norderney
tel. (04932) 2377 - fax (04932) 2387

karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten,

karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten, karten,

karten, karten, karten,

Nordseeheilbad

NORDERNEY



die attraktive Insel zu allen Jahreszeiten!

Ihr Ansprechpartner für einen Urlaub auf Norderney:
NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT mbH

Bülowallee 5 - direkt am Ortseingang -
Tel. 04932/91850 - Fax 04932/82494

Wir vermitteln Ihnen Zimmer und Ferienwohnungen in allen Kategorien und Preislagen.

Günstige Pauschal-Pakete für Frühjahr, Herbst und Winter 1994.
Schon ab 195,— DM

Fordern Sie bitte unsere Prospekte an.



1 Hotel am Damenpfad und
2 Haus „Seeblick“

Zimmer mit Du/WC, teilweise Meerblick, Selbstwähltelefon, Lift im Hotel - garni - Voll- und Halbpension.

3 Haus Meeresburg

Komfortabel wohnen in der Brandungszone der Nordsee - Familiengerechte Appartements für 2-5 Personen, Liegewiese - hauseig. Parkplatz - Sauna - Fitneßraum - Sonnenbank - Schwimmbadbenutzung in unmittelbarer Nähe.

4 Appartementhaus Rotter

Ferienwohnungen für 2-4 Personen, zur Seeseite gelegen - Schwimmbad - Sonnenbank.

5 Ferienhaus am Rosenweg

direkt am Kurpark - Komfort-Appartements für 2-4 Personen.

6 Im Hause Lieke Deeler

Ferienwohnungen.

PREISVORTEILE

Die Kenner der Nordsee bevorzugen die Übergangsmonate Mai und Juni, wenn die Blätter grünen, und den September und Oktober, wenn das Laub fällt. Von November bis April schafft das durch den Golfstrom ausgeglichene Klima ein Gegengewicht für das Hasten und Treiben der Städte. Nutzen Sie deshalb unsere Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter und fordern unser Sparangebot an.

**Jede gewünschte Unterkunfts-Kategorie — Anruf genügt:
Tel. Sammel-Nr. 04932/8090 - Telefax 04932/809185**

4 Restaurant „SEELORD“
mit Bundeskegelbahnen

6 Restaurant LIEKE DEELER
Unser Speiselokal mit der gutbürgerlichen Küche.

In allen unseren Häusern
im Ausschank die Spitzenbiere:



— der Treffpunkt —

Tanz-, Bier- und Cocktail-Bar im Hause LIEKE DEELER



Frankenheim Alt
Der feine Unterschied

7 Bierstube „Klabautermann“

Heiterkeit und frohe Laune
in der Poststraße

PASADENA

Über dem Klabautermann -
Tanz, Spaß und Unterhaltung



JOHS. CREUTZENBERG - 26533 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165

*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr
Familie Johannes Creutzenberg und Mitarbeiter*



Krombacher

MIT FELSQUELLWASSER GEBRAUT.

Gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot in der
Krombacher Brauerei • 57215 Krountal-Krombach • Am Rothaargebirge

EINE PERLE DER NATUR.

